



BAM

Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung



Amtliche Bekanntmachungen
BAND 33
4/2003

**Amts- und
Mitteilungsblatt**



Die Aufgaben
der Bundesanstalt
stehen unter der Leitlinie:

Sicherheit und Zuverlässigkeit in Chemie- und Materialtechnik

Die Aufgaben

Die BAM ist im Aufgabenverbund „Material – Chemie – Umwelt – Sicherheit“ zuständig für:

- ▶ Hoheitliche Funktionen zur öffentlichen technischen Sicherheit, insbesondere im Gefahrstoff- und Gefahrgutrechtsbereich;
- ▶ Mitarbeit bei der Entwicklung entsprechender gesetzlicher Regelungen, z. B. bei der Festlegung von Sicherheitsstandards' und Grenzwerten;
- ▶ Beratung der Bundesregierung, der Wirtschaft sowie der nationalen und internationalen Organisationen im Bereich der Materialtechnik und Chemie;
- ▶ Entwicklung und Bereitstellung von Referenzmaterialien und -verfahren, insbesondere der analytischen Chemie und der Prüftechnik;
- ▶ Unterstützung der Normung und anderer technischer Regeln für die Beurteilung von Stoffen, Materialien, Konstruktionen und Verfahren im Hinblick auf die Schadensfrüherkennung bzw. -vermeidung, den Umweltschutz und den Erhalt volkswirtschaftlicher Werte.

Die Tätigkeitsbereiche

Das Tätigkeitsspektrum der BAM umfasst die sich ergänzenden und aufeinander bezogenen Tätigkeiten:

- ▶ Forschung und Entwicklung
- ▶ Prüfung, Analyse und Zulassung
- ▶ Beratung und Information.

Die nationale und internationale Zusammenarbeit

Die Aufgaben der BAM für Technik, Wissenschaft, Wirtschaft und Gesellschaft erfordern eine interdisziplinäre Zusammenarbeit. Insofern arbeitet die Bundesanstalt mit Technologieinstitutionen des In- und Auslandes, insbesondere den nationalen Schwesterinstitutionen eng zusammen. Sie berät Bundesministerien, Wirtschaftsverbände, Industrieunternehmen sowie Verbraucherorganisationen und unterstützt mit Fachgutachten Verwaltungsbehörden sowie Gerichte. Daneben ist sie in die internationale technische Zusammenarbeit eingebunden und im Bereich „Messwesen – Normung – Prüftechnik – Qualitätssicherung“ (MNPQ) als nationale Institution für die Prüftechnik zuständig. Die Mitarbeiter der Bundesanstalt wirken in zahlreichen Fachgremien, gesetzlichen Körperschaften und normensetzenden Institutionen an der Aufstellung von technischen Regeln und Sicherheitsbestimmungen mit und vertreten die Bundesrepublik in nationalen und supranationalen Einrichtungen.

Der Status

Die BAM ist als technisch-wissenschaftliche Bundesoberbehörde im Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Wirtschaft und Arbeit Nachfolgeinstitution des 1871 gegründeten Staatlichen Materialprüfungsamtes sowie der 1920 gebildeten Chemisch-Technischen Reichsanstalt (CTR). Sie hat dementsprechend die Funktion einer materialtechnischen und chemisch-technischen Bundesanstalt. In ihr sind etwa 1600 Mitarbeiter, darunter mehr als 700 Wissenschaftler und Ingenieure, auf dem Stammgelände in Berlin-Lichterfelde sowie auf den Zweiggeländen in Berlin-Steglitz und Berlin-Adlershof tätig.



BAM

Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung



ZULASSUNGEN
ZERTIFIKATE
AUSNAHMEGENEHMIGUNGEN
BERICHTE

Amtliche Bekanntmachungen
BAND 33
4/2003

Amts- und Mitteilungsblatt



**Amts- und Mitteilungsblatt-Amtliche Bekanntmachungen
Band 33, 4/2003**

Redaktionsschluss: 19. Dezember 2003

Herausgegeben von

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Unter den Eichen 87

12205 Berlin

Telefon: +49 30 81 04-0

Telefax: +49 30 811 2029

E-mail: info@bam.de

Internet: www.bam.de

Copyright 2003 by Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Erscheinungsweise: viermal jährlich

Bezugspreis: EUR 82,- Jahresabonnement; bei Bedarf erscheinende Sonderhefte werden zusätzlich berechnet.

Einzelheft: EUR 23,50 (alle Preise zuzüglich Versand)

Bestellungen beim

Wirtschaftsverlag NW

Verlag für neue Wissenschaft GmbH

Bürgermeister-Smidt-Str. 74-76

27568 Bremerhaven

Postfach 10 11 10

27511 Bremerhaven

Telefon: +49471 94544-0

Telefax: +49471 94544-88

Umschlag-Design: Lutz Mittenzwei

ISSN 0340-7551

Inhaltsverzeichnis	Seite
Zustimmung zur Verwendung von ortsbeweglichen Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen	243
Zulassungen für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC)	244
Hinweis auf die BAM-Liste - 7. Auflage 2003	277
Zulassungen für die Bauart von Verpackungen und Großpackmitteln (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter	278
- Verzeichnis zugelassener Bauarten von Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter (Seite 1 - 7)	279
- Verzeichnis zugelassener Bauarten von IBC zur Beförderung gefährlicher Güter (Seite 1 und 2)	286
- Widerruf der Zulassungsscheine (Seite 1 - 3)	288
- Anlage 1 - Herstellerkurzzeichen (Seite 1- 7)	291
Rechtliche Grundlagen für die Tätigkeit der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)	298

Amtliche Bekanntmachungen

Zustimmung zur Verwendung von ortsbeweglichen Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen

**ZUSTIMMUNG Nr. D/BAM/See/II.2-923/03
(Approval No. D/BAM/See/II.2-923/03)**

zur Verwendung von ortsbeweglichen Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen
(to the use of portable tanks for transport of dangerous goods by sea)

Durch die vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach § 20 Nr. 3. der Gefahrgutverordnung See (GGVSee) in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Code bestimmte zuständige Behörde Deutschlands wird

auf Antrag der Firma
Clariant GmbH, Werk Ruhrchemie, Otto-Roelen-Strasse 3, D-46147 Oberhausen

vom 9. Dezember 2003

gemäß

den Kapiteln 4.2 und 6.7 des IMDG-Code

zugestimmt, dass

ortsbewegliche Tanks, die in der Anlage aufgeführten Bedingungen erfüllen zur Beförderung der in der Anlage aufgeführten gefährlichen Güter mit Seeschiffen - bei Einhaltung der Nebenbestimmungen - verwendet werden dürfen, unter der Voraussetzung, dass die zu befördernden Stoffe in der Baumusterzulassung aufgeführt und die in der Baumusterzulassung aufgeführten Nebenbestimmungen eingehalten werden.

Die in der Anlage aufgeführten Stoffe/Zubereitungen sind hinsichtlich der Kriterien, nach denen Stoffe in ortsbeweglichen Tanks nicht zugelassen sind sowie der geforderten Behälterausrüstung von der BAM überprüft worden.

(At the request of
Clariant GmbH, Werk Ruhrchemie, Otto-Roelen-Strasse 3, D-46147 Oberhausen

dated of 9 December 2003

the competent German authority authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing under Section 20(3) of the Carriage of Dangerous Goods by Sea Ordinance in conjunction with Chapter 7.9 of the IMDG Code

approves, in accordance with Chapters 4.2 and 6.7 of the IMDG Code, that

portable tanks which are meet the criteria of the annex may be used in accordance with the supplementary provisions for the dangerous goods of the annex under the conditions that the substances to be transported are mentioned in the type approval certificate and that the supplementary provisions of this type approval certificate are met.

The substances/preparations of the annex have been examined by BAM according to the non-approval criteria in portable tanks as well as their required receptacle equipment.)

Nebenbestimmungen (Supplementary provisions)

Folgende Nebenbestimmungen sind zu beachten:
(The following supplementary provisions have to be complied with.)

Die ortsbeweglichen Tanks müssen die in der Anlage aufgeführten Bestimmungen erfüllen.
(The portable tanks have to meet the provisions according to the annex.)

Die ortsbeweglichen Tanks müssen nach Abschnitt 6.7.2 des IMDG-Code geprüft, zugelassen und beschriftet sein.
(The portable tanks shall be tested, approved and marked in accordance with section 6.7.2 of the IMDG Code.)

Die zu befördernden Stoffe müssen in der Baumusterzulassung aufgeführt sein.
(The substances which are being transported shall be mentioned in the type approval certificate.)

Wird diese Zustimmung in Anspruch genommen, so ist in der "Verantwortlichen Erklärung" nach § 3 der GGVSee auf diese Zustimmung zu verweisen oder eine Kopie des Wortlautes beizufügen.
(If this approval will be used it has to be referred to the "shipper's declaration" according to § 3 of GGVSee or a copy of the wording of the statement of approval has to be added.)

Diese Zustimmung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt.
(This approval may be revoked any time.)

Gültigkeit:
(Validity):
Bis auf Widerruf.
(Until revoked.)

Rechtsbelehrung:
(Legal remedies:)

Gegen diese Zustimmung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der ausstellenden Behörde erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
(Objections to this approval may be raised with the authority which has issued such approval within one month of the date of issue. The objections have to be entered or recorded in writing.)

Berlin, den 10. Dezember 2003

Abteilung II
Chemische Sicherheitstechnik
(Department II
Chemical Safety Engineering)

Referat II.21
Gefahrgüter/Gefahrstoffe;
Bewertung und Koordinierung
(Section II.21
Dangerous Goods/Dangerous substances
Assessment and Coordination)

Im Auftrag
(For the authority)

Dr. Pfeil

Im Auftrag
(For the authority)

Dipl.-Ing. Döring

Annexe (Annex)
Die Bestimmungen nach den Kapiteln 4.2 und 6.7 in Verbindung mit den Angaben in der Gefahrgutliste des Kapitels 3.2 sind einzuhalten.
(The conditions of Chapters 4.2 and 6.7 in relation to the requirements of the Dangerous Goods List of Chapter 3.2 shall be met.)

UN-Num. (UN No.)	Stoff (Substance)	Klasse (Class)	Zusatz- kennzeichen (Subsidiary risk label)	Verpackungs- gruppe (Packing group)	IMO- Tank-Typ (IMO tank type)	Tankanweisungen (IMO Tank Instructions (IMO))
1	2	3	4	5		12
1268	ERDÖLSTILLATE, N.A.G. oder ERDÖLPRODUKTE, N.A.G. PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S. or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S.	3		III	1	T4

T4 Mindestprüfdruck (bar): 2,65
(Minimum test pressure (bar) 2.65)

Mindestwanddicke bei Baustahl (in mm) (siehe 6.7.2.4) siehe 6.7.2.4.2
(Minimum shell thickness (in mm reference steel) (see 6.7.2.4) see 6.7.2.4.2)

Vorschriften für die Druckentlastungseinrichtung (siehe 6.7.2.8): normal
(Pressure-relief provisions (see 6.7.2.8): normal)

Vorschriften für die Bodenöffnung (siehe 6.7.2.6) siehe 6.7.2.6.3 / 3 Absperreinrichtungen
(Bottom opening provisions (see 6.7.2.6) see 6.7.2.6.3 / 3 closures)

Der Füllgrad muß nach 4.2.1.9.2 bestimmt werden.
(The filling limits prescribed in 4.2.1.9.2 should be met.)

Zulassungen für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC)

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.3 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.3 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/80 1510/TC

1. Rechtsgrundlagen

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 RID 2003
- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878) - insbesondere Kapitel 6.7 IMDG-Code - Amdt. 30-00

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7/6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7/6.8 RID 2003
- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in the version of the 1. GGVSeeÄndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878) - especially chapter 6.7 IMDG-Code - Amdt. 30-00

2. Antragsteller/Applicant

Consani Engineering (Pty) Ltd.
ZA-Elsies River 7490

3. Hersteller/Manufacturer

Consani Engineering (Pty) Ltd.
ZA-Elsies River 7490

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbescheinigung des/Test certificate of Bureau Veritas vom 2003-05-28 Nr. BVCT 0370061/81160/9

5. TC-Daten/TC-Data

- Typenbezeichnung/Type Designation :	H03.26.4.36
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	---
- Tankcode/Tank code :	siehe Anlage/see enclosure
- Tankanweisung/Tank instruction :	siehe Anlage/see enclosure
- Länge/Length :	6058 mm
- Breite/Width :	2500 mm
- Höhe/Height :	2670 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx.:	26 000 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	36 000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx.:	4 150 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7./max. allowable working pressure chapter 6.7 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8./max. working pressure chapter 6.8 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	6,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7./Design pressure chapter 6.7 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8./Calculation pressure chapter 6.8 :	6,0 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	Columbus TCG 316L (≅ 1.4401 nach DIN 17441-2/97)
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :	4,2 mm (Mantel/cyl. part.)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7./equivalent shell thickness chapter 6.7 :	6,0 mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	PTFE
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :	---
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	wahlweise/alternatively
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	B/3 oder/or D/-
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	ja/yes
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/Heating :	ja/yes, Dampf/steam

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

8160-03-00-0	vom 16.05.2003	(General arrangement)
8160C-03-03-0	vom 16.05.2003	(Tank details)
8160C-03-04-0	vom 16.05.2003	(Domed baffle details)
8160C-03-07-0	vom 16.05.2003	(Frame details)
HOYU-2780 ZA	vom 25.02.2003	(Bottom discharge arrangement)
TCE 459-0	vom 03.12.1997	(Full top discharge assembly)
TCE 480-0	vom 27.03.1998	(Relief valve assembly-versions)
TCB 481-0	vom 27.03.1998	(Relief valve assembly-versions)
TCE 482-0	vom 27.03.1998	(Relief valve assembly-versions)
8160-03-24-0	vom 30.04.2003	(General Data Plate)

6. Zulassung des Baumusters

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7/6.8) IMDG-Codes erfüllt sind. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

Design type Approval

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereto and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7/6.8) IMDG-Code. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

- Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:
 - 2 ½ Jahre /years.
- Die TC sind nach den mit dem Prüfmerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

Secondary regulations

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

- Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

D/BAM/80 1510/TC und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen. Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

and additionally with the applicable tank code.

The height of the letters should be at least of 50 mm.

- Entfällt

Not applicable

- Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

- Entfällt.

Not applicable.

- Die Tanks sind nach einer Umrüstung von Obenentleerung auf Untenentleerung einer Dichtheitsprüfung zu unterziehen. Nach einer Umrüstung von Untenentleerung auf Obenentleerung ist eine Druck- und Dichtheitsprüfung vorzunehmen. In jedem Fall sind diese Umrüstungen nach den in 5. genannten Zeichnungen auszuführen und durch einen in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen zu prüfen und zu bescheinigen.

When shells are converted from top discharge to bottom discharge, they should be subjected to a leakproofness test. When converted from bottom discharge to top discharge, a pressure test and a leakproofness test must be performed. In each case such conversions should be in accordance with the drawings in section 5 and checked and certified by an expert as specified in the legal regulations.

- Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

- Bei ausschließlicher Verwendung im Landverkehr nach ADR/RID Kapitel 4.3/6.8 dürfen die im Anhang aufgeführten Stoffe auch in dicht verschlossenen Tanks (ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blindgefächert) befördert werden. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

When only used for transport by land in accordance with ADR/RID chapter 4.3/6.8 the substances listed in the annex may also be transported in hermetically closed tanks (without safety valve, without frangible disc, blind flanged). The conditions specified in the annex should be observed.

- Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 27.11.2013.

Revocation reserved/Validity

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Nicht festgelegt

Not defined.

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzu legen.
Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Rights of legal appeal

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 28. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of



Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich

Dipl.-Ing. Vaidyanathan

Anlage zum/enclosure to

**ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/80 1510/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung
(BAM-Liste)

Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval
(BAM-List)

Teil 1:
Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 1:
Tanks with bottom-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BN
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T11

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6, T7, T11
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7, T11
14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P) PTFE +

Teil 2:
Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe.

Part 2:
Tanks with bottom-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T12

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6, T7, T11, T12
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15)
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7, T11, T12
14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P) PTFE +

Teil 3:
Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 3:
Tanks with top-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DN
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T13

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6-T9, T11, T13
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6-T9, T11, T13
14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P) PTFE +

Teil 4:
Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe

Part 4:
Tanks with top-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DH
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T14

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T14
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH
11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15)
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T14
14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P) PTFE +

Teil 5:
Tanks mit Untenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 5:
Tanks with bottom-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15)
() gilt als erfüllt/ is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P) PTFE +

Teil 6:
Tanks mit Obenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 6:
Tanks with top-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3

Tankcode/Tank code: L4DH

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH

13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) :... (TE1), (TE6), (TE15) (1 gilt als erfüllt/1 is deemed to be fulfilled)

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten!
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P) PTFE +

Anhang zur Armaturenliste der Baumusterzulassung D/BAM/80 1510/TC

Bestimmte, in der Baumusterzulassung genannte Armaturen dürfen gegen solche, auch anderer Hersteller, ausgetauscht werden, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Art der Armatur**
Nur folgende Armaturen dürfen ausgetauscht werden:
1.1 Untere Befüll-/Entleereinrichtung: Bodenventil, Kugelhahn, Absperrklappe, Schnellkupplung
1.2 Obenliegende Armaturen: Befüll- und Entleereinrichtungen, Druckluftanschlüsse, Gaspendelarmaturen, Sicherheitseinrichtungen

- Allgemeine Anforderungen**
Für jede Armatur müssen folgende Angaben vorliegen:

- Armaturen- und medienberührter Werkstoff: CrNiMo-Stahl
- Dichtungswerkstoff: PTFE/Klingersil C-4430
- Betriebstemperatur min.: 130 °C
- Prüfdruck: größer als 6,0 bar
- Betriebsdruck: größer als 4,0 bar
- Ansprechdruck des Sicherheitsventils: 4,4 bar
- Ansprechdruck der Berstscheibe: 4,84 bar
- Erforderliche Abblasekapazität der Sicherheitseinrichtung: größer als 4,8 m³/s (17280 m³/h)
- Kennzeichnung der Armatur

- Nachweise**
Folgende Angaben/Unterlagen müssen vor der Verwendung der auszutauschenden Armatur bei der BAM vorliegen:

- 3.1 Unterlagen über die in 2. aufgeführten Angaben z.B. durch Datenblätter und Prüfberichte.
- 3.2 Nachweis der Eignung der Armatur durch eine Bauartzulassung oder durch ein Bauteilkennzeichen einer anerkannten Prüfstelle in Form einer Prüfbescheinigung oder nach TRT 024 oder einer gleichwertigen Bescheinigung. Dabei müssen folgende Mindestangaben ermittelt werden bzw. genannt sein:

- Baubeschreibung mit Zeichnung und Typenangabe
- Benennung des Grundwerkstoffs, des medienberührten Werkstoffs und der Dichtungen
- Druckprüfung
- Dichtheitsprüfung
- Funktionsprüfung
- Technisches Regelwerk und Normen, die der Herstellung zugrunde liegen
- Gemessene, druckabhängige Abblaseleistung der Sicherheitseinrichtung
- Kennzeichnung
- Nebenbestimmungen, die ggf. bei der Verwendung beachtet werden müssen

- Prüfungen**
Auf Einhaltung der Nebenbestimmung Nr. 7.10 im Baumusterzulassungsschein des Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks wird verwiesen:
Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Annex to Fittings List of Design Type - Approval D/BAM/80 1510/TC

Certain fittings mentioned in the Design Type - Approval may be replaced by other types – even made by different manufacturers - provided that the following conditions are maintained:

- Type of fitting**
Only the following types of fittings may be replaced:
1.1 Bottom filling/discharge devices: Bottom valve, ball valve, butterfly valve, quick-acting coupling
1.2 Top fittings: Filling and discharge devices, compressed-air supply, gas-recovery fitting, safety devices
- General Requirements**
The following details must be available for each fitting:

- Fitting material and material in contact with substance: CrNiMo-Steel
- Gasket material: PTFE/Klingersil C-4430
- Working temperature min.: 130 °C
- Test pressure: greater than 6,0 bar
- Working pressure: greater than 4,0 bar
- Set pressure of safety valve: 4,4 bar
- Set pressure of bursting disk: 4,84 bar
- Necessary relief capacity of the safety device: greater than 4,8 m³/s (17280 m³/h)
- Marking of the fitting

- Certification**
The following details/documents must be forwarded to the BAM before the fitting as a replacement may be used:
3.1 Documents covering the details shown in section 2. above, e.g. data sheets and test reports.
3.2 Evidence of the suitability of the fitting, either by means of a type - approval or by means of a type-test approval mark provided by a recognized test centre in the form of a test certificate or an equivalent certificate in compliance with TRT 024 (German technical guideline). Such a document must provide at least the following details:
- Specification with drawings and model designation
- Name of base material used, the material in contact with the substance and the gasket materials
- Pressure test
- Leakproofness test
- Function test
- Technical Code and standards upon which the manufacture is based
- Measured, pressure-dependent relief capacity of the safety device
- Marking
- Secondary regulations that may have to be observed if necessary.
- Tests**
Note carefully! Secondary regulation No. 7.10 in the Design Type- Approval Certificate of the Tank-container/Portable Tank must be observed: Each mounting and dismounting of the equipment parts has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des internationalen Codes für die Befüllung gefährlicher Güter mit Bezeichnungen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer D/BAM/21 1517/TC
for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

1. Rechtsgrundlagen

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7 RID 2003
- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878) - insbesondere Kapitel 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02

2. Antragsteller/Applicant

WEW Westerwälder Eisenwerk GmbH
D-57586 Weitfeld

3. Hersteller/Manufacturer

Welfit Oddy (Ply) Ltd.
ZA-Port Elizabeth, 6000 (Tank + Rahmen)

WEW Westerwälder Eisenwerk GmbH
D-57586 Weitfeld (Zusammenbau)

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of Bureau Veritas vom 28.08.2003 sowie das Abnahmezertifikat Nr. BVCT 0370152/J, Rev. 1 vom 12.09.2003

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation : TC 2086 Eihd 6,0-2420-26
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation : 1CC
- Tankcode/Tank code : --
- Tankanweisung/Tank instruction : T12
- Länge/Length : 6058 mm
- Breite/Width : 2438 mm
- Höhe/Height : 2591 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx. : 26000 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass : 36000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx. : 3800 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 : 4,0 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 : -- bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure : 6,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 : 4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 : -- bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material : 1.4401 bzw. 1.4404 nach DIN 17440 bzw. DIN 17441
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) : 4,4 mm (Mantel/vcl part)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 : 6,0 mm (Bezugsstahl/Reference steel)

- Dichtungswerkstoff/Gasket material : PTFE/Graphit mit Spießblech/Super Tanklyt
- Tankinnenauskleidung/Inner lining : --
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level : ja/yes
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices : B/3
- Wärmeisolierung/Thermal insulation : ja/yes
- Sonnenschutz/Sun shield : nein/no
- Heizung/Heating : ja/yes, Dampf/steam

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgut- und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods
 and Accidental Mechanics

Projekt/Project
 Genehmigung
 von Transporttanks
 Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anhang zum /Annex to

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

TC 1815-1b	vom 18.06.2003	(Hauptzeichnung)
VSL 0002HOY260-C	vom 10.07.2003	(Vessel-26000 I, 4.4 CR, 5.4 HR)
TC 1815-5.1	vom 05.06.2003	(Scheitelanschlüsse)
TC 1815-9.1	vom 04.06.2003	(Typen-, Zoll- und CSC-Schild)
BDC 0024JF0999-A	vom 18.10.2001	(Bottom Disch - 3" x 45")

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7)/IMDG-Codes/CSC erfüllt sind.
 Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex herewith and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7)/IMDG-Code/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer *for the prototype of a tank-container/portable tank (TC) with approval number*

D/BAM/21 1517/TC

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	Verpackungs- gruppe	ADR/RID IMDG-Code Klasse	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	packing group	class	conditions, remarks

2238 Chlortoluole	III	3	A, C
-------------------	-----	---	------

Auflagen/Conditions:

A: wasserfrei	anhydrous
C: säurefrei (pH-Wert 6,5 bis 8,5)	acid-free (pH value 6.5 to 8.5)

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:
 2 1/2 Jahre /years.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1. and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1. as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

D/BAM/21 1517/TC

und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
 Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

and additionally with the applicable tank code.

The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt:
 1,55 kg/l.

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit dem Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Entfällt

Not applicable.

7.7 Entfällt

Not applicable.

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Entfällt

Not applicable.

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/link instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/Validity

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 19.10.2013.

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Nicht festgelegt	Not defined
------------------	-------------

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
 Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

**ZULASSUNGSSCHEIN
 APPROVAL CERTIFICATE**

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
 Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer *for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number*

D/BAM/70 1518/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 ADR 2003 *Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 ADR 2003*
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 RID 2003 *Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 RID 2003*
- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878) - insbesondere Kapitel 6.8 IMDG-Code - Amdt. 30-00 *Gefahrgutverordnung See - GGVSee in the version of the 1. GGVSeeÄndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878) - especially chapter 6.8 IMDG-Code - Amdt. 30-00*
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754) *The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)*

2. Antragsteller/Applicant

Feldbinder Spezialfahrzeugwerke GmbH
 D-06846 Wittenberg

3. Hersteller/Manufacturer

Feldbinder Spezialfahrzeugwerke GmbH
 D-06846 Wittenberg

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Text report of
 Germanischen Lloyd vom 28.08.2003, FC 2932/01

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TC0N 20.25/4/4
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	--
- Tankcode/Tank code :	L4BH
- Tankanweisung/Tank instruction :	T7
- Länge/Length :	6058 mm
- Breite/Width :	2550 mm
- Höhe/Height :	2670 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx.:	25000 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	34000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx.:	4100 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 :	2,67 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 :	2,67 bar (Überdruck/gauge)

- Prüfdruck/Test pressure : 4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 : 2,67 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 : 4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material : 1.4404 bzw. 1.4571 nach DIN 17440/17441 bzw. DIN EN 10028-7
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) : 3,0 mm (Mantel/cyl. part)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 : 4,0 mm (Bezugsstahl/reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material : PTFE
- Tankinnenauskleidung/inner lining : --
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level : ja/yes
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices : B/3
- Wärmeisolierung/Thermal insulation : ja/yes
- Sonnenschutz/Sun shield : nein/no
- Heizung/Heating : ja/yes, Dampf/steam

*) Bei IMO 4-Tanks die gleichwertige Wanddicke nach 6.8.3.1.2.1.2 IMDG-Code

For IMO 4-tanks the equivalent thickness acc. to 6.8.3.1.2.1.2 IMDG-Code

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/Validity

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 16.10.2013.

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-883/1518/03
 Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TCON 20.25/4/4
 (ergänzt durch Herstell-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzu legen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

The german text is valid only.

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

- 8005567 vom 02.06.2003 (Übersichtszeichnung)
- 8005567b vom 18.09.2003 (Druckbehälter)
- 8005533 vom 23.04.2003 (Rahmenübersicht)
- 8005561a vom 17.06.2003 (Armaturschema)
- 8002563 vom 02.06.2000 (Behälterschild)

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.8)/IMDG-Codes/CSC erfüllt sind.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex herof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.8)/IMDG-Code/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

2 1/2 Jahre/years.

7.2 Die TC sind nach dem mit dem Prüfwerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as, in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

D/BAM/70 1518/TC

and additionally with the applicable tank code.

The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt:

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

1,59 kg/l.

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Die Stoffe (RID/ADR: der Klasse 3) mit einem Flammpunkt bis 61 °C sind zur Beförderung: - nur zugelassen, wenn die Tanks mit flammendurchschlagssicheren Armaturen nach den in 5. aufgeführten Zeichnungen versehen sind.

Substances (RID/ADR: of class 3) with a flash point up to 61 °C intended for transport: - are approved only if the tanks are equipped with flame traps in the venting system in accordance with the drawings in section 5.

7.7 Entfällt

Not applicable

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Entfällt

Not applicable

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

7.11 Jeder nach diesem Baumuster hergestellte TC ist ein Tank vom IMO Typ 4. Er darf nur auf kurzen internationalen Seereisen eingesetzt werden.

Each TC manufactured according to this prototype is an IMO Type 4. It may only be used for short international voyages.

12200 Berlin, den 17. Oktober 2003
 BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgutanks und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods
 and Accidental Mechanics

Projekt/Project
 Genehmigung
 von Transporttanks
 Approval for transport tanks

Im Auftrag/In behalf of

Im Auftrag/In behalf of

Dipl.-Ing. (FH) S. Mieth

Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan



Anlage zum/enclosure to

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/70 1518/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung

(BAM-Liste)

Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2

Tankcode/Tank code:

L4BH

Tankanweisung/

T7 (IMO 4)

Tank instruction:

Spalte Bezeichnung
 Column Term

zulässige Werte
 und Symbole
 permissible Values
 and Symbols

Abschnitt 2/section 2:

(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,59

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):

10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH

11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), TE15
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs. +
 (M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs. +
 (P) PTFE +

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codex für die Beförderung gefährlicher Güter mit Beschriften (IMDG-Code)
 Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/70 1519/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 ADR 2003

Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 ADR 2003

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 RID 2003

Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 RID 2003

- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878)
- insbesondere Kapitel 6.8 IMDG-Code - Amdt. 30-00
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)

Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878)

The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

VAN HOOL N.V.
B-2500 Lier Koningshooikt

3. Hersteller/Manufacturer

VAN HOOL N.V.
B-2500 Lier Koningshooikt

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of Bureau Veritas Nr. AVS/4.03.15.5029/04-Rev. 1 vom 16.07.2003

5. TC-Daten/TC-Data

- Typenbezeichnung/Type Designation :
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :
- Tankcode/Tank code :
- Tankanweisung/Tank instruction :
- Länge/Length :
- Breite/Width :
- Höhe/Height :
- Tankvolumen ca./Capacity approx. :
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :
- Eigenmasse ca./Tare mass approx. :
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7./max. allowable working pressure chapter 6.7. :
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8./max. working pressure chapter 6.8. :
- Prüfdruck/Test pressure :
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7./Design pressure chapter 6.7. :
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8./Calculation pressure chapter 6.8. :
- Tankwerkstoff/Tank material :
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7./equivalent shell thickness chapter 6.7. ** :
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :
- Sonnenschutz/Sun shield :
- Heizung/Heating :

TCIS 20-25/4
--
siehe Anlage/see enclosure
siehe Anlage/see enclosure
6058 mm
2550 mm
2670 mm
25000 l
36000 kg
3420 kg
2,66 bar (Überdruck/gauge)
2,66 bar (Überdruck/gauge)
4,0 bar (Überdruck/gauge)
2,66 bar (Überdruck/gauge)
4,0 bar (Überdruck/gauge)
1.4404 nach DIN 17441
3,0 mm (Mantelst./part.)
4,0 mm (Bezugsstahl/Reference steel)
PTFE
--
wahlweise/alternatively
B/3 oder/for C/- oder/for D/
ja/yes
nein/no
ja/yes, Dampf/steam
Bei IMO 4-Tanks die gleichwertige Wanddicke nach 6.8.3.1.2.1.2
For IMO 4-tanks the equivalent thickness acc to 6.8.3.1.2.1.2

** Bei IMO 4-Tanks die gleichwertige Wanddicke nach 6.8.3.1.2.1.2

For IMO 4-tanks the equivalent thickness acc to 6.8.3.1.2.1.2

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

- 102286-006 vom 20.06.2003 (Zusammenstellung)
- 102286-101 vom 20.06.2003 (Tankzeichnung)
- 102286-EQ vom 19.06.2003 (Ausrüstung)
- 102286-EQV vom 20.06.2003 (Ausrüstungsvarianten)
- 102286-ID vom 16.04.2003 (Tankschild)

6. Zulassung des Baumusters

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.8)/IMDG-Codes/CSC erfüllt sind. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

Design type Approval

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4 including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex herof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.8)/IMDG-Code/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

- 7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen: 2 1/2 Jahre/years.
- 7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfwerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.
- 7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer D/BAM/70 1519/TC und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen. Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.
- 7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt: 1,63 kg/l.

Secondary regulations

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1. and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

and additionally with the applicable tank code. The height of the letters should be at least of 50 mm.

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

- 7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.
- 7.6 Die Stoffe (RID/ADR: der Klasse 3) mit einem Flammpunkt bis 61 °C sind zur Beförderung: - nur zugelassen, wenn die Tanks mit flammendurchschlagsicheren Armaturen nach den in 5. aufgeführten Zeichnungen versehen sind.
- 7.7 Die Tanks sind nach einer Umrüstung von Obenentleerung auf Untenentleerung einer Dichtheitsprüfung zu unterziehen. Nach einer Umrüstung von Untenentleerung auf Obenentleerung ist eine Druck- und Dichtheitsprüfung vorzunehmen. In jedem Fall sind diese Umrüstungen nach den in 5. genannten Zeichnungen auszuführen und durch einen in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen zu prüfen und zu bescheinigen.
- 7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.
- 7.9 Bei ausschließlicher Verwendung im Landverkehr nach ADR/RID Kapitel 4.3/6.8 dürfen die im Anhang aufgeführten Stoffe auch in dicht verschlossenen Tanks (ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blindgefalst) befördert werden. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.
- 7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.
- 7.11 Jeder nach diesem Baumuster hergestellte TC ist ein Tank vom IMO Typ 4. Er darf nur auf kurzen internationalen Seereisen eingesetzt werden.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

Substances (RID/ADR: of class 3) with a flash point up to 61 °C intended for transport: - are approved only if the tanks are equipped with flame traps in the venting system in accordance with the drawings in section 5.

When shells are converted from top discharge to bottom discharge, they should be subjected to a leakproofness test. When converted from bottom discharge to top discharge, a pressure test and a leakproofness test must be performed. In each case such conversions should be in accordance with the drawings in section 5 and checked and certified by an expert as specified in the legal regulations.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

When only used for transport by land in accordance with ADR/RID chapter 4.3/6.8 the substances listed in the annex may also be transported in hermetically closed tanks (without safety valve, without frangible disc, blind flanged). The conditions specified in the annex should be observed.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

Each TC manufactured according to this prototype is an IMO type 4. It may only be used for short international voyages.

Revocation reserved/Validity

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest 28.09.2013.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 28.09.2013.

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-884/1519/03
Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TCIS 20-25/4
(ergänzt durch Herstell.-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Rights of legal appeal

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 29. September 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgut- und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Projekt
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anlage zum/enclosure to

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer D/BAM/70 1519/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)
Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

Teil 1:
Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe, mit separatem Vakuumventil.

Part 1:
Tanks with bottom-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc, with a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3./RID/ADR chapter 4.3
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2./RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2

Tankcode/Tank code: L4BN
Tankanweisung/ Tank instruction: T7 (IMO 4)

Spalte Bezeichnung
Column Term

zulässige Werte und Symbole
permissible Values and Symbols

Abchnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed	
Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 2: Tanks mit Reinigungsöffnung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe, mit separatem Vakuumventil. **Part 2:** Tanks with cleaning aperture, with a safety valve not preceded by a frangible disc, with a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4CN
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T7 (IMO 4)

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

(E)	Abschnitt 2/section 2: Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63
-----	---

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 3: Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe, mit separatem Vakuumventil. **Part 3:** Tanks with bottom discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc, with a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T7 (IMO 4)

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

(E)	Abschnitt 2/section 2: Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63
-----	---

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), TE15
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 4: Tanks mit Reinigungsöffnung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe, mit separatem Vakuumventil. **Part 4:** Tanks with cleaning aperture, with a safety valve preceded by a frangible disc, with a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4CN/L4BH
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T7 (IMO 4)

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

(E)	Abschnitt 2/section 2: Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63
-----	---

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), TE15
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed	
Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 5: Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe, mit separatem Vakuumventil. **Part 5:** Tanks with top-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc, with a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DN
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T9

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

(E)	Abschnitt 2/section 2: Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63
-----	---

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6-T9
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 6: Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe, mit separatem Vakuumventil. **Part 6:** Tanks with top-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc, with a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DN/L4BH
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
Tank instruction: T10

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

(E)	Abschnitt 2/section 2: Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63
-----	---

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/Not applicable
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), TE15
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T10
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 7: Tanks mit Untenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht, mit separatem Vakuumventil, nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8). **Part 7:** Tanks with bottom-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged, with a separate vacuum valve, used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

(E)	Abschnitt 2/section 2: Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63
-----	---

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), TE15 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 8:
Tanks mit Reinigungsöffnung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berscheibe, blind geflanscht, mit separatem Vakuumventil, nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 8:
Tanks with cleaning aperture, without safety valve, without frangible disc, blind flanged, with a separate vacuum valve, used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3		Tankcode/Tank code:	L4CN/L4BH
Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole	
Column	Term	permissible Values and Symbols	

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), TE15 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 9:
Tanks mit Obenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berscheibe, blind geflanscht, mit separatem Vakuumventil, nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 9:
Tanks with top-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged, with a separate vacuum valve, used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3		Tankcode/Tank code:	L4DN/L4BH
Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole	
Column	Term	permissible Values and Symbols	

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,63

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 6.8)/approved tank codes (chapter 6.8) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), TE15 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschriften (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/80 1521/TC**

for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 RID 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7/6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7/6.8 RID 2003

- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878) - insbesondere Kapitel 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)
- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in the version of the 1. GGVSeeÄndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878) - especially chapter 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02
- The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

VAN HOOL N.V.
B-2500 Lier Koningshooikt

3. Hersteller/Manufacturer

VAN HOOL N.V.
B-2500 Lier Koningshooikt

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
Bureau Veritas Nr. AVS/4.03.15.5028/04-Rev. 1 vom 24.07.2003

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation : TMIS 782-35/TT
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation : ..
- Tankcode/Tank code : siehe Anlage/see enclosure
- Tankanweisung/Tank instruction : siehe Anlage/see enclosure
- Länge/Length : 7820 mm
- Breite/Width : 2550 mm
- Höhe/Height : 2670 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx : 35000 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass : 36000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx : 4360 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 : 3,0 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 : 3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure : 4,5 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 : 3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 : 4,5 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material : 1.4404 nach DIN 17441
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) : 4,35 mm (Mantel/cyl. part.)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 : 6,0 mm (Bezugsstahl/reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material : PTFE
- Tankinnenauskleidung/Inner lining : ..
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level : wahlweise/alternatively
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices : B/3 oder/or D/-
- Wärmeisolierung/Thermal insulation : ja/yes
- Sonnenschutz/Sun shield : nein/no
- Heizung/Heating : ja/yes, Dampf/steam

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

- 102203-006 vom 18.06.2003 (Zusammenstellung)
- 102203-101 vom 17.06.2003 (Tankzeichnung)
- 102203-EQ vom 17.06.2003 (Ausrüstung)
- 102203-EQV vom 18.06.2003 (Ausrüstungsvarianten)
- 102203-ID vom 14.05.2003 (Tankschild)

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7/6.8)IMDG-Codes/CSC erfüllt sind. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereto and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7/6.8)IMDG-Code/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

- 7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen: **2 1/2 Jahre/years.**
 - 7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfmerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.
 - 7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer **D/BAM/80 1521/TC** und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen. Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.
 - 7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt: **1,13 kg/l.**
- For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:
- The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.
- Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number
- The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Entfällt

Not applicable

7.7 Die Tanks sind nach einer Umrüstung von Obenentleerung auf Untenentleerung einer Dichtheitsprüfung zu unterziehen. Nach einer Umrüstung von Untenentleerung auf Obenentleerung ist eine Druck- und Dichtheitsprüfung vorzunehmen. In jedem Fall sind diese Umrüstungen nach den in 5. genannten Zeichnungen auszuführen und durch einen in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen zu prüfen und zu bescheinigen.

When shells are converted from top discharge to bottom discharge, they should be subjected to a leakproofness test. When converted from bottom discharge to top discharge, a pressure test and a leakproofness test must be performed. In each case such conversions should be in accordance with the drawings in section 5 and checked and certified by an expert as specified in the legal regulations.

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Bei ausschließlicher Verwendung im Landverkehr nach ADR/RID Kapitel 4.3/6.8 dürfen die im Anhang aufgeführten Stoffe auch in dicht verschlossenen Tanks (ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blindgefänscht) befördert werden. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

When only used for transport by land in accordance with ADR/RID chapter 4.3/6.8 the substances listed in the annex may also be transported in hermetically closed tanks (without safety valve, without frangible disc, blind flanged). The conditions specified in the annex should be observed.

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 22.10.2013.

Revocation reserved/Validity

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no.: D-BAM-885/1521/03
 Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TMIS 782-35/T7
 (ergänzt durch Herstell-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
 Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Rights of legal appeal

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 23. Oktober 2003
 BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgutanks und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods
 and Accidental Mechanics

Projekt/Project
 Genehmigung
 von Transporttanks
 Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich

Dipl.-Ing. (FH) S. Mieth



Anlage zum/enclosure to

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer D/BAM/80 1521/TC

D/BAM/80 1521/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung

(BAM-Liste)

Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

Teil 1:
 Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 1:
 Tanks with bottom-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BN
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T7

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:

(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,13

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):

10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6, T7
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs +
 (M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs +
 (P) PTFE +

Teil 2:

Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe.

Part 2:

Tanks with bottom-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T7

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:

(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,13

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):

10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6, T7
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), (TE15)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs +
 (M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs +
 (P) PTFE +

Teil 3:

Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 3:

Tanks with top-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DN
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T9

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:

(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,13

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):

10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6-T9
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6-T9
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs +
 (M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs +
 (P) PTFE +

Teil 4:

Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe

Part 4:

Tanks with top-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DH
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T10

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:

(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,13

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : T1-T10
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : TP26, TP30
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : (TE1), (TE6), (TE15) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

- Gefahrgutverordnung See - GGVSee
in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001
(BGBl. I, S. 2878)
- insbesondere Kapitel 6 7 IMDG-Code - Amdt. 31-02

- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972
über sichere Container - CSC
in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)

Gefahrgutverordnung See - GGVSee
in the version of the 1. GGVSeeÄndV dd. 31.10.2001
(BGBl. I, p. 2878)
- especially chapter 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02

The law to the International Convention for safe
containers dd. 02.12.1972 - CSC
in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : T1-T10
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : TP26, TP30 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

2. Antragsteller/Applicant

VAN HOOL N.V.
B-2500 Lier Koningshooikt

3. Hersteller/Manufacturer

VAN HOOL N.V.
B-2500 Lier Koningshooikt

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
APRAGAZ VZW, Nr. 11359/P03 Rev. 1 vom 15.09.2003

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TMIS 715-31/T7
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	--
- Tankcode/Tank code :	siehe Anlage/see enclosure
- Tankanweisung/Tank instruction :	siehe Anlage/see enclosure
- Länge/Length :	7150 mm
- Breite/Width :	2550 mm
- Höhe/Height :	2670 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx. :	30800 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	36000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx. :	4140 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	4,5 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 :	4,5 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	1.4404 nach DIN 17441
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :	4,35 mm (Mantel/cyl. part)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 :	6,0 mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	PTFE
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :	--
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	wahlweise/alternatively
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	B/3 oder/or D/-
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	ja/yes
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/Heating :	ja/yes, Dampf/steam

Teil 5:
Tanks mit Untenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 5:
Tanks with bottom-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3	Tankcode/Tank code:	L4BH
---	---------------------	------

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) : ≤ 1,13

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : (TE1), (TE6), (TE15) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
entfällt/not applicable	

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs +
(P)	PTFE +

Teil 6:
Tanks mit Obenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 6:
Tanks with top-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3	Tankcode/Tank code:	L4DH
---	---------------------	------

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) : ≤ 1,13

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : (TE1), (TE6), (TE15) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
entfällt/not applicable	

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs +
(P)	PTFE +

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

102213-006	vom 20.08.2003 (Zusammenstellung)
102213-101	vom 20.08.2003 (Tankzeichnung)
102213-EQ	vom 20.08.2003 (Ausrüstung)
102213-EQV	vom 20.08.2003 (Ausrüstungsvarianten)
102213-ID	vom 20.08.2003 (Tankschild)

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7/6.8)/IMDG-Codes/CSC erfüllt sind.
Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7/6.8)/IMDG-Code/CSC.
The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen: 2 1/2 Jahre/years

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years.
The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

and additionally with the applicable tank code and additionally with the applicable tank code
The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt: 1,29 kg/l.

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codex für die Beförderung gefährlicher Güter mit Bezeichnungs- (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/80 1522/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSVE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.7/6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSVE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.7/6.8 RID 2003

Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSVE in der Fassung dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529)
- especially chapter 6.7/6.8 ADR 2003

Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSVE in der Fassung dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529)
- especially chapter 6.7/6.8 RID 2003

- 7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.
- 7.6 Entfällt
- 7.7 Die Tanks sind nach einer Umrüstung von Obenentleerung auf Untenentleerung einer Dichtheitsprüfung zu unterziehen. Nach einer Umrüstung von Untenentleerung auf Obenentleerung ist eine Druck- und Dichtheitsprüfung vorzunehmen. In jedem Fall sind diese Umrüstungen nach den in 5. genannten Zeichnungen auszuführen und durch einen in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen zu prüfen und zu bescheinigen.
- 7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.
- 7.9 Bei ausschließlicher Verwendung im Landverkehr nach ADR/RID Kapitel 4.3/6.8 dürfen die im Anhang aufgeführten Stoffe auch in dicht verschlossenen Tanks (ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind gefügt) befördert werden. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.
- 7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

Not applicable

When shells are converted from top discharge to bottom discharge, they should be subjected to a leakproofness test. When converted from bottom discharge to top discharge, a pressure test and a leakproofness test must be performed. In each case such conversions should be in accordance with the drawings in section 5 and checked and certified by an expert as specified in the legal regulations.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-Approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

When only used for transport by land in accordance with ADR/RID chapter 4.3/6.8 the substances listed in the annex may also be transported in hermetically closed tanks (without safety valve, without frangible disc, blind flanged). The conditions specified in the annex should be observed.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

Revocation reserved/Validität

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 22.10.2013.

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC

Zulassungs-Nr./Approval no.: D-BAM-886/1522/03
 Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TMIS 715-31/T7
 (ergänzt durch Herstell.-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzu legen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

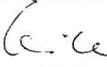
Rights of legal appeal

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

12200 Berlin, den 23. Oktober 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgut tanks und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods and Accidental Mechanics

Projekt/Project
 Genehmigung
 von Transporttanks
 Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

 Dipl.-Ing. A. Ulrich



Im Auftrag/on behalf of

 Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anlage zum/enclosure to

**ZULASSUNGSSCHEIN
 APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer D/BAM/80 1522/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)

Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

Teil 1:
 Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 1:
 Tanks with bottom-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2

Tankcode/Tank code: L4BN
 Tankanweisung/
 Tank instruction: T7

Spalte Bezeichnung
 Column Term

zulässige Werte und Symbole
 permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,29

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6, T7
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
 13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
 (L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs. +
 (M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs. +
 (P) PTFE +

Teil 2:
 Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe.

Part 2:
 Tanks with bottom-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
 Tank instruction: T7

Spalte Bezeichnung
 Column Term

zulässige Werte und Symbole
 permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,29

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6, T7
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), (TE15)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
 13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
 (L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs. +
 (M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs. +
 (P) PTFE +

Teil 3:
 Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 3:
 Tanks with top-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DN
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
 Tank instruction: T9

Spalte Bezeichnung
 Column Term

zulässige Werte und Symbole
 permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,29

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6-T9
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
 13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6-T9
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
 (L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs. +
 (M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs. +
 (P) PTFE +

Teil 4:
 Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe

Part 4:
 Tanks with top-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DH
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/
 Tank instruction: T10

Spalte Bezeichnung
 Column Term

zulässige Werte und Symbole
 permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,29

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2): T1-T10
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3): LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2): TP26, TP30
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8): (TE1), (TE6), (TE15), () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878)
- insbesondere Kapitel 6.8 IMDG-Code - Amdt. 31-02
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)

Gefahrgutverordnung See - GGVSee in the version of the 1. GGVSeeÄndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878)
- especially chapter 6.8 IMDG-Code - Amdt. 31-02

The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : T1-T10
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : TP26, TP30 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

2. Antragsteller/Applicant

Gofa Gocher Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
D - 47574 Goch

3. Hersteller/Manufacturer

Gofa Gocher Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
D - 47574 Goch

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J./yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J./yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 5:
Tanks mit Untenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 5:
Tanks with bottom-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3		Tankcode/Tank code:	L4BH
Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole	
Column	Term	permissible Values and Symbols	

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,29

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3): LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8): (TE1), (TE6), (TE15) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J./yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J./yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 6:
Tanks mit Obenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 6:
Tanks with top-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3		Tankcode/Tank code:	L4DH
Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole	
Column	Term	permissible Values and Symbols	

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,29

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3): LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8): (TE1), (TE6), (TE15) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J./yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J./yrs. +
(P)	PTFE +

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
Germanischen Lloyd, FC 5870/06, vom 02.10.2003

5. TC-Daten/TC-Data

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TWB-S
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	---
- Tankcode/Tank code :	siehe Anlage/see enclosure
- Tankanweisung/Tank instruction :	siehe Anlage/see enclosure
- Länge/Length :	7820 mm
- Breite/Width :	2550 mm
- Höhe/Height :	2675 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx. :	30000 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	36000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx. :	3980 kg (ohne Schwallwände/without surge plates)
	4440 kg (mit Schwallwänden/with surge plates)
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	1,4404/1,4571/1,4435 nach DIN 17441/ DIN EN 10028-7 (Mantel); 1,4404/1,4571/1,4435 nach DIN 17440/ DIN 17441/EN DIN 10028-7 (Böden)
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) : *	3,2 mm (Mantel/cyl. part.) nur mit Schwallwänden/only with surge plates
	3,3 mm (Mantel/cyl. part.)
	4,0 mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 : **	
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	PTFE
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :	---
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	wahlweise/alternatively
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	B/3 oder/er D/-
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	ja/yes
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/Heating :	ja/yes, Dampf/steam, Warmwasser/hot water

- * Die tatsächliche Mindestwanddicke ist abhängig von gewählter Norm und Werkstoffkennwerten.
- ** Bei IMO 4-Tanks die gleichwertige Wanddicke nach 6.8.3.1.2.1.2 IMDG-Code. For IMO 4-tanks the equivalent thickness acc. to 6.8.3.1.2.1.2 IMDG-Code.

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

242-0087-0	vom 20.02.2003 (TWB-S)
261-0411-0	vom 19.02.2003 (Druckbehälter TWB-S)
261-0412-0	vom 18.02.2003 (Druckbehälter-Schweißdetails)
296-0098-0AY	vom 09.01.2002 (Sicherheitsventil)
296-0139-0	vom 20.09.1999 (Vakuumventil)
296-0179-0	vom 05.02.2001 (Untenentleerung 3") bzw.
296-0184-0	vom 26.04.2001 (Hinterer Auslauf 3") bzw.
296-0200-0	vom 07.12.2001 (Hinterer Auslauf 3")
Anlage 07 zu	
261-0411-0	vom 02.07.2003 (Behälterschild)
Anlage 09 zu	
261-0411-0	vom 22.02.2003 (CSC-Schild)

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.8) IMDG-Code/CSC erfüllt sind. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereto and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.8) IMDG-Code/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

- 7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Beschichtigung betragen: 2 1/2 Jahre /years.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/70 1523/TC** for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.8 RID 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529)
- especially chapter 6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529)
- especially chapter 6.8 RID 2003

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval report, that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittelinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

D/BAM/70 1523/TC
und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
Die Schrifthöhe muss mindestens 50 mm betragen.

and additionally with the applicable tank code.
The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt: 1,33 kg/l
(für Tanks ohne Schwallwände).

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to
(for shells without baffles/surge plates).

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Die Stoffe (RID/ADR: der Klasse 3) mit einem Flammpunkt bis 61 °C sind zur Beförderung: - nur zugelassen, wenn die Tanks mit flammendurchschlagssicheren Armaturen nach den in 5. aufgeführten Zeichnungen versehen sind.

Substances (RID/ADR: of class 3) with a flash point up to 61 °C intended for transport: - are approved only if the tanks are equipped with flame traps in the venting system in accordance with the drawings in section 5.

7.7 Die Tanks sind nach einer Umrüstung von Obenentleerung auf Untenentleerung einer Dichtheitsprüfung zu unterziehen. Nach einer Umrüstung von Untenentleerung auf Obenentleerung ist eine Druck- und Dichtheitsprüfung vorzunehmen. In jedem Fall sind diese Umrüstungen nach den in 5. genannten Zeichnungen auszuführen und durch einen in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen zu prüfen und zu bescheinigen.

When shells are converted from top discharge to bottom discharge, they should be subjected to a leakproofness test. When converted from bottom discharge to top discharge, a pressure test and a leakproofness test must be performed. In each case such conversions should be in accordance with the drawings in section 5 and checked and certified by an expert as specified in the legal regulations.

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Bei ausschließlicher Verwendung im Landverkehr nach ADR/RID Kapitel 4.3/6.8 dürfen die im Anhang aufgeführten Stoffe auch in dicht verschlossenen Tanks (ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blindgefianst) befördert werden. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

When only used for transport by land in accordance with ADR/RID chapter 4.3/6.8 the substances listed in the annex may also be transported in hermetically closed tanks (without safety valve, without frangible disc, blind flanged). The conditions specified in the annex should be observed.

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

7.11 Jeder nach diesem Baumuster hergestellte TC ist ein Tank vom IMO Typ 4. Er darf nur auf kurzen internationalen Seereisen eingesetzt werden.

Each TC manufactured according to this prototype is an IMO Type 4. It may only be used for short international voyages.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 28.10.2013

Revocation reserved/Validity
This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no.: D-BAM-887/1523/03
Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TWB-S
(ergänzt durch Herstell-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Rights of legal appeal
Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).
The german text is valid only.

12200 Berlin, den 29. Oktober 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrtanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of



Dipl.-Ing. A. Ulrich

Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anlage zum/enclosure to

**ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/70 1523/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)
Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

Teil 1:
Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe und separatem Vakuumventil.
RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2
Tankcode/Tank code: L4BN
Tankanweisung/Tank instruction: T7 (IMO 4)

Part 1:
Tanks with bottom-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc and a separate vacuum valve.

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abchnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,33 (für Tanks ohne Schwallwände/for shells without surge plates)

Abchnitt 3/section 3 (RID/ADR):
10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/not applicable
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/not applicable
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abchnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abchnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J Jyrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J Jyrs. +
(P) PTFE +

Teil 2:
Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe und separatem Vakuumventil.
Part 2:
Tanks with bottom-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc and a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2
Tankcode/Tank code: L4BH
Tankanweisung/Tank instruction: T7 (IMO 4)

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abchnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,33 (für Tanks ohne Schwallwände/for shells without surge plates)

Abchnitt 3/section 3 (RID/ADR):
10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/not applicable
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/not applicable
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), TE15
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abchnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abchnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J Jyrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J Jyrs. +
(P) PTFE +

Teil 3:
Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe und separatem Vakuumventil.
Part 3:
Tanks with top-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc and a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2
Tankcode/Tank code: L4DN
Tankanweisung/Tank instruction: T9 (IMO 4)

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abchnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,33 (für Tanks ohne Schwallwände/for shells without surge plates)

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/not applicable
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/not applicable
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : T1-T4, T6-T9
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : TP26,TP30 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed	
Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 4: Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe und separatem Vakuumventil. **Part 4:** Tanks with top-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc and a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DN/L4BH
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/ Tank instruction: T10 (IMO 4)

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,33 (für Tanks ohne Schwallwände/for shells without surge plates)
Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... Entfällt/not applicable
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... Entfällt/not applicable
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : T1-T10
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : TP26, TP30 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed	
Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 5: Tanks mit Untenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8) und separatem Vakuumventil. **Part 5:** Tanks with bottom-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8) and a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,33 (für Tanks ohne Schwallwände/for shells without surge plates)
Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
entfällt/not applicable	
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed	
Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

Teil 6: Tanks mit Obenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8) und separatem Vakuumventil. **Part 6:** Tanks with top-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8) and a separate vacuum valve.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DN/L4BH

Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:	
(E)	Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,33 (für Tanks ohne Schwallwände/for shells without surge plates)

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):	
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15) () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):	
entfällt/not applicable	
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed	
Abschnitt 5/section 5:	
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs. +
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs. +
(P)	PTFE +

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.5 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code) Approval according to chapter 7.5 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer D/BAM/53 1524/TC for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

1. Rechtsgrundlagen

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.8 RID 2003
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 RID 2003
- The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

Feldbinder Spezialfahrzeugwerke GmbH
D-21423 Winsen/Luhe

3. Hersteller/Manufacturer

Feldbinder Spezialfahrzeugwerke GmbH
D-21423 Winsen/Luhe

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
TÜV-Nord Nr. 8933BM1030 vom/d. 15.10.2003

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation : CONS 43.30 ADR
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation : --
- Tankcode/Tank code : SGAH (S1,5AH)
- Tankanweisung/Tank instruction : --
- Länge/Length : 9125 mm
- Breite/Width : 2550 mm
- Höhe/Height : 2670 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx. : 43000 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass : 34000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx. : 2300 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 : -- bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 : 2,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure : 2,6 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 : -- bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 : 2,6 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material : AlMgMn-Leg. 5186-H111Elongal nach Vd TÜV Werkstoffbl. 521 ((12.2002) Mantel); AlMgMn-Leg. AW-5088 O-H111Xtral 728 nach Vd TÜV - Werkstoffblatt 549 ((06.2003) Boden); AlMgMn-Leg. EN AW-5083 (Boden)
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) : 6,3 mm (Mantel/cyl. part.)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 : -- mm (Bezugsstahl/reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material : NBR/PTFE
- Tankinnenauskleidung/Inner lining : --
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level : ja/yes
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices : A/2
- Wärmeisolierung/Thermal insulation : nein/no
- Sonnenschutz/Sun shield : nein/no
- Heizung/Heating : nein/no

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

- 9005989 vom 02.08.2003 (Silocontainer-Übersichtzeichnung)
- 1021467b vom 07.10.2003 (Druckbehälter-Silocontainer)
- 9100167d vom 05.08.2003 (Endrahmen-Silocontainer)
- 9100168d vom 08.08.2003 (Frontrahmen-Silocontainer)
- 9001207b vom 04.01.2000 (FFB-Gußdomkragen)
- 9005990a vom 08.10.2003 (Behälterschild)
- 9005991 vom 04.08.2003 (CSC-Schild)

6. Zulassung des Baumusters

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.8)/CSC erfüllt sind. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

Design type Approval

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.8)/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

Anlage zum/enclosure to

**ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/53 1524/TC** for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)
Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3	Tankcode/Tank code:	SGAH (S1,5AH)
Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole
Column	Term	permissible Values and Symbols
Abschnitt 2/section 2:		
(E)	Dichte/Density (kg/l)	≤ Entfällt/Not applicable
Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):		
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) :	SGAV, SGAN, S1,5AH, SGAH
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ...	(TE1), (TE6), (TE5), TE15
	() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled	
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):		
	entfällt/not applicable	
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed		
Abschnitt 5/section 5:		
(N)	Bewertung/Auflage Aluminium/Evaluation/Condition aluminium	5/6/8 J.yrs. +
(O)	Bewertung/Auflage Aluminium/Evaluation/Condition aluminium	2,5/3/4 J.yrs. +
(R)	NBR	+ +

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:

2 1/2 Jahre /years.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1. and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfwerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

D/BAM/53 1524/TC

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1. as well as in good visible manner, lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen. Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

and additionally with the applicable tank code.

The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Entfällt

Not applicable

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Entfällt

Not applicable

7.7 Entfällt

Not applicable

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Entfällt

Not applicable

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

7.11 Entfällt

Not applicable

**ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE**

Zulassung nach Kapitel 7.3 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.3 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/80 1525/TC** for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 ADR Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7/6.8 ADR
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 RID Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7/6.8 RID
- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878) Gefahrgutverordnung See - GGVSee in the version of the 1. GGVSeeÄndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878) - especially chapter 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02

2. Antragsteller/Applicant

WEW Westerwälder Eisenwerk GmbH
D-57586 Weitefeld

3. Hersteller/Manufacturer

R & M Italia SpA
I-30027 San Donadi Piva (Innen tank, Auskleidung)
WEW Westerwälder Eisenwerk GmbH
D-57586 Weitefeld (Außen tank, Rahmen)

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
Lloyd's Register EMEA vom 01.10.2003

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation : TC2086 Soihd 10,0-2030-16,5
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation : 1CC
- Tankcode/Tank code : L21DH
- Tankanweisung/Tank instruction : T22
- Länge/Length : 6058 mm
- Breite/Width : 2438 mm
- Höhe/Height : 2591 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx.: 16500 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass : 32000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx.: 10430 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 : 6,66 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 : 6,66 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure : 10,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 : 6,66 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 : 21,0 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material : P275 NL1 nach DIN EN 10028-3
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) : 16,0 mm (Mantel/ct. part.)

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/Validity

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 11.11.2013

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-888/1524/03
Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. CONS 43.30 ADR
(ergänzt durch Herstell.-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzu legen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 12. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgut tanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich

Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan



- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/Equivalent shell thickness chapter 6.7:
- Dichtungswerkstoff/Gasket material:
- Tankinnenauskleidung/Inner lining:
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level:
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices:
- Wärmeisolierung/Thermal insulation:
- Sonnenschutz/Sun shield:
- Heizung/Heating:

10,0 mm (Bezugsstahl/Reference steel)

PTFE
Email Tycon 808 blue der Fa. Tycon

nein/no

D/-
ja/yes
nein/no
ja/yes, Dampf/steam

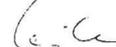
12200 Berlin, den 04. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of


Dipl.-Ing. A. Ulrich




Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anhang zum /Annex to

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

TC-1811-1a	vom 07.03.2003 (Hauptzeichnung)
ST01-16500-D-21528 Rev. 01	vom 14.04.2003 (Transportbehälter 16500 I)
TC-1811-3	vom 06.05.2003 (Außentank)
TC-1811-3.1a	vom 16.04.2003 (Innentank und Heizung)
TC-1811-5.1	vom 19.05.2003 (Scheitelanschlüsse, vorn)
TC-1811-5.2	vom 20.05.2003 (Scheitelanschlüsse, hinten)
TC-1811-9.1	vom 14.04.2003 (Type-, Zoll- und CSC-Schild)

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7/6.8) IMDG-Codes erfüllt sind.
Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex herof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7/6.8) IMDG-Code. The conditions specified in the annex should be observed.

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the prototype of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/80 1525/TC

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs code class- classification code	Verpackungs- gruppe	IMDG-Code Klasse	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN		packing group	class	conditions, remarks
1992 Entzündbarer flüssiger Stoff, giftig, n.a.g. (Grubenschlamm)	3-FT1	II	3	
1992 Entzündbarer flüssiger Stoff, giftig, n.a.g. (RS 10 CMP-Rückstand)	3-FT1	III	3	
3264 Ätzender, saurer, anorganischer flüssiger Stoff, n.a.g. (3,4-Dichlor-benzoylchlorid, rein destilliert)	8-C1	III	8	
3265 Ätzender, saurer, organischer, flüssiger Stoff, n.a.g. (2,4-Dichlor-benzoylchlorid destilliert)	8-C3	II	8	
3265 Ätzender, saurer, organischer, flüssiger Stoff, n.a.g. (2,4-Dichlor-benzoylchlorid, rein)	8-C3	III	8	
3265 Ätzender, saurer, organischer, flüssiger Stoff, n.a.g. (m-Chlor-benzoylchlorid)	8-C3	III	8	
3265 Ätzender, saurer, organischer, flüssiger Stoff, n.a.g. (o-Chlor-benzotrichlorid)	8-C3	III	8	
3265 Ätzender, saurer, organischer, flüssiger Stoff, n.a.g. (p-Chlor-benzotrichlorid, destilliert)	8-C3	III	8	
1760 Ätzender, flüssiger Stoff, n.a.g. (Dichlorbenzoylchlorid, Isomerenmischung)	8-C9	II	8	
2929 Giftiger organischer flüssiger Stoff, entzündbar, n.a.g. (RS 11 Benzylchlorid-Rückstand)	6.1-TF1	II	6.1	

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:

1 Jahr/year.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Langseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

D/BAM/80 1525/TC

and additionally with the applicable tank code.

und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
Die Schrifthöhe muss mindestens 50 mm betragen.

The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt:

1,63 kg/l.

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperature is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Entfällt

Not applicable

7.7 Entfällt

Not applicable

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Entfällt

Not applicable

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismounting of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserves/Validity

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 03.11.2013

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Nicht festgelegt/Not defined

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzuzeigen.
Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter: m. Bescheinigung IMDG-Code
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/21 1526/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.7 ADR
Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529)
- especially chapter 6.7 ADR
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.7 RID
Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529)
- especially chapter 6.7 RID
- Gefahrgutverordnung See - GGVSsee in der Fassung der 1. GGVSseeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878)
- insbesondere Kapitel 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02
Gefahrgutverordnung See - GGVSsee in the version of the 1. GGVSseeÄndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878)
- especially chapter 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)
The law to the international Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

WEW Westerwälder Eisenwerk GmbH
D-57586 Weilfeld

3. Hersteller/Manufacturer

WEW Westenwälder Eisenwerk GmbH
D-57586 Weitefeld

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
Germanischen Lloyd vom 08.10.2003, FC 2861/66

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TC 2086 E 6,0-2050-17,5
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	1CC
- Tankcode/Tank code :	--
- Tankanweisung/Tank instruction :	T13
- Länge/Length :	6058 mm
- Breite/Width :	2438 mm
- Höhe/Height :	2591 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx.:	17500 l
- Zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	24000 kg
- Eigenmasse ca./Tara mass approx.:	4410 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	6,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	1.4571 nach DIN EN 10028-7 C, H (Innentank) 1.4301 nach DIN 17440, DIN 17441, DIN EN 10028-7 H (Außentank)
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :	4,72 mm (Mantel/cyl. part.)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7.:	6,0 mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	PTFE, Nitril
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :	
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	nein/no
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	D/-
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	nein/no
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/Heating :	nein/no

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

TC-1814-1	vom 10.06.2003 (Hauptzeichnung)
TC-1814-3	vom 16.06.2003 (Tank)
TC-1814-5.1	vom 25.06.2003 (Haube/Scheitelanschlüsse, mitte)
TC-1814-5.2	vom 25.06.2003 (Haube/Scheitelanschlüsse, hinten)
TC-1814-9.1	vom 02.07.2003 (Typen-, Zoll- und CSC-Schild)

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7) IMDG-Codes/CSC erfüllt sind.
Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex herof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7) IMDG-Code/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:
2 1/2 Jahre /years.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer
D/BAM/21 1526/TC
und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

and additionally with the applicable tank code.

The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Entfällt

Not applicable

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit dem Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Entfällt

Not applicable

7.7 Entfällt

Not applicable

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all steel metals specified in this design type-Approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Entfällt

Not applicable

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismounting of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/Validity

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 03.11.2013

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-889/1526/03
Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. : TC 2086 E 6,0-2050-17,5
(ergänzt durch Herstell-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 04. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgut tanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of

[Signature]

[Signature]
Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Anhang zum /Annex to

**ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the prototype of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/21 1526/TC

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name UN-No., name/PSN	ADR/RID Klasse class	Verpackungs- gruppe packing group	IMDG-Code Klasse class	Auflagen, Bemerkungen conditions, remarks
1202 Dieselkraftstoff der DIN EN 590: 1993 entsprechend	3	III	3	
1268 Erdölprodukte, n. a. g. (Petroleum – A, III)	3	III	3	
1863 Düsenkraftstoff	3	III	3	

**ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE**

*Zulassung nach Kapitel 7.8 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.8 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)*

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/53 1528/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 RID 2003
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container – CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)

Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 ADR 2003

Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 RID 2003

The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

Gofa Gocher Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
D – 47574 Goch

3. Hersteller/Manufacturer

Gofa Gocher Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
D – 47574 Goch

4. Baumusterprüfung/Design type test

Berichtsblatt für Tankcontainer/Data sheet for tank container vom 31.10.2003 zum Prüfbericht/test report vom 05.10.1998, FC 5862/02

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TWB-S-38
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	--
- Tankcode/Tank code :	LGBF
- Tankanweisung/Tank instruction :	--
- Länge/Length :	7820 mm
- Breite/Width :	2550 mm
- Höhe/Height :	2730 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx.:	41150 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	34000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx.:	2220 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7./max. allowable working pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8./max. working pressure chapter 6.8 :	drucklos bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	0,4 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7./Design pressure chapter 6.7.:	-- bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8./Calculation pressure chapter 6.8.:	0,4 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	Alustar nach VdTÜV – Werkstoffblatt 526 bzw. 5088 O-H111 Xtral 728 nach VdTÜV - Werkstoffblatt 550 bzw. Al Mg 4,5Mn W28 8,0/9,96 mm (Mantel/eyt. part.) -- mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :*)	
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7./equivalent shell thickness chapter 6.7.:	
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	PTFE/FKM
- Tankinnenauskleidung/inner lining :	--
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	ja/yes
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	B/3
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	nein/no
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/Heating :	nein/no
*) Die tatsächliche Mindestwanddicke ist abhängig von der gewählten Norm.	The actual minimum shell thickness depends on the selected standard.

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Die Stoffe (RID/ADR: der Klasse 3) mit einem Flammpunkt bis 61 °C sind zur Beförderung: - nur zugelassen, wenn die Tanks mit flammendurchschlagsicheren Armaturen nach den in 5. aufgeführten Zeichnungen versehen sind.

Substances (RID/ADR: of class 3) with a flash point up to 61 °C intended for transport: - are approved only if the tanks are equipped with flame traps in the venting system in accordance with the drawings in section 5.

7.7 Entfällt

Not applicable

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-Approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Entfällt

Not applicable

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/Validity

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 30.11.2013

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-891/1528/03
Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TWB-S-38
(ergänzt durch Herstell-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).
The german text is valid only.

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

242-0047-0B	vom 07.07.1998 (TWB-S-38)
242-0095-0	vom 28.10.2003 (TWB-S-38)
290-0028-0	vom 05.12.0997 (Detail 4" – Auslauf)
363-0030-0	vom 28.06.1998 (Mannloch NW 500)
Anlage 1	vom 27.10.2003 (Behälterschild)

12200 Berlin, den 01. Dezember 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrtanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

[Signature]

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Im Auftrag/on behalf of

[Signature]

Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anlage zum/enclosure to

**ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/53 1528/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)
Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3	Tankcode/Tank code:	LGBF
Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 0,97

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) :... (TE6)
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:
2 1/2 Jahre/years.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1. and then periodically every 2 1/2 years.
The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer
D/BAM/53 1528/TC
und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1. as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number
and additionally with the applicable tank code.
The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt:
0,97 kg/l.

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

Abschnitt 5/section 5:			
(N)	Bewertung/Auflage Aluminium/Evaluation/Condition aluminium	5/6/8 J.Yrs.	+
(O)	Bewertung/Auflage Aluminium/Evaluation/Condition aluminium	2,5/3/4 J.Yrs.	+
(P)	PTFE		+
(Q)	FKM		+

Anhang zum /Annex to

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/53 1528/TC**

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- classification code	packing group	conditions, remarks
2055 Styrol, monomer, stabilisiert	3 - F1	III	C,M

Auflagen/Conditions:

- C:** säurefrei (pH-Wert 6,5 bis 8,5) *Acid-free (pH value 6.5 to 8.5)*
- M:** Die Tanks sind so zu befördern bzw. zwischenzulagern, dass die über den Tank gemittelte Flüssigkeitstemperatur höchstens 30 °C beträgt. *Tanks are to be transported or intermediately stored in such a way that the mean temperature of the liquid measured across the tank is 30 °C maximum.*

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/21 1529/TC**

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7 ADR 2003 *Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7 ADR 2003*
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7 RID 2003 *Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7 RID 2003*
- Gefahrgutverordnung See - GGVSee in der Fassung der 1. GGVSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878) - insbesondere Kapitel 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02 *Gefahrgutverordnung See - GGVSee in the version of the 1. GGVSeeÄndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878) - especially chapter 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02*

2. Antragsteller/Applicant

Welfit Oddy (Pty) Ltd
PORT ELIZABETH, 6000
SOUTH AFRICA

3. Hersteller/Manufacturer

Welfit Oddy (Pty) Ltd
PORT ELIZABETH, 6000
SOUTH AFRICA

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
Bureau Veritas Südafrika BVCT 0370171/J vom 03.10.2003

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation : Burg 23000 I
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation : 1CC
- Tankcode/Tank code : --
- Tankanweisung/Tank instruction : T-14
- Länge/Length : 6058 mm
- Breite/Width : 2438 mm
- Höhe/Height : 2591 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx.: 23000 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass : 36000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx.: 3790 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7./max. allowable working pressure chapter 6.7 : 4,0 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8./max. working pressure chapter 6.8 : -- bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure : 6,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7./Design pressure chapter 6.7 : 4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8./Calculation pressure chapter 6.8 : -- bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material : 1.4401 bzw. 1.4404 nach DIN 17440/DIN 17441
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) : 4,4 mm (Mantel/cyl. part)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7./equivalent shell thickness chapter 6.7 : 6,0 mm (Bezugsstahl/reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material : PTFE
- Tankinnenauskleidung/Inner lining : --

- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitspiegels/
Openings below liquid level : nein/no
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/
Type of bottom opening/number of devices : D/-
- Wärmeisolierung/Thermal insulation : ja/yes
- Sonnenschutz/Sun shield : nein/no
- Heizung/Heating : ja/yes, Dampf/steam

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

- GAS 7575 BUG 230-E vom 09.10.2003 (Gas-2300 I)
- VSL 0000 BUG 230-A vom 16.07.2003 (Vessel-23000 I)
- TDC 0068 JF 0999-B vom 29.08.2003 (Top Disch)
- PRV 0070 JF 0999-A vom 15.07.2003 (Pressure Relief 2 1/2")
- SHT 7575 DPL-B vom 28.10.2003 (Tankschild)

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7)/IMDG-Codes erfüllt sind.
Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7)/IMDG-Code. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

- 7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:
- 2 1/2 Jahre/years.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

- 7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

- 7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

- D/BAM/21 1529/TC
- und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

and additionally with the applicable tank code. The height of the letters should be at least of 50 mm.

- 7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt:
- 1,75 kg/l.

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

- 7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

- 7.6 Entfällt

Not applicable

- 7.7 Entfällt

Not applicable

- 7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype

- 7.9 Entfällt

Not applicable

- 7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/validity

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 11.11.2013.

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Nicht festgelegt/Not defined

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgut tanks und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods
 and Accidental Mechanics

Im Auftrag/on behalf of


 Dipl.-Ing. A. Ulrich



Anlage zum/enclosure to

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
 for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/21 1529/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung
 (BAM-Liste)
 Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval
 (BAM-List)

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: --
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T14

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,75

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : T1-T14
 11 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : Entfällt/Not applicable
 12 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... Entfällt/Not applicable
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
 13 zugelassene Tankanweisungen/Approved tank instructions : T1-T14
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
 (L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jrys. +
 (M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jrys. +
 (P) PTFE +

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
 Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
 for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/80 1530/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 ADR 2003
 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7/6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 RID 2003
 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.7/6.8 RID 2003
- Gefahrgutverordnung See - GGVSSee in der Fassung der 1. GGVSSeeAndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878) - insbesondere Kapitel 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02
 Gefahrgutverordnung See - GGVSSee in the version of the 1. GGVSSeeAndV dd. 31.10.2001 (BGBl. I, p. 2878) - especially chapter 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)
 The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

Gofa Gocher Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
 D - 47574 Goch

3. Hersteller/Manufacturer

Gofa Gocher Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
 D - 47574 Goch

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of Germanischen Lloyd vom 05.11.2003, FC 5870/07

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TWB-S
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	--
- Tankcode/Tank code :	siehe Anlage/see enclosure
- Tankanweisung/Tank instruction :	siehe Anlage/see enclosure
- Länge/Length :	7820 mm
- Breite/Width :	2550 mm
- Höhe/Height :	2695 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx.:	33000 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	36000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx.:	4400 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 :	2,65 bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 :	2,65 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	1.4404/1.4571/1.4435 nach DIN 17441/DIN EN 10028-7/C (Mantel) 1.4404/1.4571/1.4435 nach DIN 17440/DIN 17441/DIN EN 10028-7/C/H/P (Böden) 4,5 mm (Mantel/vcl. part.) 6,0 mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :	PTFE
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 :	--
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	wahlweise/alternatively
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :	B/3 oder/for D/-
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	ja/yes
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	nein/no
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	ja/yes, Dampf/steam Warmwasser/hot water
- Sonnenschutz/Sun shield :	
- Heizung/Heating :	

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

242-0087-0A	vom 22.10.2003 (TWB-S)
261-0411-0	vom 19.02.2003 (Druckbehälter TWB-S)
261-0412-0	vom 18.02.2003 (Druckbehälter-Schweißdetails)
296-0098-0AY	vom 09.01.2002 (Sicherheitsventil 2 1/2")
296-0184-0	vom 26.04.2001 (Hinterer Auslauf 3") bzw.
296-0200-0	vom 07.12.2001 (Hinterer Auslauf 3") bzw.
296-0179-0	vom 05.02.2001 (Untenentleerung 3" - blindgeschweißt)
Anlage 08 zu 261-0411-0	vom 22.10.2003 (Behälterschild)
Anlage 09 zu 261-0411-0	vom 22.02.2003 (CSC-Schild zu TWB-S)

6. Zulassung des Baumusters

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7/6.8) IMDG-Codes/CSC erfüllt sind.
 Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex herof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7/6.8) IMDG-Code/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:
 2 1/2 Jahre/years.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer
 D/BAM/80 1530/TC
 und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
 Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt:
 1,20 kg/l.

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

7.6 Entfällt
 Not applicable

7.7 Die Tanks sind nach einer Umrüstung von Obenentleerung auf Untenentleerung einer Dichtheitsprüfung zu unterziehen. Nach einer Umrüstung von Untenentleerung auf Obenentleerung ist eine Druck- und Dichtheitsprüfung vorzunehmen. In jedem Fall sind diese Umrüstungen nach den in 5. genannten Zeichnungen auszuführen und durch einen in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen zu prüfen und zu bescheinigen.

When shells are converted from top discharge to bottom discharge, they should be subjected to a leakproofness test. When converted from bottom discharge to top discharge, a pressure test and a leakproofness test must be performed. In each case such conversions should be in accordance with the drawings in section 5 and checked and certified by an expert as specified in the legal regulations.

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

7.9 Bei ausschließlicher Verwendung im Landverkehr nach ADR/RID Kapitel 4.3/6.8 dürfen die im Anhang aufgeführten Stoffe auch in dicht verschlossenen Tanks (ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blindgefalgelt) befördert werden. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

When only used for transport by land in accordance with ADR/RID chapter 4.3/6.8 the substances listed in the annex may also be transported in hermetically closed tanks without safety valve, without frangible disc, blind flanged. The conditions specified in the annex should be observed.

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 23.11.2013

Revocation reserved/Validity

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-892/1530/03
 Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TWB-S
 (ergänzt durch Herstell-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
 Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Rights of legal appeal
 Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 24. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgut- und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods
 and Accidental Mechanics

Projekt/Project
 Genehmigung
 von Transporttanks
 Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of


 Dipl.-Ing. A. Ulrich




 Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anlage zum/enclosure to

**ZULASSUNGSSCHEIN
 APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer D/BAM/80 1530/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)
 Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

Teil 1:
 Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 1:
 Tanks with bottom-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BN
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T7

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,20

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6, T7
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
 12/13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs.	+
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs.	+
(P)	PTFE	+

Teil 2:

Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe.

Part 2:

Tanks with bottom-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T7

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,20

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6, T7
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), (TE15)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

12/13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6, T7
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs.	+
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs.	+
(P)	PTFE	+

Teil 3:

Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 3:

Tanks with top-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DN
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T9

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,20

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T4, T6-T9
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE6)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

12/13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T4, T6-T9
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs.	+
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs.	+
(P)	PTFE	+

Teil 4:

Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe

Part 4:

Tanks with top-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DH
 RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/Tank instruction: T10

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) ≤ 1,20

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T10
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH
 11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
 13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), (TE15)
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

12/13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T10
 14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
 () gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs.	+
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs.	+
(P)	PTFE	+

Teil 5:
Tanks mit Untenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 5:
Tanks with bottom-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3		Tankcode/Tank code:	L4BH
Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole	
<i>Column</i>	<i>Term</i>	<i>permissible Values and Symbols</i>	
Abschnitt 2/section 2:			
(E)	Dichte/Density (kg/l)	≤ 1,20	
Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):			
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) :	LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH	
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) () gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	(TE1), (TE6), (TE15)	
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):			
entfällt/not applicable			
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed			
Abschnitt 5/section 5:			
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs.	+	
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs.	+	
(P)	PTFE	+	

Teil 6:
Tanks mit Obenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 6:
Tanks with top-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3		Tankcode/Tank code:	L4DH
Spalte	Bezeichnung	zulässige Werte und Symbole	
<i>Column</i>	<i>Term</i>	<i>permissible Values and Symbols</i>	
Abschnitt 2/section 2:			
(E)	Dichte/Density (kg/l)	≤ 1,20	
Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):			
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) :	LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH	
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) () gilt als erfüllt/it is deemed to be fulfilled	(TE1), (TE6), (TE15)	
Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):			
entfällt/not applicable			
alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/ all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed			
Abschnitt 5/section 5:			
(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Yrs.	+	
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Yrs.	+	
(P)	PTFE	+	

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/53 1532/TC** für die design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

1. Rechtsgrundlagen

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 ADR 2003	Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 RID 2003	Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSE in der version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 RID 2003

2. Antragsteller/Applicant

UCON AG Containersysteme KG
D-77756 Hausach

3. Hersteller/Manufacturer

UCON AG Containersysteme KG
D-77756 Hausach
vormals: Umformtechnik Hausach GmbH

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfberichte und Bescheinigungen/Test report and certificates des TÜV-Baden Nr. 1/78/53/1 und 2 vom 12.06.1980, 25.09.1987; des TÜV-Südwest vom 31.05.1990; der TÜV Hoechst AG vom 31.05.1990; der Deutschen Bundesbahn Nr. L4/L430 Gbks 65413 vom 05.01.1977 sowie die Bescheinigung des TÜV Süddeutschland über die Prüfung eines Tanks zur Beförderung gefährlicher Güter vom 02.12.2003

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TCL 1250 I
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	--
- Tankcode/Tank code :	L10DH
- Tankanweisung/Tank instruction :	--
- Länge/Length :	1600 mm
- Breite/Width :	1150 mm
- Höhe/Height :	1650 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx.:	1250 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	1500 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx.:	557 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7./max. allowable working pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8./max. working pressure chapter 6.8 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7./Design pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8./Calculation pressure chapter 6.8 :	10 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	1.4571 nach DIN EN 10028-7
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :	5,0 mm (Mantel/cyl. part.)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7./equivalent shell thickness chapter 6.7 :	-- mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	PTFE
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :	--
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	nein/no
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	D/-
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	nein/no
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/Heating :	nein/no

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

760.512.004.000C vom 27.10.2003 (Zusammenstellung)
760.015.004.000 vom 17.09.2003 (Tank Ø 1100)
86.042.0120.000C vom 23.11.2000 (Tankschild)

6. Zulassung des Baumusters

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.8) erfüllt sind. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

Design type Approval

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereto and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.8). The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen: 2 1/2 Jahre./years.	For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1. and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:
7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfwerkzeug versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.	The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.
7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer D/BAM/53 1532/TC und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen. Die Schrifthöhe muss mindestens 50 mm betragen.	Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1. as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number and additionally with the applicable tank code. The height of the letters should be at least of 50 mm.
7.4 Entfällt	Not applicable
7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.	Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.
7.6 Entfällt	Not applicable
7.7 Entfällt	Not applicable
7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R _m), Streckgrenze (R _e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.	Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-Approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R _m), yield strength (R _e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.
7.9 Entfällt	Not applicable
7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.	Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. **Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer**

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 18.12.2013.

Revocation reserved/Validity

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)

The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

9. **Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC**

Entfällt/Not applicable

10. **Rechtsbehelfsbelehrung**

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 19. Dezember 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrtanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of

[Signature]
Dipl.-Ing. A. Ulrich

[Signature]
Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan



Anlage zum/enclosure to

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer D/BAM/53 1532/TC für die design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)
Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L10DH

Spalte Bezeichnung Column Term zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Table with 2 columns: (E) and (L) with various technical specifications and approval details.

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer D/BAM/80 1533/TC für die design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

1. **Rechtsgrundlagen**

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSSE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.7/6.8 RID 2003
- Gefahrgutverordnung See - GGVSSee in der Fassung der 1. GGVSSeeÄndV vom 31.10.2001 (BGBl. I, S. 2878) - insbesondere Kapitel 6.7 IMDG-Code - Amdt. 31-02

2. **Antragsteller/Applicant**

VAN HOOL N.V.
2500 Lier Koningshooikt
Belgium

3. **Hersteller/Manufacturer**

VAN HOOL N.V.
2500 Lier Koningshooikt
Belgium

4. **Baumusterprüfung/Design type test**

Prüfbericht des/Test report of
Bureau Veritas vom 21.10.2003, AVS/4.03.15.5038/04 Rev. 01

5. **TC-Daten/TC-Data:**

Table with 2 columns: TC-Data and values. Includes details like Typenbezeichnung, ISO-Bezeichnung, Tankcode, etc.

5.1 **Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant**

Table with 2 columns: Drawing number and description. Includes 103048-006, 103048-101, etc.

6. **Zulassung des Baumusters**

Design type Approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.7/6.8)/IMDG-Codes/CSC erfüllt sind. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex herof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.7/6.8)/IMDG-Code/CSC. The conditions specified in the annex should be observed

7. **Nebenbestimmungen**

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen: 2 1/2 Jahre/jars.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center-line with the approval number

und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen. Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

and additionally with the applicable tank code and the height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Entfällt

Not applicable

- 7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.
- 7.6 Entfällt
- 7.7 Die Tanks sind nach einer Umrüstung von Obenentleerung auf Untenentleerung einer Dichtheitsprüfung zu unterziehen. Nach einer Umrüstung von Untenentleerung auf Obenentleerung ist eine Druck- und Dichtheitsprüfung vorzunehmen. In jedem Fall sind diese Umrüstungen nach den in 5. genannten Zeichnungen auszuführen und durch einen in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen zu prüfen und zu bescheinigen.
- 7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the shell and equipment material is ensured.

Not applicable

When shells are converted from top discharge to bottom discharge, they should be subjected to a leakproofness test. When converted from bottom discharge to top discharge, a pressure test and a leakproofness test must be performed. In each case such conversions should be in accordance with the drawings in section 5 and checked and certified by an expert as specified in the legal regulations.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type-Approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype.

When only used for transport by land in accordance with ADR/RID chapter 4.3/6.8 the substances listed in the annex may also be transported in hermetically closed tanks (without safety valve, without frangible disc, blind flanged). The conditions specified in the annex should be observed.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):

10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ...	T1-T4, T6, T7, T11
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ...	LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ...	TP26, TP30
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ...	(TE6)
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled		

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

12/13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ...	T1-T4, T6, T7, T11
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ...	TP26, TP30
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled		

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs.	+
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs.	+
(P)	PTFE	+

- 7.9 Bei ausschließlicher Verwendung im Landverkehr nach ADR/RID Kapitel 4.3/6.8 dürfen die im Anhang aufgeführten Stoffe auch in dicht verschlossenen Tanks (ohne Sicherheitsventil, ohne Berstscheibe, blindgefänscht) befördert werden. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.
- 7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

When only used for transport by land in accordance with ADR/RID chapter 4.3/6.8 the substances listed in the annex may also be transported in hermetically closed tanks (without safety valve, without frangible disc, blind flanged). The conditions specified in the annex should be observed.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

Teil 2:
Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Berstscheibe.

Part 2:
Tanks with bottom-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3	Tankcode/Tank code:	L4BH
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2	Tankanweisung/ Tank instruction:	T12

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:

(E)	Dichte/Density (kg/l)	Entfällt/Not applicable
-----	-----------------------------	-------------------------

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):

10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ...	T1-T4, T6, T7, T11, T12
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ...	LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ...	TP26, TP30
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ...	TE1, (TE6), (TE15)
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled		

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

12/13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ...	T1-T4, T6, T7, T11, T12
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ...	TP26, TP30
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled		

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs.	+
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs.	+
(P)	PTFE	+

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 03.12.2013

Revocation reserved/Validity

This approval will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-894/1533/03
 Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TCIS 20-26/T11
 (ergänzt durch Herstell.-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

Rights of legal appeal

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
 Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Teil 3:
Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 3:
Tanks with top-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3	Tankcode/Tank code:	L4DN
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2	Tankanweisung/ Tank instruction:	T13

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:

(E)	Dichte/Density (kg/l)	Entfällt/Not applicable
-----	-----------------------------	-------------------------

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):

10	zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ...	T1-T4, T6-T9, T11, T13
12	zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ...	LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN
11	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ...	TP26, TP30
13	zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ...	(TE6)
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled		

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):

12/13	zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ...	T1-T4, T6-T9, T11, T13
14	zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ...	TP26, TP30
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled		

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs.	+
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs.	+
(P)	PTFE	+

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:

(L)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J.Jyrs.	+
(M)	Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J.Jyrs.	+
(P)	PTFE	+

12200 Berlin, den 04. Dezember 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgutanks und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods
 and Accidental Mechanics

Im Auftrag/on behalf of



Dipl.-Ing. A. Ulrich

Projekt/Project
 Genehmigung
 von Transporttanks
 Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of



Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anlage zum/enclosure to

**ZULASSUNGSSCHEIN
 APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/80 1533/TC**
 for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)
 Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval (BAM-List)

Teil 1:
Tanks mit Untenentleerung, mit Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.

Part 1:
Tanks with bottom-discharge, with a safety valve not preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3	Tankcode/Tank code:	L4BN
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2	Tankanweisung/ Tank instruction:	T11

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:

(E)	Dichte/Density (kg/l)	Entfällt/Not applicable
-----	-----------------------------	-------------------------

Teil 4:
Tanks mit Obenentleerung, mit Sicherheitsventil, mit vorgeschalteter Bertscheibe

Part 4:
Tanks with top-discharge, with a safety valve preceded by a frangible disc.

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DH
RID/ADR/IMDG-Code Kapitel 4.2/RID/ADR/IMDG-Code chapter 4.2 Tankanweisung/ Tank instruction: T14

Spalte Bezeichnung Column Term zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
10 zugelassene Tankanweisungen (Kapitel 4.2)/approved tank instructions (chapter 4.2) : ... T1-T14
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH
11 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 4.2)/applicable special provisions (chapter 4.2) : ... TP26, TP30
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... TE1, (TE6), (TE15)
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
12/13 zugelassene Tankanweisungen/approved tank instructions : ... T1-T14
14 zutreffende Sondervorschriften/applicable special provisions : ... TP26, TP30
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.2/4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.2/4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J./yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J./yrs. +
(P) PTFE +

Teil 5:
Tanks mit Untenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Bertscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 5:
Tanks with bottom-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4BH

Spalte Bezeichnung Column Term zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15)
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J./yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J./yrs. +
(P) PTFE +

Teil 6:
Tanks mit Obenentleerung, ohne Sicherheitsventil, ohne Bertscheibe, blind geflanscht nur für den Landverkehr nach ADR/RID (Kapitel 6.8).

Part 6:
Tanks with top-discharge, without safety valve, without frangible disc, blind flanged used only for land transport in accordance with ADR/RID (chapter 6.8).

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3 Tankcode/Tank code: L4DH

Spalte Bezeichnung Column Term zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols

Abschnitt 2/section 2:
(E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : ... LGAV, LGBV, LGBF, L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH
13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15)
() gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
(L) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 5/6/8 J./yrs. +
(M) Bewertung/Auflage CrNiMo-Stahl/Evaluation/Condition austen. CrNiMo-steel 2,5/3/4 J./yrs. +
(P) PTFE +

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/53 258/TC – 1. Änderung/Alteration zur 2. Neufassung/Revision

Die Stoffliste wird um den im Anhang genannten Stoff ergänzt.
The list of substances is supplemented with a substance as mentioned in the annex.

Abweichend von Nr. 7.1 des Zulassungsscheines sind die Tanks vor dem ersten Transport und danach alle 6/12 Monate von einem in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen einer Innenbesichtigung auf Korrosionsschäden zu unterziehen. Abdrucke der Bescheinigung sind der BAM umgehend einzureichen.
Deviating from section 7.1 of the approval certificate, the tanks should undergo an internal inspection by an expert as mentioned in the legal regulations before the first transport and thereafter every 6/12 months to ascertain corrosion damage. Copies of the inspection certificate should be sent to BAM immediately.

Diesem Nachtrag liegt der Prüfbericht der
This supplement is based on the test report issued by

Hoechst AG, TF/Werkstofftechnik Nr. 9602152047 vom/dt. 16.04.1996

zugrunde.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein
This supplement is valid only together with approval certificate

D/BAM/53 258/TC vom/dt. 19.08.2003.

Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.
Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

12200 Berlin, den 02. Dezember 2003
BUNDEANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrtanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of



Im Auftrag/on behalf of
Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan

Dipl.-Ing. A. Ulrich

Anhang zum (Annex to

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the prototype of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/53 258/TC – 1. Änderung/Alteration zur 2. Neufassung/Revision

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse/ Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- classification code	packing group	conditions, remarks
3077 Umweltgefährdender Stoff, n. a. g. (3-Chloranthranilsäure- methylester)	9-M7	III	*) A

*) Produkt der Fa. AllessaChemie GmbH, dessen Zusammensetzung der BAM bekannt ist.
Product of MS AllessaChemie GmbH, whose compositions is known to BAM.

Auflagen/Conditions:

A: wasserfrei Anhydrous

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

4. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/53 273/TC – 1. Änderung/Alteration zur 2. Neufassung/Revision

Die Stoffliste wird um die im Anhang genannten Stoffe ergänzt.
The list of substances is supplemented with substances as mentioned in the annex.

Abweichend von Nr. 7.1 des Zulassungsscheines sind die Tanks vor dem ersten Transport und danach alle 12 Monate von einem in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen einer Innenbesichtigung auf Korrosionsschäden zu unterziehen. Abdrucke der Bescheinigung sind der BAM umgehend einzureichen.
Deviating from section 7.1 of the approval certificate, the tanks should undergo an internal inspection by an expert as mentioned in the legal regulations before the first transport and thereafter every 12 months to ascertain corrosion damage. Copies of the inspection certificate should be sent to BAM immediately.

Diesem Nachtrag liegt der Prüfbericht der
This supplement is based on the Test certificate of

Infraserv Höchst-Technik Nr./No. KO 03050/6 vom/dt. 11.09.2003

zugrunde.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein
D/BAM/53 273/TC – 1. Änderung/Alteration zur 2. Neufassung/Revision vom/dt. 17.06.2002.

This supplement is valid only together with approval certificate

Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

12200 Berlin, den 01. Dezember 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich

Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan



Anhang zum /Annex to

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

4. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
for the prototype of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/53 273/TC-1. Änderung/Alteration zur 2. Neufassung/Revision

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe packing group	Auflagen, Bemerkungen conditions, remarks
UN-No., name/PSN 3082 umweltgefährdender Stoff n. a. g. (2,5-Dichlor-(1,1,2,3,3,3-hexafluor- propoxy)-4-nitrobenzol, Wassergehalt ≤ 5 %)	9-M6	III	*)

*) Produkt der Fa. AlessaChemie GmbH,
dessen Zusammensetzung der BAM bekannt
ist.

*Product of M/S AlessaChemie GmbH, whose
compositions is known to BAM.*

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/17 326/TC – 1. Neufassung/Revision

Die TC dürfen auch nach folgende Zeichnung der Firma

Clariant GmbH, Werk Griesheim

hergestellt werden (zusätzliche Isolierung):

02161-011578-002 vom/dt. 26.11.2003 (Tankcontainer 4 m³-Isolierung)

Die Stoffliste wird um den im Anhang genannten Stoff ergänzt.

The list of substances is supplemented with substance as mentioned in the annex.

Abweichend von Nr. 7.1 des Zulassungsscheines sind die Tanks vor dem ersten Transport und danach alle 12 Monate von einem in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen einer Innenbesichtigung auf Korrosionsschäden zu unterziehen. Abdrucke der Bescheinigung sind der BAM umgehend einzureichen.

Deviating from section 7.1 of the approval certificate, the tanks should undergo an internal inspection by an expert as mentioned in the legal regulations before the first transport and thereafter every 12 months to ascertain corrosion damage. Copies of the inspection certificate should be send to BAM immediately.

Diesem Nachtrag liegt der Prüfbericht der

This supplement is based on the test certificate issued by

Signum GmbH vom/dt. 02.12.2003

zugrunde.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein

This supplement is valid only together with approval certificate

D/BAM/17 326/TC – 1. Neufassung/Revision vom/dt. 20.05.1998.

Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

12200 Berlin, den 15. Dezember 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich

Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan



Anhang zum /Annex to

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/17 326/TC - 1. Neufassung/Revision

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe packing group	Auflagen, Bemerkungen conditions, remarks
UN-No., name/PSN Abfall, 3257 erwärmt flüssiger Stoff n. a. g. Abfallbogen-Nr.: C4E0307 (Halogenierte Reaktions- und Destillationsrückstände)	9-M9	III	*) , N

*) Produkt der Fa. Clariant GmbH, dessen
Zusammensetzung der BAM bekannt ist

*Product of M/S Clariant GmbH, whose composition is
known to BAM*

Auflagen/Conditions:

- A: Wasserfrei *Anhydrous*
N: Die Tanks sind mit Stickstoff oder einem anderen geeigneten trockenen Gas von 0,5 bar (Überdruck) zu beaufschlagen. Ein Überdruck muss bis zur vollständigen Entleerung des Tanks erhalten bleiben. *The tanks are to be pressured with 0.5 bar (over-pressure) using nitrogen or some other suitable dry gas. The over-pressure must be maintained until the tank is completely empty.*

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/70 350/TC – 1. Änderung/Alteration zur 1. Neufassung/Revision

Die Stoffliste wird um den im Anhang genannten Stoff ergänzt.

The list of substances is supplemented with substance as mentioned in the annex.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein

D/BAM/70 350/TC vom/dt. 22.08.2000.

Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

12200 Berlin, den 10. Oktober 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich

Dipl.-Ing. (FH) S. Mieth



ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/70 350/TC – 1. Änderung/Alteration zur 1. Neufassung/Revision

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	IMDG-Code Klasse	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- classification code	packing group	class	conditions, remarks
2922 Ätzender flüssiger Stoff, giftig, n.a.g. (Fluorkieselsäure mit 35 % Säure und max. 1 % freier Fluorwasserstoffsäure)	8-CT1	II	8	*)

Auflagen/Conditions:

*) Nur zugelassen in Tanks mit der Innenauskleidung Vulkodur 1691/75 (Durabilität 1691)

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

4. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/53 477/TC – 1. Änderung/Alteration zur 1. Neufassung/Revision

Die Stoffliste wird um die im Anhang genannten Stoffe ergänzt.

Abweichend von Nr. 7.1 des Zulassungsscheines sind die Tanks vor dem ersten Transport und danach alle 12 Monate von einem in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen einer Innenbesichtigung auf Korrosionsschäden zu unterziehen. Abdrucke der Bescheinigung sind der BAM umgehend einzureichen.

Diesem Nachtrag liegt der Prüfbericht der Infraseriv Höchst-Technik Nr.No. KO 03050/6 vom/d. 11.09.2003 zugrunde.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein
D/BAM/53 477/TC – 1. Änderung/Alteration zur 1. Neufassung/Revision vom/d. 17.06.2002.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

12200 Berlin, den 01. Dezember 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Anhang zum /Annex to

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

4. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/53 477/TC-1. Änderung/Alteration zur 1. Neufassung/Revision

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- classification code	packing group	conditions, remarks
3082 umweltgefährdender Stoff n. a. g. (2,5-Dichlor-(1,1,2,3,3,3-hexafluorpropoxy)-4-nitrobenzol, Wassergehalt ≤ 5 %)	9-M6	III	*)

*) Produkt der Fa. AllessaChemie GmbH, dessen Zusammensetzung der BAM bekannt ist.

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

4. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/53 488/TC – 1. Neufassung/Revision

Die Stoffliste wird um die im Anhang genannten Stoffe ergänzt.

Abweichend von Nr. 7.1 des Zulassungsscheines sind die Tanks vor dem ersten Transport und danach alle 12 Monate von einem in den Rechtsvorschriften genannten Sachverständigen einer Innenbesichtigung auf Korrosionsschäden zu unterziehen. Abdrucke der Bescheinigung sind der BAM umgehend einzureichen.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein

D/BAM/53 488/TC – 1. Neufassung/Revision vom/d. 07.08.1998.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

12200 Berlin, den 24. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Anhang zum /Annex to

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

4. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/53 488/TC - 1. Neufassung/Revision

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- classification code	packing group	conditions, remarks
Abfall, 3257 erwärmter flüssiger Stoff n. a. g. Abfallbogen-Nr.: C4E0307 (Halogenierte Reaktions- und Destillationsrückstände)	9-M9	III	*) N

*) Produkt der Fa. Clariant GmbH, dessen Zusammensetzung der BAM bekannt ist

Auflagen/Conditions:

A: Wasserfrei
N: Die Tanks sind mit Stickstoff oder einem anderen geeigneten trockenen Gas von 0,5 bar (Überdruck) zu beaufschlagt. Ein Überdruck muss bis zur vollständigen Entleerung des Tanks erhalten bleiben.

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/BAM/41 771/TC – 1. Neufassung/Revision**

Die Stoffliste wird um den im Anhang genannten Stoff ergänzt.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Bericht II.2-1171/02 vom 19.06.2003 und dem Zulassungsschein D/BAM/41 771/TC – 1. Neufassung vom/d. 07.03.2002

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

12200 Berlin, den 04. Dezember 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Im Auftrag/ on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Anhang zum /Annex to

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/ on behalf of

Dipl.-Ing. (FH) S. Mieth

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **1. Nachtrag/Supplement D/BAM/41 771/TC – 1. Neufassung/Revision**

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	IMDG-Code Klasse	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- classification code	packing group	class	conditions, remarks
3119 Organische Peroxide, Typ F, flüssig, temperaturkontrolliert: Di-(2-ethylhexyl)-peroxydicarbonat (höchstens 52 %), stabile Dispersion in Wasser (EHPG-50-ENF/-ENF1)	5.2-P2	--	5.2	12), Y

Auflagen/Conditions:

12) Kontrolltemperatur/control temperature -15°C Notfalltemperatur/emergency temperature -10°C

Y: Die betrieblichen Vorschriften für die Temperaturkontrolle sind auch bei Beförderungen zu beachten.

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/53 813/TC**

Die Stoffliste wird um die im Anhang genannten Stoffe ergänzt.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein **D/53 813/TC vom/d. 07.08.1992.**

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Rights of legal appeal

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

12200 Berlin, den 10. Oktober 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Im Auftrag/ on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Anhang zum /Annex to

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/ on behalf of

Dipl.-Ing. (FH) S. Mieth

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **1. Nachtrag/Supplement D/53 813/TC**

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	IMDG-Code Klasse	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- classification code	packing group	class	conditions, remarks
1083 Trimethylamin, wasserfrei	2-2F	--	--	A, A8, X
1089 Acetaldehyd	3-F1	I	--	E, N, X, Y, ^{a)}

Auflagen/Conditions:

- A: wasserfrei Anhydrous
- A 8: vollkommen trockene Tankinnenwand absolute dry inner tank wall
- E: frei von Beimengungen, ausgenommen notwendige Stabilisatoren Free of impurities, except for necessary stabilizers
- N: Die Tanks sind mit Stickstoff oder einem anderen geeigneten trockenen Gas von 0,5 bar (Überdruck) zu beaufschlagen. Ein Überdruck muss bis zur vollständigen Entleerung des Tanks erhalten bleiben. The tanks are to be pressured with 0.5 bar (over-pressure) using nitrogen or some other suitable dry gas. The over-pressure must be maintained until the tank is completely empty.
- X: Nicht zugelassen nach GGVSee (IMDG-Code). Not permitted for the carriage according to GGVSee (IMDG-Code).
- Y: Nur zugelassen in Tanks mit Schwallpländen. Permitted only in tank with surge plates.
- ^{a)} Stoffe der Klasse 3 dürfen unter folgenden Bedingungen transportiert werden: Substances of class 3 may be carried on the following conditions:
 - Bei Produktwechsel sind die Tanks zu reinigen und zu neutralisieren; dies ist durch einen Sachkundigen bzw. Sachverständigen zu bescheinigen. In case of change of substances the tanks are to be cleaned and neutralized, this has to be certified by a competent person resp. by an expert.
 - Die wechselseitige Beförderung der o.g. Stoffe ohne Durchführung der vorgenannten Maßnahmen mit anderen im Zulassungsschein genannten Stoffen ist nicht zugelassen. The reciprocal carriage of the above listed substances with other substances mentioned in the type approval certificate without execution of the above mentioned measures is not permitted.
 - Die mittlere Flüssigkeitstemperatur darf höchstens 30 °C betragen. The mean temperature of the liquid may not exceed 30 °C.

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer **D/70 894/TC**

Die Stoffliste wird um die im Anhang genannten Stoffe ergänzt.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein **D/70 894/TC vom/d. 29.01.1993.**

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Rights of legal appeal

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgut tanks und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods
 and Accidental Mechanics

Projekt/Project
 Genehmigung
 von Transporttanks
 Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Im Auftrag/on behalf of


 Dipl.-Ing. A. Ulrich




 Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anhang zum/Annex to

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

1. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen
 Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/70 894/TC

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	IMDG-Code Klasse	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	ADR/RID class- classification code	packing group	class	conditions, remarks
1083 Trimethylamin, wasserfrei	2-2F	--	--	A, A8, X, Z
1089 Acetaldehyd	3-F1	I	--	E, N, X, Y, ⁴⁾

Auflagen/Conditions:

A: wasserfrei	Anhydrous
A 8: vollkommen trockene Tankinnenwand	absolute dry inner tank wall
E: frei von Beimengungen, ausgenommen notwendige Stabilisatoren	Free of impurities, except for necessary stabilizers
N: Die Tanks sind mit Stickstoff oder einem anderen geeigneten trockenen Gas von 0,5 bar (Überdruck) zu beaufschlagen. Ein Überdruck muss bis zur vollständigen Entleerung des Tanks erhalten bleiben.	The tanks are to be pressured with 0.5 bar (over-pressure) using nitrogen or some other suitable dry gas. The over-pressure must be maintained until the tank is completely empty
X: Nicht zugelassen nach GGVSee (IMDG-Code).	Not permitted for the carriage according to GGVSee (IMDG-Code)
Y: Nur zugelassen in Tanks mit Schwallwänden.	Permitted only in tank with surge plates.
Z: Nur zugelassen in Tanks blind geflanscht, ohne Sicherheitsventil, ohne vorgeschaltete Berstscheibe.	Permitted only in tank blind flanged, without safety valve, without preceded by frangible disc.
4) Stoffe der Klasse 3 dürfen unter folgenden Bedingungen transportiert werden:	Substances of class 3 may be carried on the following conditions:
- Bei Produktwechsel sind die Tanks zu reinigen und zu neutralisieren; dies ist durch einen Sachkundigen bzw. Sachverständigen zu bescheinigen.	- In case of change of substances the tanks are to be cleaned and neutralized; this has to be certified by a competent person resp. by an expert.
- Die wechselseitige Beförderung der o.g. Stoffe ohne Durchführung der vorgenannten Maßnahmen mit anderen im Zulassungsschein genannten Stoffen ist nicht zugelassen.	- The reciprocal carriage of the above listed substances with other substances mentioned in the type approval certificate without execution of the above mentioned measures is not permitted.
- Die mittlere Flüssigkeitstemperatur darf höchstens 30 °C betragen.	- The mean temperature of the liquid may not exceed 30 °C.

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
 Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Neufassung/Revision

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen
 Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/53 957/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)	Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.8 ADR 2003	- especially chapter 6.8 ADR 2003
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529)	Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529)
- insbesondere Kapitel 6.8 RID 2003	- especially chapter 6.8 RID 2003
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)	The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

GRB-Sammelstelle Bayern für radioaktive Stoffe GmbH
 D-95666 Mitterteich

3. Hersteller/Manufacturer

JL Goslar GmbH
 D-35611 Goslar
 vormals: Apparatebau Goslar GmbH & Co. KG

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
 Germanischen Lloyd vom 29.11.1993, FC-Nr. 2853/03; Bericht über die Untersuchung der Absturzicherung eines Tankcontainers des TÜV Bayern Sachsen e. V. vom 26.02.1996 sowie Bescheinigung des TÜV-Süddeutschland über die wiederkehrende Prüfung vom 14.07.2003

5. TC-Daten/TC-Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	BG 58-15/2
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	1C
- Tankcode/Tank code :	L4DH
- Tankanweisung/Tank instruction :	--
- Länge/Length :	6058 mm
- Breite/Width :	2438 mm
- Höhe/Height :	2438 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx. :	9460 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	16000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx. :	6020 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 :	2,6 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	1.4571 nach DIN 17440
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :	5 mm (Mantel/cyl. part.)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 :	-- mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	Viton
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :	--
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	nein/no
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	D/-
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	jä/yes
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/Heating :	nein/no

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers/Drawings of Manufacturer/Applicant

93-0-7716-00-Änd. vom 02.11.1995 (Tankcontainer-Zusammenstellung)
93-1-7716-01-02 vom 14.09.1993 (Behälter)
93-1-7716-24 vom 02.11.1995 (Gitterlaufrost)
93-1-7716-31 vom 18.06.1993 (Tankschild Fa. GRB)

6. Zulassung des Baumusters

Design type approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.8) CSC erfüllt sind.
 Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex herof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.8) CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:

2 1/2 Jahre /years.

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1. and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Langsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1. as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

D/BAM/53 957/TC
 (D/53 957/TC für Tanks, die vor November 2001 gebaut wurden) und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
 Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

(D/53 957/TC for tanks manufactured before November 2001) and additionally with the applicable tank code.
 The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Entfällt

Not applicable

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this design type approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the prototype

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismounting of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/Validity

Diese Neufassung gilt zunächst nur für die TC mit der Hersteller-Nr.

This revision is valid for the time being only for TC with manufacturers-no.

4364

Vor Nachbauten aufgrund dieser Zulassung sind der BAM die Konstruktionsunterlagen erneut zur Prüfung einzureichen.

Before manufacturing of new TC's according to this approval the drawings and other necessary documents should be sent to BAM for review.

Diese Neufassung der Zulassung ersetzt den Zulassungsschein

This revision of the approval replaces the approval certificate

D/53 957/TC vom/dt. 13.12.1993

und wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum

and will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

06.11.2013.

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no.: Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no (ergänzt durch Herstell-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

D-BAM-524/957/93 BG 58-15/2

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 07. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of



Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. H. Vaidyanathan

Anhang zum /Annex to

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

1. Neufassung/Revision

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/53 957/TC

UN-Nr., Benennung/
richtiger technischer Name

ADR/RID
Klasse-
Klassifizierungs-
code

Verpackungs-
gruppe
packing group

Auflagen,
Bemerkungen
conditions, remarks

UN-No., name/PSN

3321 Radioaktive Stoffe mit
geringer spezifischer Aktivität
(LSA-II), nicht spaltbar oder
spaltbar, freigestellt

7

--

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

8. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/41 995/TC

for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

Die Stoffliste wird um den im Anhang genannten Stoff ergänzt.

The list of substances is supplemented with substance as mentioned in the annex.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Bericht II.2-1171/02 vom 19.06.2003 und dem Zulassungsschein D/41 995/TC vom/dt. 03.05.1994

This supplement is valid only together with the report II.2-1171/02 dd. 19.06.2003 and the approval certificate D/41 995/TC dd. 03.05.1994

Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 04. Dezember 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anhang zum /Annex to

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

8. Nachtrag/Supplement D/41 995/TC

Table with 5 columns: UN-No., Benennung/richtiger technischer Name; ADR Klasse-Klassifizierungscode; Verpackungsgruppe; IMDG-Code Klasse; Auflagen, Bemerkungen. Row 1: 3119 Organische Peroxide, Typ F, flüssig, temperaturkontrolliert; 5.2-P2; --; 5.2; 10), Y

Auflagen/Conditions:

- 10) Kontrolltemperatur/control temperature -15°C; Notfalltemperatur/emergency temperature -10°C
Y: Die betrieblichen Vorschriften für die Temperaturkontrolle sind auch bei Beförderungen zu beachten.

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

4. Nachtrag/supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer

D/BAM/70 1312/TC

Die Stoffliste wird um den im Anhang genannten Stoff ergänzt.

The list of substances is supplemented with substance as mentioned in the annex.

Dieser Nachtrag gilt nur in Verbindung mit dem Zulassungsschein

This supplement is valid only together with approval certificate

D/BAM/70 1312/TC vom/dt. 08.04.1999.

Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 10. Oktober 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

4. Nachtrag/Supplement

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer *for the prototype of a tank-container/portable tank (TC) with approval number*

D/BAM/70 1312/TC

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	IMDG-Code Klasse	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	ADR- class- classification code	packing group	class	conditions, remarks
2922 Ätzender flüssiger Stoff, giftig, n.a.g. (Fluorkieselsäure mit 35 % Säure und max. 1 % freier Fluorwasserstoffsäure)	8-CT1	II	8	*

Auflagen/Conditions:

* Nur zugelassen in Tanks mit der Innenauskleidung
Vulkodurit 1691/75. *Permitted only in tanks with inner lining Vulkodurit 1691/75.*

ZULASSUNGSSCHEIN APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Änderung/Alteration

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer *for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number*

D/BAM/17 1319/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 ADR 2003
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)

The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

Schrader T + A Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
D-59269 Beckum

3. Hersteller/Manufacturer

Schrader T + A Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
D-59269 Beckum

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of
Germanischen Lloyd vom 16.04.1999, FC 2837/39

5. Tankcontainerdaten/Tank Container Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TC 12,7-2/99
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	--
- Tankcode/Tank code :	L4BH
- Tankanweisung/Tank instruction :	--
- Länge/Length :	6058 mm
- Breite/Width :	2500 mm
- Höhe/Height :	2570 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx. :	12700 l
- zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	30480 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx. :	4350 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7./max. allowable working pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8./max. working pressure chapter 6.8 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7./Design pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8./Calculation pressure chapter 6.8 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	1.4301 nach DIN 17440
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :	5,0 mm (Mantel/cyl. part.)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7./equivalent shell thickness chapter 6.7 :	-- mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	PTFE
- Tankinnenauskleidung/Inner lining :	--
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	ja/yes
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	B/3
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	ja/yes
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/Heating :	nein/no

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers /Drawings of Manufacturer/Applicant

H 4035-01a	vom 17.02.1999 (Container 12700 l)
H 4034-01b	vom 17.02.1999 (Containertank 12700 l)
H 3108/0	vom 12.07.1991 (Rahmen für Tankcontainer)
H 4068-03	vom 26.02.1999 (Kesselschild für Container)

6. Zulassung des Baumusters

Design type approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR (Kapitel 6.8)/CSC erfüllt sind. Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR (chapter 6.8)/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

Secondary regulations

7. Nebenbestimmungen

- Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen: 2 1/2 Jahre/Jahre.
- Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.
- Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

D/BAM/17 1319/TC

- und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen. Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.
- Entfällt
- Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.
- Entfällt
- Entfällt
- Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.
- Entfällt
- Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tankcodes/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.
- Stoffe der UN-Nr. 3257, die bei einer Temperatur über 190 °C eingefüllt werden, sind nicht zugelassen.

and additionally with the applicable tank code.

The height of the letters should be at least of 50 mm. Not applicable

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the tank and equipment material is ensured.

Not applicable

Not applicable

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the design type

Not applicable

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

Substances of UN-No. 3257 filled at a temperature higher than 190 °C are not approved.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/Validity

Diese Änderung der Zulassung ersetzt den Zulassungsschein D/BAM/17 1319/TC vom 16.04.1999 und wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 02.05.2009

This alteration of the approval replaces the approval certificate

and will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-758/1319/99
Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TC 12,7-2/99
(ergänzt durch Herstell-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Rights of legal appeal

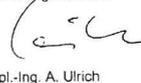
Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol). The german text is valid only.

12200 Berlin, den 13. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

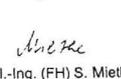
Fachgruppe/Division III.2
Gefahrgutanks und Unfallmechanik
Tanks for Dangerous Goods
and Accidental Mechanics

Im Auftrag/on behalf of


Dipl.-Ing. A. Ulrich

Projekt/Project
Genehmigung
von Transporttanks
Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of


Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe



Anlage zum/enclosure to
ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

1. Änderung/Alteration

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
 for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/17 1319/TC

Anleitung zur Auswahl der zugelassenen Stoffe aus dem Anhang zur Baumusterzulassung (BAM-Liste)

Guidance for the selection of permitted substances from the annex of the design type-approval

RID/ADR Kapitel 4.3/RID/ADR chapter 4.3

Tankcode/Tank code: **L4BH**

Spalte Column	Bezeichnung Term	zulässige Werte und Symbole permissible Values and Symbols
------------------	---------------------	---

Abschnitt 2/section 2:
 (E) Dichte/Density (kg/l) Entfällt/Not applicable

Abschnitt 3/section 3 (RID/ADR):
 12 zugelassene Tankcodes (Kapitel 4.3)/approved tank codes (chapter 4.3) : LGAV, LGBV, LGBF, L1.5BN, L4BN, L4BH

13 zutreffende Sondervorschriften (Kapitel 6.8)/applicable special provisions (chapter 6.8) : ... (TE1), (TE6), (TE15)
 (I) gilt als erfüllt/is deemed to be fulfilled

Abschnitt 4/section 4 (IMDG-Code):
 entfällt/not applicable

alle anderen zutreffenden Sondervorschriften (Kapitel 4.3 und 6.8) sind einzuhalten/
 all other appropriate special provisions (chapter 4.3 and 6.8) are to be observed

Abschnitt 5/section 5:
 (J) Bewertung/Auflage CrNi-Stahl/Evaluation/Condition austen CrNiMo-steel 5/6/8 J ./yrs +
 (K) Bewertung/Auflage CrNi-Stahl/Evaluation/Condition austen CrNiMo-steel 2,5/3/4 J ./yrs +
 (P) PTFE +

- max. Betriebsdruck Kapitel 6.8/max. working pressure chapter 6.8 :	3,0 bar (Überdruck/gauge)
- Prüfdruck/Test pressure :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.7/Design pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)
- Berechnungsdruck Kapitel 6.8/Calculation pressure chapter 6.8 :	4,0 bar (Überdruck/gauge)
- Tankwerkstoff/Tank material :	1.4301 nach DIN 17441
- Tankwanddicke/Shell thickness (min) :	3,0 mm (Mantel/cyl. part.)
- gleichwertige Wanddicke Kapitel 6.7/equivalent shell thickness chapter 6.7 :	-- mm (Bezugsstahl/Reference steel)
- Dichtungswerkstoff/Gasket material :	Hypalon (CSM)
- Tankinnenauskleidung/inner lining :	Chemoline 8 (CSM/PVC) der Fa. TIP TOP Oberflächenschutz Elbe GmbH
- Öffnungen unterhalb des Flüssigkeitsspiegels/ Openings below liquid level :	ja/yes
- Art der Bodenöffnung/Anzahl der Verschlüsse/ Type of bottom opening/number of devices :	B/3
- Wärmeisolierung/Thermal insulation :	nein/no
- Sonnenschutz/Sun shield :	nein/no
- Heizung/heating :	nein/no

5.1 Zeichnungen des Herstellers/Antragstellers /Drawings of Manufacturer/Applicant

232-0058-0	vom 11.01.2001 (TBC 23 gum.)
261-0324-0	vom 16.01.2001 (Druckbehälter)
261-0007-0	vom 26.02.1997 (Armaturenschutz)
296-0172-0	vom 18.01.2001 (Armaturenschutz)
Anlage 1 zu	
261-0324-0	vom 31.07.2003 (Behälterschild)
Anlage 2 zu	
261-0324-0	vom 26.05.2003 (CSC-Schild)

6. Zulassung des Baumusters

Design type approval

Es wird bescheinigt, dass das nach dem in 4. genannten Prüfbericht einschließlich zugehöriger Unterlagen gefertigte Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) für die Beförderung der Stoffe, die nach dem Anhang einem TC mit den Daten dieser Zulassung zugeordnet sind, geeignet ist und dass insoweit die Vorschriften an den Bau, die Ausrüstung, Prüfung und Kennzeichnung des ADR/RID (Kapitel 6.8)/CSC erfüllt sind.
 Die im Anhang genannten Auflagen sind zu beachten.

It is certified that the design type of a tank-container/portable tank (TC) manufactured as per test report mentioned in section 4, including appropriate documents is suitable for transport of substances stated in the annex hereof and that it is in compliance with the regulations for construction, equipment, testing and marking as per ADR/RID (chapter 6.8)/CSC. The conditions specified in the annex should be observed.

7. Nebenbestimmungen

Secondary regulations

7.1 Jeder nach dieser Baumusterzulassung hergestellte TC ist erstmalig vor Inbetriebnahme und dann wiederkehrend alle 2 1/2 Jahre den nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Prüfungen zu unterziehen. Die Fristen für die innere Besichtigung betragen:
 1 Jahr /year

For the first time prior to operation each TC manufactured according to this design type-approval is subjected to the prescribed tests as per legal regulations stated under section 1, and then periodically every 2 1/2 years. The periods for the internal inspection are:

7.2 Die TC sind nach den mit dem Prüfvermerk versehenen Unterlagen herzustellen. Sie dürfen für den Verwendungszweck nach dieser Baumusterzulassung nur benutzt werden, wenn der für die Prüfung zuständige Sachverständige bescheinigt hat, dass die TC und ihre Ausrüstung dieser Zulassung entsprechen bzw. dass die vorgeschriebenen Prüfungen den Vorschriften entsprechende Ergebnisse erbracht haben.

The TC's are to be manufactured according to the documents which are provided with the test remark. They may only be used for the purpose as per this design type-approval if the expert who is responsible for the examination certifies that the TC's and their equipment are in accordance with this approval resp. that the prescribed tests have shown results according to the regulations.

7.3 Jeder TC ist mit dem in 5. aufgeführten Tankschild zu versehen. Darüber hinaus ist jeder TC mit den übrigen Angaben nach den unter 1. genannten Rechtsvorschriften und gut sichtbar an beiden Längsseiten in Höhe der Mittellinie mit der Zulassungsnummer

Each TC is to be provided with the tank plate as listed under section 5. Furthermore each TC has to be marked with the remaining details as per the legal regulations stated under section 1, as well as in good visible manner lengthwise on both sides at the height of the center line with the approval number

D/BAM/53 1411/TC
 und zusätzlich mit dem zutreffenden Tankcode zu kennzeichnen.
 Die Schriftgröße muss mindestens 50 mm betragen.

and additionally with the applicable tank code. The height of the letters should be at least of 50 mm.

7.4 Die höchstzulässige Dichte der zu befördernden Stoffe beträgt:
 1,65 kg/l

The max. permissible density of the substances to be transported comes up to

7.5 Die Inbetriebnahme der Heizung bzw. das Einfüllen von Stoffen mit höheren Temperaturen ist nur gestattet, wenn die Beständigkeit des Füllgutes mit den Tank- und Ausrüstungswerkstoffen gewährleistet ist.

Starting up the heating system or filling substances with higher temperatures is permitted only if compatibility between the substance and the tank and equipment material is ensured

7.6 Entfällt *Not applicable*

7.7 Entfällt *Not applicable*

7.8 Für alle nach dieser Baumusterzulassung zur Herstellung von Tanks bestimmten Bleche müssen Abnahmezeugnisse nach EN 10204-3.1 vorliegen. Die Werte für Zugfestigkeit (R_m), Streckgrenze (R_e) und Bruchdehnung (A) dürfen dabei die für das Baumuster festgelegten Mindestwerte nicht unterschreiten.

Inspection certificates according to EN 10204-3.1 must be provided for all sheet metals specified in this type-approval and used in the manufacture of the tanks. The values for tensile strength (R_m), yield strength (R_e) and elongation at fracture (A) must not be less than the minimum values specified on the basis of the design type

7.9 Entfällt *Not applicable*

7.10 Jeder Auf- und Abbau der Ausrüstungsteile sowie die Anbringung des Tanks/der Tankanweisung ist von einem Sachkundigen oder Sachverständigen zu prüfen und aufzuzeichnen.

Each mounting and dismantling of the equipment parts as well as the fixing of the tank code/tank instructions has to be inspected and recorded by an experienced person or an expert.

8. Widerrufsvorbehalt/Geltungsdauer

Revocation reserved/Validity

Diese Änderung der Zulassung ersetzt den Zulassungsschein D/BAM/53 1411/TC vom /dd. 12.06.2001 und wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Sie gilt längstens bis zum 11.06.2011

This alteration of the approval replaces the approval certificate and will be given under reservation until revocation at any time. It is valid up to latest

ZULASSUNGSSCHEIN
APPROVAL CERTIFICATE

Zulassung nach Kapitel 7.9 des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG Code)
 Approval according to chapter 7.9 of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code)

1. Änderung/Alteration

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
 for the design type of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/53 1411/TC

1. Rechtsgrundlagen

Legal Basis

- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSVE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 ADR	Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSVE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 ADR
- Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSVE in der Fassung vom 11.12.2001 (BGBl. I, S. 3529) - insbesondere Kapitel 6.8 RID	Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn - GGVSVE in the version dd. 11.12.2001 (BGBl. I, p. 3529) - especially chapter 6.8 RID
- Gesetz zu dem Übereinkommen vom 02.12.1972 über sichere Container - CSC in der Fassung vom 07.04.1993 (BGBl. II, S. 754)	The law to the International Convention for safe containers dd. 02.12.1972 - CSC in the version dd. 07.04.1993 (BGBl. II, p. 754)

2. Antragsteller/Applicant

Gofa Gocher Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
 D-47574 Goch

3. Hersteller/Manufacturer

Gofa Gocher Fahrzeugbau GmbH & Co. KG
 D-47574 Goch

4. Baumusterprüfung/Design type test

Prüfbericht des/Test report of Germanischen Lloyd vom/vd. 16.05.2001, FC2924/01

5. Tankcontainerdaten/Tank Container Data:

- Typenbezeichnung/Type Designation :	TBC 23 gum.
- ISO-Bezeichnung/ISO-Designation :	--
- Tankcode/Tank code :	L4BH
- Tankanweisung/Tank instruction :	--
- Länge/Length :	6058 mm
- Breite/Width :	2500 mm
- Höhe/Height :	2600 mm
- Tankvolumen ca./Capacity approx. :	23000 l
- Zul. Gesamtmasse/max. perm. gross mass :	34000 kg
- Eigenmasse ca./Tare mass approx. :	3550 kg
- höchster zulässiger Betriebsdruck Kapitel 6.7/max. allowable working pressure chapter 6.7 :	-- bar (Überdruck/gauge)

9. Festlegung der Kennzeichnung nach CSC/Determination of marking as per CSC

Zulassungs-Nr./Approval no. : D-BAM-822/1411/01
 Hersteller-Identifizierungskennzeichen/manufacturer's identification no. TBC 23 gum.
 (ergänzt durch Herstell.-Nr./supplemented by manufacturer's serial no.)

10. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
 Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Rights of legal appeal

Legal appeal may be raised against this approval within one month after the publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record (as protocol).

The german text is valid only.

12200 Berlin, den 07. November 2003
BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG

Fachgruppe/Division III.2
 Gefahrgutanks und Unfallmechanik
 Tanks for Dangerous Goods
 and Accidental Mechanics

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. A. Ulrich



Projekt/Project
 Genehmigung
 von Transporttanks
 Approval for transport tanks

Im Auftrag/on behalf of

Dipl.-Ing. (FH) S. Miethe

Anhang zum /Annex to

**ZULASSUNGSSCHEIN
 APPROVAL CERTIFICATE**

für das Baumuster eines Tankcontainers/ortsbeweglichen Tanks (TC) mit der Zulassungsnummer
 for the prototype of a tank-container/portable tank (TC) with approval number

D/BAM/53 1411/TC – 1. Änderung/Alteration

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- class- classification code	packing group	conditions, remarks
3284 Ätzender saurer anorganischer flüssiger Stoff, n.a.g. (wässrige Lösung von Metalchloriden, insbesondere Aluminiumchlorid und Eisen-(III)-chlorid, salzsäurehaltig, Handelsname: Südflock K1 bzw. Südflock K 2)	8-C1	III	

Auflagen/Conditions:

- *1 die höchstzulässige Dichte beträgt 1,65 kg/l *the max. permissible density comes up to 1.65 kg/l*
- **1 der Tank darf keine Verunreinigungen enthalten *the tank should not contain impurities*

UN-Nr., Benennung/ richtiger technischer Name	ADR/RID Klasse- Klassifizierungs- code	Verpackungs- gruppe	Auflagen, Bemerkungen
UN-No., name/PSN	class- class- classification code	packing group	conditions, remarks
2796 Batterieflüssigkeit, sauer	8-C1	II	
2796 Schwefelsäure mit höchstens 51 % Säure	8-C1	II	
2837 Hydrogensulfate, wässrige Lösung (Natriumhydrogen- oder Kaliumhydrogensulfat)	8-C1	II/III	*1
2031 Salpetersäure, andere als rotrauchende mit höchstens 20 % Säure	8-CO1	II	
1788 Bromwasserstoffsäure, wässrige Lösung bis 50 % Säure	8-C1	II/III	*1
1789 Chlorwasserstoffsäure (Salzsäure) wässrige Lösung bis 37 % Chlorwasserstoff	8-C1	II/III	
1840 Zinkchlorid, wässrige Lösung	8-C1	III	*1
2581 Aluminiumchlorid, wässrige Lösung	8-C1	III	*1
2582 Eisen(III)chlorid, wässrige Lösung	8-C1	III	*1
1775 Fluorborsäure, wässrige Lösung mit 50 % Säure	8-C1	II	
1778 Fluorkieselsäure, wässrige Lösung mit 31 % H ₂ SIF ₆	8-C1	II	
1755 Chromiumsäure, Lösung, höchstens 50 % Säure	8-C1	II	*1
1805 Phosphorsäure mit höchstens 75 % Säure	8-C1	III	
2693 Hydrogensulfid, wässrige Lösung, n.a.g. (Natriumhydrogensulfidlösung von 38 % - 40 %)	8-C1	III	*1
2586 Alkylsulfonsäure, flüssig mit höchstens 5 % freier Schwefelsäure	8-C3	III	*1
2586 Arylsulfonsäure, flüssig mit höchstens 5 % freier Schwefelsäure	8-C3	III	*1
1814 Kaliumhydroxid (Kalilauge) wässrige Lösung bis höchstens 50 %	8-C5	II/III	
1819 Natriumaluminat, wässrige Lösung	8-C5	II/III	*1
1824 Natriumhydroxid (Natronlauge), wässrige Lösung	8-C5	II/III	*1
2672 Ammoniaklösung in Wasser, relative Dichte zwischen 0,880 und 0,957 bis 15 °C mit mehr als 10 % aber höchstens 35 % Ammoniak	8-C5	III	
2818 Ammoniumpolysulfid, wässrige Lösung	8-CT1	II	
2683 Ammoniumsulfid, wässrige Lösung	8-CFT	II	
2209 Formaldehydlösung mit mindestens 25 % Formaldehyd, Flammpunkt > 61 °C	8-C9	III	**1
2949 Natriumhydrogensulfid mit mindestens 30 % Kristallwasser	8-C6	II	*1

BAM-Liste - 7. Auflage 2003

als Anhang für Baumusterzulassungen von Tankcontainern und ortsbeweglichen Tanks

Die 7. Auflage der BAM-Liste ist neben der Programmversion ab sofort auch in gedruckter Form in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

Sie besteht aus jeweils 2 Bänden.

1. Band:

Vorbemerkungen

Abschnitt 1 - Alphabetische Stoffliste

Abschnitt 2 - Allgemeine Stoffangaben und physikalisch-chemische Daten

2. Band:

Abschnitt 3 - Anforderungen im Landverkehr nach RID/ADR

Abschnitt 4 - Anforderungen im Seeverkehr nach IMDG-Code

Abschnitt 5 - Werkstoffbeständigkeitsbewertungen

Anfragen sind an die unten genannte Fachgruppe zu richten.

Berlin, Dezember 2003

Fachgruppe III.2 – Gefahrguttanks und Unfallmechanik

Zulassungen für die Bauart von Verpackungen und Großpackmitteln (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter

Die Veröffentlichung dieser Zulassungen ist in tabellarischer Form nach Verpackungs- und IBC-Bauarten gegliedert. Bei den Verpackungsbauarten gibt es folgende Grobgliederung gemäß der 1. Ziffer der UN-Kennzeichnung bzw. der Verpackungsart:

- 0 Feinstblechverpackung.
- 1 Fass,
- 2 Holzfass,
- 3 Kanister,
- 4 Kiste,
- 5 Sack,
- 6 Kombinationsverpackung,

Die Feingliederung erfolgt gemäß dem Großbuchstaben der UN-Kennzeichnung bzw. der Werkstoffart:

- A Stahl (alle Typen und alle Oberflächenbehandlungen),
- B Aluminium,
- C Naturholz,
- D Sperrholz,
- F Holzfaserverwerkstoff,
- G Pappe,
- H Kunststoff, einschließlich Schaumstoffe,
- L Textilgewebe,
- M Papier, mehrlagig,
- N Metall (außer Stahl und Aluminium),
- P Glas, Porzellan oder Steinzeug.

Beispielsweise folgen nach den Säcken aus Textilgewebe die Papiersäcke und danach die Kombinationsverpackungen. Innerhalb einer Verpackungsbauart (z.B. Kisten aus Pappe) sind die Zulassungen nach ihrer Zulassungsnummer feinsortiert.

Bei den IBC gibt es folgende Grobgliederung gemäß den ersten 2 Ziffern der UN-Kennzeichnung bzw. der IBC-Art:

- 11 Starre IBC für feste Stoffe, durch Schwerkraft befüllt und entleert;
- 13 flexible IBC (für feste Stoffe);
- 21 starre IBC für feste Stoffe, befüllt und entleert unter Druck von mehr als 10 kPa;
- 31 starre IBC für flüssige Stoffe.

Die Feingliederung erfolgt in Analogie zu den Verpackungsbauarten gemäß den Werkstoffarten und Zulassungsnummern.

Aus redaktionellen Gründen sind die Hersteller der zugelassenen Bauarten in den Tabellen in kodierter Form in der Spalte Herstellerkurzzeichen angegeben. In der Anlage 1 sind diese Herstellerkurzzeichen in alphabetischer Reihenfolge mit den vollen zugehörigen Firmennamen und -adressen aufgeführt. Dabei ist zu beachten, dass bei alphabetischer Sortierung Sonderzeichen Vorrang vor Großbuchstaben und Großbuchstaben Vorrang vor Kleinbuchstaben haben.

Die Widerrufe sind nach der gleichen Gliederung geordnet.

In gleicher Form werden diese Tabellen auch in die Internetseite der BAM (<http://www.bam.de>) eingestellt mit dem Volltext der Zulassungen.

Zeitraum der nachfolgend genannten neu erstellten bzw. neu gefassten Zulassungen:

16. Juni 2003 bis 15. November 2003

Verzeichnis zugelassener Bauarten von Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter

Directory of dangerous goods packaging design types

Zeitraum / periode : 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr.	Ausstell.-Datum	UN-Kennzeichnung	Zulassungsinhaber	Herstellerkurzzeichen
No. of approval certificate	Date of issue	UN-Marking	Approval holder	Manufacturer Identification

0A2 Feinstblechverpackung aus Stahl mit abnehmbarem Deckel / Light gauge metal packaging removable-head

Nr. 9802 / 0A2 3. Neufassung	23.07.2003	RID/ADR/0A2/Y/100/../ D/BAM 9802-SLW	Impress GmbH & Co. oHG D 38723 Seesen	SLW
---------------------------------	------------	---	--	-----

1A1 Fass aus Stahl mit nichtabnehmbarem Deckel / Steel drums non-removable head

D/BAM 687 / 1A1 1. Neufassung	23.10.2003	UN1A1/X1.6/250/../ D/BAM687-**))	Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Lövenich D 50859 Köln	GEF1 GEF2 GEF3
D/BAM 3838 / 1A1 1. Neufassung	04.09.2003	UN1A1/X1.6/300/../ D/BAM3838-**))	Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Lövenich D 50859 Köln	GEF1 GEF2 GEF3
D/BAM 6948 / 1A1	14.08.2003	UN1A1/X1.6/250/../ D/BAM6948-GDH	Gottlieb Duttonhöfer GmbH & Co. KG D 67454 Hassloch	GDH
Nr. 7514 / 1A1 2. Neufassung	21.07.2003	UN1A1/Y/120/../ D/BAM7514-RABA	RABA Verpackungen GmbH D 50827 Köln	RABA
Nr. 7515 / 1A1 1. Neufassung	21.07.2003	UN1A1/Y/120/../ D/BAM7515-RABA	RABA Verpackungen GmbH D 50827 Köln	RABA
Nr. 8368 / 1A1 1. Neufassung	03.09.2003	UN1A1/X/250/../ D/BAM8368-**))	Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Lövenich D 50859 Köln	GEF1 GEF2 GEF3
Nr. 8566 / 1A1 2. Neufassung	21.07.2003	UN1A1/Y/200/../ D/BAM8566-RABA	RABA Verpackungen GmbH D 50827 Köln	RABA
D/BAM 9764 / 1A1 1. Neufassung	29.07.2003	UN1A1/X/250/../ D/BAM9764-GEF1	Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Lövenich D 50859 Köln	GEF1

1A2 Fass aus Stahl mit abnehmbarem Deckel / Steel drums removable head

D/BAM 4249 / 1A2 3. Neufassung	14.08.2003	UN1A2/X45/S/../ D/BAM4249-SI UN1A2/X45Y65Z95/S/../ D/BAM4249-SI	Siepe GmbH D 50170 Kerpen-Sindorf	SI
D/BAM 4553 / 1A2 2. Neufassung	21.07.2003	UN1A2/Y/100/../ D/BAM4553-RABA	RABA Verpackungen GmbH D 50827 Köln	RABA
D/BAM 4555 / 1A2 1. Neufassung	21.07.2003	UN1A2/Y/100/../ D/BAM4555-RABA	RABA Verpackungen GmbH D 50827 Köln	RABA
D/BAM 4659 / 1A2 1. Neufassung	30.07.2003	UN1A2/X55/S/../ D/BAM4659-JKD	Julius Kleemann GmbH & Co. Metallverpackungen D 63791 Karlstein	JKD
D/BAM 4660 / 1A2 1. Neufassung	30.07.2003	UN1A2/X156/S/../ D/BAM4660-JKD	Julius Kleemann GmbH & Co. Metallverpackungen D 63791 Karlstein	JKD
D/BAM 5107 / 1A2 2. Neufassung	14.08.2003	UN1A2/X55Y75Z110/S/../ D/BAM5107-SI	Siepe GmbH D 50170 Kerpen-Sindorf	SI
D/BAM 6909 / 1A2	11.07.2003	UN1A2/Z59/S/../ D/BAM6909-HEV-B	Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Bitterfeld D 06803 Greppin	HEV-B
D/BAM 6918 / 1A2	18.07.2003	UN1A2/Y/120/../ D/BAM6918-SWS	Schütz GmbH & Co. KGaA D 56242 Selters	SWS
D/BAM 6931 / 1A2	01.08.2003	UN1A2/Y/100/../ D/BAM6931-kHV	Huber Verpackungen GmbH & Co. D 74613 Öhringen	KHV
D/BAM 6946 / 1A2	14.08.2003	UN1A2/Y125/S/../ D/BAM6946-GDH	Gottlieb Duttonhöfer GmbH & Co. KG D 67454 Hassloch	GDH
D/BAM 6947 / 1A2	14.08.2003	UN1A2/Y105/S/../ D/BAM6947-GDH	Gottlieb Duttonhöfer GmbH & Co. KG D 67454 Hassloch	GDH
D/BAM 6966 / 1A2	10.09.2003	UN1A2/Y/100/../ D/BAM6966-SI	Siepe GmbH D 50170 Kerpen-Sindorf	SI
D/BAM 6969 / 1A2	11.09.2003	UN1A2/Y/100/../ D/BAM6969-SWS	Schütz GmbH & Co. KGaA D 56242 Selters	SWS

Verzeichnis zugelassener Bauarten von Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter

Directory of dangerous goods packaging design types

Zeitraum / periode : 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr.	Ausstell.-Datum	UN-Kennzeichnung	Zulassungsinhaber	Herstellerkurzzeichen
No. of approval certificate	Date of issue	UN-Marking	Approval holder	Manufacturer Identification

1A2 Fass aus Stahl mit abnehmbarem Deckel / Steel drums removable head

Nr. 8812 / 1A2 2. Neufassung	21.07.2003	UN1A2/Y/100/../ D/BAM8812-RABA	RABA Verpackungen GmbH D 50827 Köln	RABA
Nr. 8875 / 1A2 4. Neufassung	21.07.2003	UN1A2/Y/110/../ D/BAM8875-RABA	RABA Verpackungen GmbH D 50827 Köln	RABA
D/BAM 9803 / 1A2 1. Neufassung	23.07.2003	UN1A2/Y/100/../ D/BAM9803-SLW	Impress GmbH & Co. oHG D 38723 Seesen	SLW

1G Fass aus Pappe / Fibre drums

D/BAM 6896 / 1G	02.07.2003	UN1G/X60/S/../ D/BAM6896-TFT	Thüringer Fiber-Trommel GmbH D 04617 Rositz	TFT
D/BAM 6897 / 1G	03.07.2003	UN1G/Y*/S/..D/BAM6897- TFT	Thüringer Fiber-Trommel GmbH D 04617 Rositz	TFT
D/BAM 6898 / 1G	03.07.2003	UN1G/Y*/S/..D/BAM6898- TFT	Thüringer Fiber-Trommel GmbH D 04617 Rositz	TFT
D/BAM 6945 / 1G	13.08.2003	UN1G/X105/S/../ D/BAM6945-TFT	Thüringer Fiber-Trommel GmbH D 04617 Rositz	TFT

1H1 Fass aus Kunststoff mit nichtabnehmbarem Deckel / Plastics drums non-removable head

D/BAM 6834 / 1H1 2. Neufassung	08.09.2003	UN1H1/Y1.9/300/../ D/BAM6834-RIKUTEC	RIKUTEC Richter Kunststofftechnik GmbH & Co. KG D 57610 Altenkirchen	RIKUTEC
D/BAM 6885 / 1H1	16.06.2003	UN1H1/Y1.9/150/../ D/BAM6885-**))	MAUSER-Werke GmbH & Co. KG D 50321 Brühl	WIVA M MESA
D/BAM 6889 / 1H1	18.06.2003	UN1H1/Y1.9/150/../ D/BAM6889-**))	MAUSER-Werke GmbH & Co. KG D 50321 Brühl	WIVA M MESA
D/BAM 6923 / 1H1	29.07.2003	UN1H1/Y1.9/200/../ D/BAM6923-**))	Schütz GmbH & Co. KGaA D 56242 Selters	Schütz 1 Schütz 12
D/BAM 6927 / 1H1	30.07.2003	UN1H1/Y1.9/300/../ D/BAM6927-RIKUTEC	Honeywell Specialty Chemicals Seelze GmbH D 30926 Seelze	RIKUTEC
D/BAM 6943 / 1H1	11.08.2003	UN1H1/Y/300/../ D/BAM6943-RIKUTEC	RIKUTEC Richter Kunststofftechnik GmbH & Co. KG D 57610 Altenkirchen	RIKUTEC
D/BAM 6960 / 1H1	15.09.2003	UN1H1/Y1.3/150/../ D/BAM6960-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6962 / 1H1	15.09.2003	UN1H1/Y1.3/150/../ D/BAM6962-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6964 / 1H1	15.09.2003	UN1H1/Y1.9/150/../ D/BAM6964-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6965 / 1H1	15.09.2003	UN1H1/Y1.3/150/../ D/BAM6965-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6967 / 1H1	15.09.2003	UN1H1/Y1.3/150/../ D/BAM6967-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6970 / 1H1	15.09.2003	UN1H1/Y1.3/150/../ D/BAM6970-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6971 / 1H1	15.09.2003	UN1H1/Y1.3/150/../ D/BAM6971-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6972 / 1H1	15.09.2003	UN1H1/Y1.3/150/../ D/BAM6972-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
Nr. 8132 / 1H1 2. Neufassung	30.06.2003	UN1H1/X1.3/250/../ D/BAM8132-GEF4	Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Lövenich D 50859 Köln	GEF4

3H1 Kanister aus Kunststoff mit nichtabnehmbarem Deckel / Plastics jerricans non-removable head

D/BAM 4305 / 3H1 3. Neufassung	01.09.2003	UN3H1/Y1.9/200/../ D/BAM4305-PP	Plastikpack GmbH D 72666 Neckartailfingen	PP PP
-----------------------------------	------------	------------------------------------	--	----------

Verzeichnis zugelassener Bauarten von Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter

Directory of dangerous goods packaging design types

Zeitraum / periode : 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr.	Ausstell.-Datum	UN-Kennzeichnung	Zulassungsinhaber	Herstellerkurzzeichen
No. of approval certificate	Date of issue	UN-Marking	Approval holder	Manufacturer Identification

3H1 Kanister aus Kunststoff mit nichtabnehmbarem Deckel / Plastics jerricans non-removable head

D/BAM 4381 / 3H1 3. Neufassung	22.09.2003	UN3H1/Y1.8/170/../ D/BAM4381-**))	Plastikpack GmbH D 72666 Neckartailfingen	PP PP
D/BAM 4534 / 3H1 2. Neufassung	30.07.2003	UN3H1/X1.9/250/../ D/BAM4534-PP	Plastikpack GmbH D 72666 Neckartailfingen	PP
D/BAM 4748 / 3H1 1. Neufassung	23.09.2003	UN3H1/Y1.7Z1.7/100/../ D/BAM4748-PP	Plastikpack GmbH D 72666 Neckartailfingen	PP PP
D/BAM 5345 / 3H1 1. Neufassung	30.07.2003	UN3H1/Y1.6/200/../ D/BAM5345-PP	Plastikpack GmbH D 72666 Neckartailfingen	PP
D/BAM 6704 / 3H1 1. Neufassung	28.07.2003	UN3H1/X2.5/S/../ D/BAM6704-K(im Kreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6706 / 3H1 1. Neufassung	28.07.2003	UN3H1/X2.5/S/../ D/BAM6706-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6707 / 3H1 1. Neufassung	28.07.2003	UN3H1/X4/S/.. / D/BAM6707- K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6708 / 3H1 1. Neufassung	28.07.2003	UN3H1/X5/S/.. / D/BAM6708- K(im Kreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6709 / 3H1 1. Neufassung	28.07.2003	UN3H1/X1.5/S/../ D/BAM6709-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6710 / 3H1 1. Neufassung	28.07.2003	UN3H1/X5.5/S/../ D/BAM6710-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6712 / 3H1 1. Neufassung	28.07.2003	UN3H1/X0.8/S/../ D/BAM6712-K(imKreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG D 53123 Bonn	K (im Kreis)BN
D/BAM 6915 / 3H1	16.07.2003	UN3H1/Y1.9/150/../ D/BAM6915-KHV	Huber Verpackungen GmbH & Co. D 67547 Worms	KHV
D/BAM 6977 / 3H1	16.09.2003	UN3H1/Y1.3/150/../ D/BAM6977-**))	MAUSER-Werke GmbH & Co. KG D 50321 Brühl	WIVA M MESA M3
D/BAM 6981 / 3H1	17.09.2003	UN3H1/Y1.3/150/../ D/BAM6981-K(im Kreis)WA	Kautex Textron GmbH & Co. KG D 79183 Waldkirch	K (im Kreis)WA
Nr. 8243 / 3H1 2. Neufassung	08.07.2003	UN3H1/X/250/.. /D/BAM8243 -PP	Plastikpack GmbH D 72666 Neckartailfingen	PP
Nr. 8887 / 3H1 3. Neufassung	11.07.2003	UN3H1/Y1.6/200/../ D/BAM8887-PP	Plastikpack GmbH D 72666 Neckartailfingen	PP
Nr. 8888 / 3H1 2. Neufassung	11.07.2003	UN3H1/Y1.6/200/../ D/BAM8888-PP	Plastikpack GmbH D 72666 Neckartailfingen	PP

3H1W Kanister aus Kunststoff mit nichtabnehmbarem Deckel (abweichende Spezifikation) / Plastics jerricans non-removable head (deviating specification)

D/BAM 6893 / 3H1W	14.07.2003	UN3H1W/Y/250/../ D/BAM6893-PDD	Tecomec SpA I 42011 Bagnolo in Piano	PDD
D/BAM 6978 / 3H1W	17.09.2003	UN3H1W/Y1.0/200/../ D/BAM6978-KTK	Kunststoff-Technik Köhler GmbH D 74564 Crailsheim	KTK

4A Kiste aus Stahl / Steel boxes

D/BAM 5014 / 4A 6. Neufassung	16.06.2003	UN4A/Y557/S/../ D/BAM5014-PM	Paul Müller Transport- und Verpackungsmittel GmbH D 58802 Balve-Garbeck	PM
D/BAM 6917 / 4A	18.07.2003	UN4A7X570/S/.. D/BAM6917-BAUER	Bauer GmbH D 46354 Südlohn	BAUER
D/BAM 6979 / 4A	17.09.2003	UN4A/Y461/S/../ D/BAM6979-HUP	Ulrich Huperz Schweißtechnik GmbH & Co. KG D 57439 Attendorn/Ennest	HUP

4AW Kiste aus Stahl (abweichende Spezifikation) / Steel boxes (deviating specification)

D/BAM 6980 / 4AW	17.09.2003	UN4A/Y378/S/../ D/BAM6980-HUP	Ulrich Huperz Schweißtechnik GmbH & Co. KG D 57439 Attendorn/Ennest	HUP
------------------	------------	----------------------------------	--	-----

4C1 Kiste aus Naturholz, einfach / Boxes of natural wood ordinary

D/BAM 4457 / 4C1 1. Neufassung	30.06.2003	UN4C1/Y35/S/../ D/BAM4457-LG	Wilhelm Lausberg & Sohn KG D 56377 Nassau	LG
-----------------------------------	------------	---------------------------------	--	----

Verzeichnis zugelassener Bauarten von Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter

Directory of dangerous goods packaging design types

Zeitraum / periode : 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr.	Ausstell.-Datum	UN-Kennzeichnung	Zulassungsinhaber	Hersteller-kurzzeichen
No. of approval certificate	Date of issue	UN-Marking	Approval holder	Manufacturer Identification

4C1 Kiste aus Naturholz, einfach / Boxes of natural wood ordinary

D/BAM 6892 / 4C1	30.06.2003	UN4C1/Y57/S/./ D/BAM6892-LG	Wilhelm Lausberg & Sohn KG D 56377 Nassau	LG
D/BAM 6906 / 4C1	08.07.2003	UN4C1/Y50/S/./ D/BAM6906-LG	Wilhelm Lausberg & Sohn KG D 56377 Nassau	LG

4D Kiste aus Sperrholz / Plywood boxes

D/BAM 6907 / 4D	08.07.2003	UN4D/X13/S/./ D/BAM6907-MOHR	E. Merck KGaA D 64271 Darmstadt	MOHR
-----------------	------------	------------------------------	------------------------------------	------

4G Kiste aus Pappe / Fibreboard boxes

D/BAM 4288 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y31/S/./ D/BAM4288-HOW	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	HOW
D/BAM 4314 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y33/S/./ D/BAM4314-HOW	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	HOW
D/BAM 4926 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y14/S/./ D/BAM4926-(EC-Logo)E.C.A.11	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	(EC-Logo)E-C-A 11
D/BAM 5976 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y31/S/./ D/BAM5976-KAYSERSBERG	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	KAYSERSBERG
D/BAM 6087 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y31/S/./ D/BAM6087-KAYSERSBERG	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	KAYSERSBERG
D/BAM 6507 / 4G 1. Neufassung	15.07.2003	UN4G/Y21/S/./ D/BAM6507-**))	Henkel Ecolab D 40554 Düsseldorf	Seyfert Salzgitter SW-Reichenbach Seyfert Monheim HKM
D/BAM 6901 / 4G	01.07.2003	UN4G/Z6.5/S/./ D/BAM6901-HKM	Raidex GmbH D 72581 Dettingen/Ems	Brohl
D/BAM 6916 / 4G	21.07.2003	UN4G/Y6.5/S/./ D/BAM6916-Brohl2	DOOSIS Verpackingen NL 8401 BL Gorredijk	Brohl
D/BAM 6920 / 4G 1. Neufassung	26.09.2003	UN4G/X0.5/S/./ D/BAM6920-**))	Kappa Wellpappe Wiesloch Zweign. d. Kappa Holfelder Werke GmbH & Co. KG D 68789 St. Leon Rot	KW-HL HS 1 HerzbergerPapierfabrik RW HS 3 HS 2 HS 4 HOW HOZ VDG KSM
D/BAM 6924 / 4G	25.07.2003	UN4G/Y10/S/./ D/BAM6924-**))	Wellpappenwerk Bruchsal GmbH & Co. D 76646 Bruchsal	WWB WWB4
D/BAM 6925 / 4G	25.07.2003	UN4G/X15/S/./ D/BAM6925-**))	Wellpappenwerk Bruchsal GmbH & Co. D 76646 Bruchsal	WWB WWB4
D/BAM 6933 / 4G	04.08.2003	UN4G/Y12/S/./ D/BAM6933-**))	Wellpappenwerk Bruchsal GmbH & Co. D 76646 Bruchsal	WWB WWB4
D/BAM 6934 / 4G	07.08.2003	UN4G/Y20/S/./ D/BAM6934-**))	Kunert Wellpappe Bad Neustadt GmbH & Co. KG D 97616 Bad Neustadt	WEBI KW
D/BAM 6935 / 4G 1. Neufassung	09.09.2003	UN4G/Y23/S/./ D/BAM6935-**))	Wellpappenwerk Bruchsal GmbH & Co. D 76646 Bruchsal	WWB WWB4
D/BAM 6937 / 4G	07.08.2003	UN4G/Y30/S/./ D/BAM6937-**))	Wellpappenwerk Bruchsal GmbH & Co. D 76646 Bruchsal	WWB WWB4

Verzeichnis zugelassener Bauarten von Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter

Directory of dangerous goods packaging design types

Zeitraum / periode : 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr.	Ausstell.-Datum	UN-Kennzeichnung	Zulassungsinhaber	Herstellerkurzzeichen
No. of approval certificate	Date of issue	UN-Marking	Approval holder	Manufacturer Identification

4G Kiste aus Pappe / Fibreboard boxes

D/BAM 6939 / 4G	08.08.2003	UN4G/Y17/S/./ D/BAM6939-**) (EC-Logo)	SCA Packaging Mannheim D 68219 Mannheim	SCA-MA SCA-PU SCA-MI SCA-N SCA-TR SCA-PE SCA-DO SCA-LA SCA-OV SCA-PO SCA-RO SCA-WO SCA-B SCA-PU
D/BAM 6950 / 4G	19.08.2003	UN4G/Y110/S/./ D/BAM6950-SCA-PU	SCA Packaging Deutschland AG & Co. KG D 68219 Mannheim	SCA-PU
D/BAM 6952 / 4G	25.08.2003	UN4G/Y128/S/./ D/BAM6952-SCA-PU	SCA Packaging Deutschland AG & Co. KG D 68219 Mannheim	SCA-PU
D/BAM 6955 / 4G	27.08.2003	UN4G/Y18/S/./ D/BAM6955-Brohl 2	House & Garden B.V. NL 1313 LC Almere	Brohl
Nr. 9205 / 4G 3. Neufassung	29.09.2003	UN/4G/X1.2/S/./ D/BAM9205-HV	Edelmann Systemverpackungen GmbH D 42275 Wuppertal	HV
D/BAM 10046 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y25/S/./ D/BAM10046-WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI
D/BAM 10047 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y25/S/./ D/BAM10047-**) (EC-Logo)	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI (EC-Logo)E-C-A 11
D/BAM 10123 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y42/S/./ D/BAM10123- (EC-Logo) E-C-A 18	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	(EC-Logo)E-C-A 18
D/BAM 10260 / 4G 1. Neufassung	04.07.2003	UN4G/Y15/S/./ D/BAM10260-WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI

4GW Kiste aus Pappe (abweichende Spezifikation) / Fibreboard boxes (deviating specification)

D/BAM 6886 / 4GW	16.06.2003	UN4GW/Y52/S/./ D/BAM6886-SCA-PU	SCA Packaging Mannheim D 68219 Mannheim	SCA-PU
D/BAM 6922 / 4GW	25.07.2003	UN4GW/Y261/S/./ D/BAM6922-SCA-RHV	SCA Packaging Mannheim D 68219 Mannheim	SCA-RHV

4H2 Kiste aus Kunststoff, massiver Kunststoff / Solid plastics boxes

D/BAM 6912 / 4H2	15.07.2003	UN4H2/Y17/S/./ D/BAM6912-WESTFORM	Huber Westform GmbH & Co. D 51789 Lindlar	WESTFORM
------------------	------------	-----------------------------------	--	----------

4H2W Kiste aus massivem Kunststoffe (abweichende Spezifikation) / Solid plastics boxes (deviating specification)

D/BAM 6876 / 4H2W	27.06.2003	UN4H2W/Y133/S/./ D/BAM6876-SLT	Systemtechnik Ladungsträger GmbH D 71686 Remseck	SLT
-------------------	------------	--------------------------------	---	-----

5H4 Sack aus Kunststoffolie / Plastics film bags

D/BAM 6786 / 5H4 1. Neufassung	09.07.2003	UN5H4/Z26/S/./ D/BAM6786-B+K	Bischof + Klein GmbH & Co. D 49525 Lengerich	B+K
D/BAM 6884 / 5H4	19.06.2003	UN5H4/Y26/S/./ D/BAM6884-B+K	Bischof + Klein GmbH & Co. D 49525 Lengerich	B+K
D/BAM 6908 / 5H4	02.09.2003	UN5H4/Z9/S/./ D/BAM6908-KA	Michelin Reifenwerke KGaA D 76185 Karlsruhe	KA
D/BAM 6953 / 5H4	27.08.2003	UN5H4/Y26/S/./ D/BAM6953-B+K	Bischof + Klein GmbH & Co. D 49525 Lengerich	B+K
D/BAM 6954 / 5H4	27.08.2003	UN5H4/Y26/S/./ D/BAMB6954-B+K	Bischof + Klein GmbH & Co. D 49525 Lengerich	B+K
Nr. 8108 / 5H4 1. Neufassung	07.07.2003	UN/5H4/Y51/S/./ D/BAM8108-B+K	Bischof + Klein GmbH & Co. D 49525 Lengerich	B+K

Verzeichnis zugelassener Bauarten von Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter

Directory of dangerous goods packaging design types

Zeitraum / periode : 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr.	Ausstell.-Datum	UN-Kennzeichnung	Zulassungsinhaber	Herstellerkurzzeichen
No. of approval certificate	Date of issue	UN-Marking	Approval holder	Manufacturer Identification

5M1 Sack aus Papier, mehrlagig / Paper bags multiwall

D/BAM 6919 / 5M1 18.07.2003 UN5M1/Z26/S/././ D/BAM6919-Sa Sachsa Verpackung GmbH D 37447 Wieda Sa

5M2 Sack aus Papier, mehrlagig, wasserbeständig / Paper bags multiwall, water resistant

D/BAM 6899 / 5M2 07.07.2003 UN5M2/Z26/S/././ D/BAM6899-**) Frantschach Industrial Packaging Deutschland GmbH D 38642 Goslar FIP-D2 FIP-D3

D/BAM 6900 / 5M2 07.07.2003 UN5M2/Z26/S/././ D/BAM6900-**) Frantschach Industrial Packaging Deutschland GmbH D 38642 Goslar FIP-D2 FIP-D3

D/BAM 6904 / 5M2 08.07.2003 UN5M2/Z26/S/././ D/BAM6904-**) Frantschach Industrial Packaging Deutschland GmbH D 38642 Goslar FIP-D2 FIP-D3

D/BAM 6905 / 5M2 08.07.2003 UN5M2/Y26/S/././ D/BAM6905-**) Frantschach Industrial Packaging Deutschland GmbH D 38642 Goslar FIP-D2 FIP-D3

D/BAM 6928 / 5M2 06.08.2003 UN5M2/Y26/S/././ D/BAM6928- **) Frantschach Industrial Packaging Deutschland GmbH D 38642 Goslar FIP-D2 FIP-D3

D/BAM 6973 / 5M2 15.09.2003 UN5M2/Y26/S/././ D/BAM6973-B+K Bischof + Klein GmbH & Co. D 49525 Lengerich B+K

6HA1 Kombinationsverpackung aus Kunststoff mit fassförmiger Außenverpackung aus Stahl / Plastics receptacle with outer steel drum

D/BAM 6875 / 6HA1 19.06.2003 UN6HA1/X1.6/300/././ D/BAM6875-GEF2 Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Lövenich D 50859 Köln GEF2

D/BAM 6921 / 6HA1 22.07.2003 UN6HA1/X1.6/300/././ D/BAM6921-GEF2 Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Lövenich D 50859 Köln GEF2

6HG2 Kombinationsverpackung aus Kunststoff mit Außenverpackung aus Pappe in Kistenform / Composite packagings plastics receptacle with outer fibreboard box

D/BAM 2634 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y/1.4/40/././ D/BAM 1. Neufassung 2634-Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon/WEBI

D/BAM 2635 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y/59/././ D/2635- 1. Neufassung Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon

D/BAM 4908 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/YZ/30/././ D/BAM4908-Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon

D/BAM 4947 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y/40/././ D/BAM- 1. Neufassung 4947-Polimoon/(EC- Logo)E.C.A.18 Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen (EC-Logo)E.C.A 18 Polimoon

D/BAM 4951 / 6HG2 04.07.2003 UN6HA1/Y1.4/40/././ D/BAM4951-Polimoon-**) Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen KW-HL WEBI (EC-Logo)E.C.A 11 Polimoon

D/BAM 5128 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y1.2Z1.2/40/././ D/BAM5128-Polimoon/KW- HL Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen KW-HL Polimoon

D/BAM 5455 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y/40/././ D/BAM5455-Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon

D/BAM 5456 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y/40/././ D/BAM5456-Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon

D/BAM 5691 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y1.4/40/././ D/BAM5691-Polimoon/HOW Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen Polimoon HOW

D/BAM 6108 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y/30/././ D/BAM6108-Polimoon/ADW- 1 Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen KW-HL Polimoon

D/BAM 6930 / 6HG2 04.08.2003 UN6HG2/Y1.4Z1.4/30/././ D/BAM6930-Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon

Nr. 8064 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y1.4Z1.4/40/././ D/BAM8064-Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon

Nr. 8065 / 6HG2 04.07.2003 UN6HG2/Y1.4Z1.4/40/././ D/BAM8065-Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon

Nr. 8065 / 6HG2 2. Neufassung D/BAM8065-Polimoon/WEBI Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen WEBI Polimoon

Verzeichnis zugelassener Bauarten von Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter

Directory of dangerous goods packaging design types

Zeitraum / periode : 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr.	Ausstell.-Datum	UN-Kennzeichnung	Zulassungsinhaber	Herstellerkurzzeichen
No. of approval certificate	Date of issue	UN-Marking	Approval holder	Manufacturer Identification

6HG2 Kombinationsverpackung aus Kunststoff mit Außenverpackung aus Pappe in Kistenform / Composite packagings plastics receptacle with outer fibreboard box

Nr. 8067 / 6HG2 3. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/40/././ D/BAM8067-Polimoon/WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI Polimoon
Nr. 8068 / 6HG2 4. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/30/././ D/BAM8068-Polimoon/WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI Polimoon
Nr. 8186 / 6HG2 2. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/50/././ D/BAM8186-Polimoon/WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI Polimoon
Nr. 8489 / 6HG2 2. Neufassung	04.07.2003	UNG2/Y1.4Z1.4/40/././ D/BAM8489-Polimoon/WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI Polimoon
Nr. 8522 / 6HG2 4. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/40/././ D/BAM8522-Polimoon/**)	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI (EC-Logo)E-C-A 11 Polimoon
Nr. 8911 / 6HG2 2. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/30/././ D/BAM8911-Polimoon/Cami	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	Polimoon Cami
Nr. 9169 / 6HG2 2. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/40/././ D/BAM9169-Polimoon/WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI Polimoon
Nr. 9298 / 6HG2 2. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/30/././ D/BAM9298-Polimoon/AWK UN6HG2/Y1.4Z1.4/30/././ D/BAM9298-Polimoon/WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI Polimoon
D/BAM 10105 / 6HG2 1. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/././ D/BAM10105- Polimoon/WEBI	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI Polimoon
D/BAM 10125 / 6HG2 1. Neufassung	04.07.2003	UN6HG2/Y1.4Z1.4/30/././ D/BAM10125-**))	Polimoon GmbH D 76275 Ettlingen	WEBI Polimoon

Verzeichnis zugelassener Bauarten von IBC zur Beförderung gefährlicher Güter
 Directory of dangerous goods IBC design types

Zeitraum / period : 2003-06-10 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr. No. of approval certificate	Ausstellungsdatum Date of issue	UN-Kennzeichnung UN-Marking	Typenbezeichnung Type	Zulassungsinhaber Approval holder	Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification
11A Metallene IBC aus Stahl für feste Stoffe, durch Schwerkraft befüllt und entleert. / Metal IBCs steel for solids, which are filled and discharged by gravity					
D/BAM 6910 / 11A	14.07.2003	UN11A /Y/.../D/BAM 6910-UCON1/2000/800	Schüttgut-Kleincontainer	UCON AG Containersysteme KG D 77756 Hausach	UCON1
D/BAM 6958 / 11A	28.08.2003	UN11A /Y/.../D/BAM 6958-SCHÄFER/10200(*)	BSI 550/45°	Schäfer Werke GmbH D 57290 Neunkirchen	SCHÄFER
D/BAM 6982 / 11A	17.09.2003	UN11A /Y/.../D/BAM 6982-SCHÄFER/10200(*)	BSI 550/60°	Schäfer Werke GmbH D 57290 Neunkirchen	SCHÄFER
31A Metallene IBC aus Stahl für flüssige Stoffe. / Metal IBC steel for liquids.					
D/BAM 189 / 31A 1. Neufassung	23.06.2003	UN31A /Y/.../D/BAM 0189-PT/4000/ *)	ASF 445-3	FAUN Novatec GmbH D 58640 Iserlohn	PT
D/BAM 208 / 31A 4. Neufassung	01.07.2003	UN31A /Y/.../D/BAM 0208-rietberg/0/1544	KC 950 D III F	Rietbergwerke GmbH & Co. KG D 33397 Rietberg	rietberg
D/BAM 485 / 31A 1. Neufassung	14.08.2003	UN31A /Y/.../D/BAM 0485-WS/0(*)	GE 700	Dipl.-Ing. Wilhelm Schmidt Armaturen-Apparatebau D 64342 Seeheim-Jugenheim	WS
D/BAM 5605 / 31A 6. Neufassung	07.07.2003	UN31A /Y/.../D/BAM 5605-UCON1/4050(*) UN31A /Y/.../D/BAM 5605-UCON1/8100(*)	IBCz 1000 mit Sonderflansch IBC 500 ZBEI	UCON AG Containersysteme KG D 77756 Hausach	UCON1
D/BAM 5942 / 31A 3. Neufassung	14.08.2003	UN31A /Y/.../D/BAM 5942-PLINOX/3726/1035 UN31A /Y/.../D/BAM 5942-PLINOX/4371/2370 UN31A /Y/.../D/BAM 5942-PLINOX/4510/1253 UN31A /Y/.../D/BAM 5942-PLINOX/5738/1594 UN31A /Y/.../D/BAM 5942-PLINOX/6981/1939	PLX SL-PM 500 PLX SL-PM 1250 PLX -SL-PM-600 PLX SL-PM 750 PLX SL-PM 990	PLINOXOTAR S.r.l. I 00040 ARICCIA (RM)	PLINOX
D/BAM 6902 / 31A	03.07.2003	UN31A /Y/.../D/BAM 6902-PLINOX/7308(*)	SLO-R 500	PLINOXOTAR S.r.l. I 00040 ARICCIA (RM)	PLINOX
D/BAM 6903 / 31A	07.07.2003	UN31A /Y/.../D/BAM 6903-SCHÄFER/9250(*)	BTA 1100	Schäfer Werke GmbH D 57290 Neunkirchen	SCHÄFER
D/BAM 6949 / 31A	15.08.2003	UN31A /Y/.../D/BAM 6949-SCHÄFER/11146(*)	RC 500	Schäfer Werke GmbH D 57290 Neunkirchen	SCHÄFER
31HA1 Kombinations-IBC mit starrem Kunststoff-Innenbehälter und äußerer Umhüllung aus Stahl für flüssige Stoffe. / Composite Intermediate Bulk Container (IBC) with a rigid plastics inner receptacle and outer casing of steel for liquid substances					
D/BAM 6218 / 31HA1 3. Neufassung	23.09.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6218-**/4060/*	Werit-IBC 1000I	WERIT Kunststoffwerke W. Schneider GmbH & Co. D 57610 Altenkirchen	WERIT WERIT-UK
D/BAM 6741 / 31HA1 2. Neufassung	23.09.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6741-**/4085/*	IBC 1000I UN	WERIT Kunststoffwerke W. Schneider GmbH & Co. D 57610 Altenkirchen	WERIT WERIT-UK
D/BAM 6742 / 31HA1 3. Neufassung	04.08.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6742-Schütz 1/4075/2013	MX II 1000-EX leitfähig	Schütz GmbH & Co. KGaA D 56242 Selters	Schütz 1

Stand: 2003-11-15

Seite 1 von 2

Verzeichnis zugelassener Bauarten von IBC zur Beförderung gefährlicher Güter

Directory of dangerous goods IBC design types

Zeitraum / period : 2003-06-10 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr. No. of approval certificate	Ausstellungsdatum Date of issue	UN-Kennzeichnung UN-Marking	Typenbezeichnung Type	Zulassungsinhaber Approval holder	Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification
31HA1 Kombinations-IBC mit starrem Kunststoff-Innenbehälter und äußerer Umhüllung aus Stahl für flüssige Stoffe. / Composite Intermediate Bulk Container (IBC) with a rigid plastics inner receptacle and outer casing of steel for liquid substances					
D/BAM 6883 /31HA1	17.06.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6883-ROTH 1/4060/2044	CPGG 1000	Roth Werk GmbH & Co. D 66271 Rülchingen-Hanweiler	ROTH 1
D/BAM 6932 /31HA1	20.08.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6932-Schütz **/4056/2037	IBC MX-2	Schütz GmbH & Co. KGaA D 56242 Selters	Schütz 1 Schütz 2 Schütz 3 Schütz 7 Schütz 8 Schütz 9 Schütz 12 Schütz 15
D/BAM 6936 /31HA1	13.08.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6936-HCG/3582/1091	Ku50-2	Hessentaler Container GmbH D 74523 Schwäbisch-Hall	HCG
D/BAM 6938 /31HA1	20.08.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6938-WERIT/4035/*	Poly-ex-IBC 1000I	WERIT Kunststoffwerke W. Schneider GmbH & Co. D 57610 Altenkirchen	WERIT
D/BAM 6959 /31HA1	24.09.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6959-**/4060/*	IBC 1000I UN	WERIT Kunststoffwerke W. Schneider GmbH & Co. D 57610 Altenkirchen	WERIT WERIT-UK
D/BAM 6976 /31HA1	18.09.2003	UN31HA1 /Y/.../D/BAM 6976-WERIT/3090/*	IBC 600	WERIT Kunststoffwerke W. Schneider GmbH & Co. D 57610 Altenkirchen	WERIT
31HH1 Kombinations-IBC mit starrem Kunststoff-Innenbehälter und äußerer Umhüllung aus Kunststoff, für flüssige Stoffe / Composite Intermediate Bulk Container (IBC) with a rigid plastics inner receptacle and outer casing of plastics for liquid substances					
D/BAM 6808 /31HH1 1. Neufassung	25.09.2003	UN31HH1 /Y/.../D/BAM 6808-RIKUTEC/0/2070	Poly-IBC UC 1000	RIKUTEC Richter Kunststofftechnik GmbH & Co. KG D 57610 Altenkirchen	RIKUTEC
D/BAM 6968 /31HH1	18.09.2003	UN31HH1 /Y/.../D/BAM 6968-RIKUTEC/0/2050	Poly-IBC-1000-GR	RIKUTEC Richter Kunststofftechnik GmbH & Co. KG D 57610 Altenkirchen	RIKUTEC

Widerruf der Zulassungsscheine

Revocation of approval certificate

Zeitraum / period 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr. No. of approval certificate	Widerrufdatum Revocation date	Zulassungsinhaber Approval holder
---	----------------------------------	--------------------------------------

1A2 Fass aus Stahl mit abnehmbarem Deckel / Steel drums removable head

D/BAM 1186 /1A2 1 . Neufassung	12.11.2003	MAUSER Metallverpackungen GmbH, Werk Brühl Schildgesstr.71-161 50321 Brühl
D/BAM 4143 /1A2 1 . Neufassung	15.09.2003	Impress GmbH & Co. oHG Braunschweiger Str. 26 38723 Seesen
D/BAM 5712 /1A2 1 . Neufassung	15.09.2003	InfraServ GmbH & Co. Höchst KG Industriepark Höchst Gebäude D 207 65926 Frankfurt am Main

1A2T Fass aus Stahl mit abnehmbarem Deckel (Bergungsfaß) / Steel drums removable (salvage packaging)

D/BAM 5238 /1A2T 1 . Neufassung	12.11.2003	MAUSER Metallverpackungen GmbH, Werk Brühl Schildgesstr.71-161 50321 Brühl
D/BAM 5282 /1A2T 1 . Neufassung	12.11.2003	MAUSER Metallverpackungen GmbH, Werk Brühl Schildgesstr.71-161 50321 Brühl

4C1 Kiste aus Naturholz, einfach / Boxes of natural wood ordinary

D/BAM 4309 /4C1	23.06.2003	HKS GmbH Jägerstr. 30 58091 Hagen
-----------------	------------	---

4D Kiste aus Sperrholz / Plywood boxes

8207 /4D	10.07.2003	Holzverpackung Hannover GmbH Borsiring 21 31319 Sehnde
----------	------------	--

4G Kiste aus Pappe / Fibreboard boxes

D/BAM 2994 /4G 1 . Neufassung	05.11.2003	Kurt Vogelsang GmbH Haßmersheim
D/BAM 3595 /4G	05.11.2003	Kurt Vogelsang GmbH Haßmersheim
D/BAM 5127 /4G	16.06.2003	AssiDomän Wellpappe GmbH Westring 7 40721 Hilden
D/BAM 5302 /4G	16.06.2003	AssiDomän Wellpappe GmbH Westring 7 40721 Hilden
D/BAM 5650 /4G 1 . Neufassung	16.06.2003	AssiDomän Wellpappe GmbH Westring 7 40721 Hilden
D/BAM 5944 /4G 1 . Neufassung	16.06.2003	AssiDomän Wellpappe GmbH Westring 7 40721 Hilden

5M2 Sack aus Papier, mehrlagig, wasserbeständig / Paper bags multiwall, water resistant

D/BAM 649 /5M2 2 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4006 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda

Stand: 2003-11-17

Seite 1 von 3

Widerruf der Zulassungsscheine

Revocation of approval certificate

Zeitraum / period 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr. No. of approval certificate	Widerruf-datum Revocation date	Zulassungsinhaber Approval holder
---	-----------------------------------	--------------------------------------

5M2 Sack aus Papier, mehrlagig, wasserbeständig / Paper bags multiwall, water resistant

D/BAM 4007 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4221 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4361 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4362 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4475 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4508 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4524 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4573 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4731 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 4871 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 5129 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 5256 /5M2	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
8813 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
9000 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 9662 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
D/BAM 9674 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
9774 /5M2 1 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda
9906 /5M2 2 . Neufassung	10.07.2003	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 37447 Wieda

6HG2 Kombinationsverpackung aus Kunststoff mit Außenverpackung aus Pappe in Kistenform / Composite packagings plastics receptacle with outer fibreboard box

Widerruf der Zulassungsscheine

Revocation of approval certificate

Zeitraum / period 2003-06-16 - 2003-11-15

Zulassungsschein-Nr.	Widerrufdatum	Zulassungsinhaber
No. of approval certificate	Revocation date	Approval holder

6HG2 Kombinationsverpackung aus Kunststoff mit Außenverpackung aus Pappe in Kistenform / Composite packagings plastics receptacle with outer fibreboard box

D/BAM	4962 / 6HG2	01.08.2003	Polimoon GmbH Hertzstr. 14-22 76275 Ettlingen
	8066 / 6HG2 1. Neufassung	01.08.2003	Polimoon GmbH Hertzstr. 14-22 76275 Ettlingen
D/BAM	10172 / 6HG2	01.08.2003	Dynoplast Elbatainer GmbH Hertzstr. 24-30 76275 Ettlingen
D/BAM	10173 / 6HG2	01.08.2003	Dynoplast Elbatainer GmbH Hertzstr. 24-30 76275 Ettlingen

**Anlage 1 - Herstellerkurzzeichen
Manufacturer Identification**

Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification	Hersteller Manufacturer
(EC-Logo)E-C-A 08	Smurfit Europa Carton AG Wellpappenwerk Hamburg Tilsiter Str. 144 D 22047 Hamburg
(EC-Logo)E-C-A 11	Europa Carton AG Wellpappenwerk Germersheim Hamburger Str. 3 D 76726 Germersheim
(EC-Logo)E-C-A 18	Europa Carton AG Wellpappenwerk West Am Hochofen 102 D 40549 Düsseldorf
B+K	Bischof + Klein GmbH & Co. Rahestr. 47 D 49525 Lengerich
BAUER	Bauer GmbH Eichendorffstr. 62 D 46354 Südlohn
BB	Bernhard Beckmann GmbH & Co. KG Bergstr. 3 D 59229 Ahlen
Brohl	Brohl Wellpappe GmbH & Co. KG Nickolaus-Otto-Straße D 56727 Mayen-Industriegebiet Ost 1
CCT	Chang Chun Petrochemicals Co. Ltd. No. 301, Songkiang Road, 7th floor RC 10477 Taipei, Taiwan Republic of China
Cami	Cartonmills S.A. Route de Dourrain 19 B 7410 Ghlin, Belgien
DAUB	Albert Daub OHG Eisen-Blechwarenfabrik Am Bahndamm 11 D 57234 Wilnsdorf
DNM	Diehl Munitionssysteme GmbH & Co. KG, Werk Mariahütte Karl-Diehl-Straße 1 D 66620 Nonnweiler
DSL	DSL Drum Service 14 Burr Court AUS 3026 Laverton North VIC
ESAFE	Gerhard Luippold GmbH Hungerberg 15 D 72336 Balingen
F+D	F+D Tank - + Apparatebau Transportgeräte GmbH & Co. KG Daimlerstr. 12 D 59229 Ahlen
FIP-D2	Frantschach Industrial Packaging Deutschland GmbH Herkulesweg 1 D 48324 Sendenhorst
FIP-D3	Frantschach Industrial Packaging Deutschland GmbH Wolfenbütteler Str. 42 D 38642 Goslar
FPL	FUSTIPLAST IMBALLAGGI SOFFIATI IN PLASTICA V.le Industria 33 I 24040 Bottanuco (BG)
GDH	Gottlieb Duttonhöfer GmbH & Co. KG Bahnhofstr. 100 D 67454 Hassloch
GEF1	Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Hamburg Brandenburger Straße 12 D 20457 Hamburg
GEF2	Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Lövenich Dieselstr. 4-6 D 50859 Köln

**Anlage 1 - Herstellerkurzzeichen
Manufacturer Identification**

Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification	Hersteller Manufacturer
GEF3	Greif Germany GmbH & Co. KG Wassertor 13 D 57439 Attendorn
GEF4	Greif Germany GmbH & Co. KG Werk Monzingen Industriestr. 11-13 D 55569 Monzingen
GR	Grotten GmbH Stahlblechpackungen Häuschensweg 12 D 50827 Köln
HCG	Hessentaler Container GmbH Karl-Kurz-Str. 36 D 74523 Schwäbisch-Hall
HEV-B	Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Bitterfeld Farbenstraße 5 D 06803 Greppin
HEV-K	Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Kleve Sommerdeich 3 D 47533 Kleve
HEV-L	Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Lauterberg Scharzfelder Str. 18-22 D 37431 Bad Lauterberg
HI	AB Hannells Industrier Kvekatörpsvägen 25 SE Falkenberg
HKM	Hans Kolb Wellpappe Werk 2 Dr.-Lauter-Straße 2 D 87700 Memmingen
HOW	Kappa Wellpappe Wiesloch Zweign. d. Kappa Holfelder Werke GmbH & Co. KG An der Autobahn 1 D 68789 St. Leon Rot
HOZ	Kappa Wellpappe Zwiesel Zweign. d. Kappa Holfelder Werke GmbH & Co. KG Am Talübergang 8 D 94227 Zwiesel
HS 1	Kappa Sieger Brühl GmbH Fischenicher Str. 21 D 50321 Brühl
HS 2	Kappa Sieger Hanau GmbH Ruhrstr. 5-9 D 63452 Hanau
HS 3	Kappa Sieger Feucht GmbH Industriestr. 91 D 90537 Feucht
HS 4	Kappa Sieger Sarstedt GmbH Voss-Str. 98 D 31157 Sarstedt
HUP	Ulrich Huperz Schweißtechnik GmbH & Co. KG Siemensstr. 9 D 57439 Attendorn/Ennest
HV	Edelmann Systemverpackung GmbH Öhder Str. 18 D 42289 Wuppertal
HerzbergerPapierfabrik	Kappa Herzberger Papierfabrik GmbH Andreasberger Str.1 D 37412 Herzberg/Harz
JKD	Julius Kleemann GmbH & Co. Metallverpackungen Auwanne 19 D 63791 Karlstein
K (im Kreis)BN	Kautex Textron GmbH & Co.KG Alter Heerweg 2 D 53123 Bonn

**Anlage 1 - Herstellerkurzzeichen
Manufacturer Identification**

Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification	Hersteller Manufacturer
K (im Kreis)WA	Kautex Textron GmbH & Co. KG Mauermattenstr. 9 D 79183 Waldkirch
KA	Michelin Reifenwerke KGaA Michelinstr. 4 D 76185 Karlsruhe
KAYSERSBERG	Kaysersberg Packaging S.A. Route Industrielle F 68320 Kunheim
KHV	Huber Verpackungen GmbH & Co. Mainzer Straße 189 D 67547 Worms
KHV	Huber Verpackungen GmbH & Co. Otto-Meister-Straße 2 D 74613 Öhringen
KJK	Kodama Plastics Co. Ltd. Gifu plant J-377-1 Suemori, Godo-cho Japan Anpachi-gun, Gifu 503-2393
KLEIN	Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Bitterfeld Farbenstr. 5 D 06803 Greppin
KSM	Kappa Swisswell AG Industriestraße 1 CH 4313 Möhlin
KTK	Kunststoff-Technik Köhler GmbH Wittauer Straße 17 D 74564 Crailsheim
KW	Kunert Wellpappe Bad Neustadt GmbH & Co. KG Besengastr. 6 D 97616 Bad Neustadt
KW-HL	Kappa Wellpappe Lübeck GmbH Glashüttenweg 15 D 23568 Lübeck
LG	Wilhelm Lausberg & Sohn KG Elisenhütte 8 D 56377 Nassau
M	MAUSER-Kunststoffverpackung GmbH, Werk Bammental Industriestraße 37-43 D 69245 Bammental
M1	MAUSER Metallverpackungen GmbH, Werk Brühl Schildgesstr.71-161 D 50321 Brühl
M2	MAUSER Metallverpackungen GmbH, Werk Oberroßbach Salzburgerstr. 11 56479 Oberroßbach
M3	MAUSER Kunststoffverpackung GmbH, Werk Hamburg Wilhelm-Weber-Straße 6 D 21079 Hamburg
MAMOR	Mamor Kunststoffherstellung GmbH Brüsseler Allee 20 D 41812 Erkelenz
MC	MAUSER Container Systeme GmbH, Werk Brühl Schildgesstr. 71-161 D 50321 Brühl
MESA	MAUSER Emballage S.A. 8,Rue de la Gare F 60110 Esches
MOHR	Herbert Mohr Holzverarbeitung Werner-von-Siemens-Str. 14 D 76694 Forst

**Anlage 1 - Herstellerkurzzeichen
Manufacturer Identification**

Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification	Hersteller Manufacturer
MR	Müller GmbH Industrieweg 5 D 79618 Rheinfelden
MS	MASCHINEN-MEYER GmbH & Co. KG Nienburger Str.204 D 27232 Sulingen
PDD	Plastik d.d. Kolodvorska 9 SLO 5213 Kanal ob Soci
PET	Fritz Peters & Co. KG Wellkisten- und Papierfabrik Industriestr. 5 D 47447 Moers
PLINOX	PLINOXOTAR S.r.l. Via Cancelleria n 32 I 00040 ARICCIA (RM)
PM	Paul Müller Transport- und Verpackungsmittel GmbH Brobbecke 1 D 58802 Balve-Garbeck
PP	Plastikpack GmbH Werk 1 geschlossen 2002 Drostestr. 8 D 33034 Brakel-Bökendorf
PP	Plastikpack GmbH,Werk Deutschland Siemensstrasse 17 D 32839 Steinheim/Bergheim
PT	FAUN Novatec GmbH Hegestück 20 D 58640 Iserlohn
Polimoon	Polimoon GmbH Hertzstr. 14-22 D 76275 Ettlingen
Polimoon/WEBI	Polimoon GmbH Hertzstr. 14-22 D 76275 Ettlingen
RABA	RABA Verpackungen GmbH Rochusstr. 217-235 D 50827 Köln
RIKUTEC	RIKUTEC Richter Kunststofftechnik GmbH & Co. KG Graf-Zeppelin-Str. 5 D 57610 Altenkirchen
ROTH 1	Roth Werk GmbH & Co. In der Lach D 66271 Rülchingen-Hanweiler
RW	Kappa Rheinwelle GmbH Dürener Straße 10-12 D 52372 Kreuzau
SCA-B	SCA Packaging Berlin GmbH Neuköllnische Allee 2-4 D 12057 Berlin
SCA-DO	SCA Packaging Donauwörth Dillingerstraße 48-50 D 86609 Donauwörth
SCA-LA	SCA Packaging Lahnau Beim Eberacker 2 D 35633 Lahnau-Dorlar
SCA-MA	SCA Packaging Mannheim Essener Str. 60 D 68219 Mannheim
SCA-MI	SCA Packaging Minden Karlstr. 51 D 32423 Minden

Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification	Hersteller Manufacturer
SCA-N	SCA Packaging Nördlingen Nürnberger Str. 63 D 86720 Nördlingen
SCA-OV	SCA Packaging Ovenstädt GmbH Alter Postweg 13 D 32469 Petershagen -Ovenstädt
SCA-PE	SCA Packaging Paderborn Am Mühlenteich 2-4 D 33106 Paderborn/Elsen
SCA-PO	SCA Packaging Polkenberg GmbH Walter-Neuberger-Straße 1 D 04703 Polkenberg
SCA-PU	SCA Packaging Pulheim Dieselstr. 6 D 50259 Pulheim
SCA-RHV	richter & heiß INDUSTRIE-und GEFÄHRGUTVERPACKUNG GmbH Schneeberger Str. 3 D 09125 Chemnitz
SCA-RO	SCA Packaging Rosstal GmbH Gewerbering 5-7 D 90574 Rosstal
SCA-TR	SCA Packaging Traunreut Porsche Str. 10 D 83301 Traunreut
SCA-WO	SCA Packaging Wolfgrün Bretschneider Verpackungen GmbH Werkstraße 5 D 08318 Wolfgrün/Erzgebirge
SCHÄFER	Schäfer Sudex s.r.o. Podolí CZ 58401 Ledec Nad Sázavou
SFM	SÜDFASS Müllerschön GmbH & Co. KG Eisenbahnstr. 2 D 73630 Remshalden
SI	Siepe GmbH Hüttenstr.185 D 50170 Kerpen-Sindorf
SL	SULO Emballagen GmbH & Co. KG Bünder Str. 85 D 32051 Herford
SL	SULO Emballagen GmbH & Co. KG Industriestraße 69-73 D 67433 Neustadt
SLT	ARON Kunststofftechnik GmbH Am Rheinkai 8 D 73207 Plochingen
SLW	Impress GmbH & Co. oHG Braunschweiger Str. 26 D 38723 Seesen
SSI	Fritz Schäfer GmbH Fritz-Schäfer-Str. 20 D 57290 Neunkirchen/Siegerland
STP	Stelioplast Roland Stengel Kunststoffverarbeitung GmbH Industriestr. 8 D 54518 Binsfeld
SW-Reichenbach	Seyfert GmbH Ulmer Straße 58 D 73262 Reichenbach
SWS	Schütz GmbH & Co. KGaA Schützstr. 12 D 56242 Selters

**Anlage 1 - Herstellerkurzzeichen
Manufacturer Identification**

Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification	Hersteller Manufacturer
Sa	Sachsa Verpackung GmbH Südstr. 4-6 D 37447 Wieda
Schütz 1	Schütz GmbH & Co. KGaA Schützstraße 12 D 56242 Selters
Schütz 12	Schütz Ireland Limited Townamore, Killala, Co. IRL Mayo
Schütz 15	Schütz GmbH & Co. KGaA Betriebsstätte Simbach Heraklithstraße 1b D 84359 Simbach / Inn
Schütz 2	Schütz Production S.A.R.L. F 91460 Marcoussis
Schütz 3	Schütz (U.K.) Limited Claylands Avenue, Dukeries Industrial Estate GB Worksop, Nottinghamshire S81 7BE
Schütz 7	Schütz Iberica, SL Poligono 37, Finca 10 Apartado Correos 46 E 43480 Vilaseca Tarragona
Schütz 8	Schütz Nordic AS Norvald Strans vei 162 N 2206 Kongsvinger
Schütz 9	Schütz Italia s.r.l Via del Boscone I 25014 Castenedole BS
Seyfert Monheim	Seyfert GmbH Industriestraße 7 D 40789 Monheim
Seyfert Salzgitter	Seyfert GmbH Schlosserstr. 9 D 38229 Salzgitter
TFT	Thüringer Fiber-Trommel GmbH An der Raffinerie 6 D 04617 Rositz
TP	Trassl-Plastik GmbH & Co Kulmainer Str.44 D 95505 Immenreuth
UCON 2	UCON AG Containersysteme KG Sechsheldener Strasse 122 D 35708 Haiger
UCON1	UCON AG Containersysteme KG Gustav-Rivinius-Platz 2 D 77756 Hausach
VDG	Kappa Van Dam Golfkarton B.V. Kanaaldijk N.W. 129 NL 5700 Helmond
WEBI	Kunert Wellpappe Biebesheim GmbH & Co. KG Waldstr. 3 D 64584 Biebesheim
WERIT	WERIT Kunststoffwerke W. Schneider GmbH & Co. Kölner Str. 59a D 57610 Altenkirchen
WERIT-UK	WERIT UK Limited Darby Road Northbank Industrial Park Irlam GB M44 5BP Manchester
WESTFORM	Huber Westform GmbH & Co. Hommericher Str. 1 D 51789 Lindlar

**Anlage 1 - Herstellerkurzzeichen
Manufacturer Identification**

Herstellerkurzzeichen Manufacturer identification	Hersteller Manufacturer
WIVA	WIVA Verpakking B.V. Souvereinstraat 1 NL 4900AE Oosterhout
WS	Dipl.-Ing. Wilhelm Schmidt Armaturen-Apparatebau Breslauer Str. 14 D 64342 Seeheim-Jugenheim
WWB	Wellpappenwerk Bruchsal GmbH & Co. Ernst-Blickle-Straße 27 D 76646 Bruchsal
WWB4	Wellpappenwerk Bruchsal GmbH & Co. Zweigwerk IV Sinsheim Am Schäferbruch 2 D 74889 Sinsheim
ZARGES	Zarges GmbH & Co. KG Zargesstr. 7 D 82362 Weilheim
eurea	Storsack eurea Verpackungs-GmbH & Co. KG Industriestr. 55-57 D 48432 Rheine
eurea-1	Storsack POLSKA Zo.o: Energetykw 3/5 PL 57100 Strezelin
eurea-2	Storsack Bohemia Rooseveltova 14 CZ 66902 Znojmo
eurea-3	ecotainer sp.z.o.o. ul. Nyska 10 PL 48-200 Prudnik
eurea-4	INKO Tekstil İnönü Mahallesi Balcik Yolu Üzeri, Gebze Plastikciler Organize Sanayi Bölgesi (GEPOSB) Cumhuriyet Caddesi, 306 Ada Parsel No:2 TR 41400 Gebze KOCAELI
eurea-5	Fa. Sunjüt Yukari Dudullu İmes Sanayi Arkaase, Umraniye TR 81230 Istanbul
mb Logo	Müller & Bauer GmbH & Co. Verpackungswerk Stuttgarter Str. 63 D 72555 Metzingen
rietberg	Rietbergwerke GmbH & Co. KG Bahnhofstr. 55 D 33397 Rietberg

Rechtliche Grundlagen für die Tätigkeit der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Gesetz über explosionsgefährliche Stoffe

(Sprengstoffgesetz – SprengG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. April 1986 (BGBl. I S. 577), zuletzt geändert durch das Zweite Gesetz zur Änderung des Sprengstoffgesetzes und anderer Vorschriften (2. SprengÄndG) vom 1. September 2002 (BGBl. I S. 3434)

Abschnitt IX Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung

§ 44* Rechtsstellung der Bundesanstalt

(1) Die Bundesanstalt ist eine bundesunmittelbare, nicht rechtsfähige Anstalt des öffentlichen Rechts im Geschäftsbereich des Bundesministers für Wirtschaft; sie ist eine Bundesoberbehörde.

(2) Das Bundesministerium für Wirtschaft wird ermächtigt, durch Rechtsverordnung, die nicht der Zustimmung des Bundesrates bedarf, Vorschriften über die vertragliche Inanspruchnahme der Bundesanstalt und die Gebühren und Auslagen für Nutzleistungen zu erlassen. Die Gebühren sind nach dem Personal- und Sachaufwand für die Nutzleistung der Bundesanstalt unter Berücksichtigung ihres wirtschaftlichen Wertes für den Antragsteller zu bestimmen. Der Personalaufwand kann nach der Zahl der Stunden bemessen werden, die Bedienstete der Bundesanstalt für Prüfungen bestimmter Arten von Prüfgegenständen durchschnittlich benötigen. Die Gebühr kann auch für eine Amtshandlung erhoben werden, die nicht begonnen oder nicht zu Ende geführt worden ist, wenn die Gründe hierfür von demjenigen zu vertreten sind, der die Amtshandlung veranlasst hat.

(3) Zur Abgeltung mehrfacher gleichartiger Nutzleistungen für denselben Antragsteller können Pauschgebühren vorgesehen werden. Bei der Bemessung der Pauschgebührensätze ist der geringere Umfang des Verwaltungsaufwandes zu berücksichtigen.

* Überschrift und Absätze 1 bis 3 geändert durch das Änderungs-gesetz 1986. Absätze 1 und 2 redaktionell geändert, bisheriger Absatz 3 aufgehoben durch das SprengÄndG 1997

§ 45* Aufgaben der Bundesanstalt

Die Bundesanstalt ist zuständig für

1. die Durchführung und Auswertung physikalischer und chemischer Prüfungen von Stoffen und Anlagen einschließlich der Bereitstellung von Referenzverfahren und -materialien,
2. die Weiterentwicklung von Sicherheit und Zuverlässigkeit in Chemie- und Materialtechnik,
3. die Durchführung der ihr durch dieses Gesetz zugewiesenen Aufgaben.

* Nummern 1 und 2 neugefasst durch das SprengÄndG 1997

Erlass über die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung

vom 1. Oktober 1995

§ 1 Status, Zweck

(1) Die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM) ist eine bundesunmittelbare, nicht rechtsfähige Anstalt des öffentlichen Rechts im Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Wirtschaft; sie ist eine Bundesoberbehörde.

(2) Die Bundesanstalt soll die Entwicklung der deutschen Wirtschaft fördern, indem sie die ihr durch Gesetz oder Erlass übertragenen Aufgaben ausführt.

§ 2 Aufgabe, Tätigkeitsbereich

(1) Die Bundesanstalt betreibt Materialforschung und -prüfung mit dem Ziel, Sicherheit und Zuverlässigkeit in Chemie- und Materialtechnik weiterzuentwickeln.

(2) Ihr Tätigkeitsbereich umfasst Forschung und Entwicklung, Prüfung, Analyse, Zulassung sowie Beratung und Information.

(3) Die Ergebnisse ihrer Arbeiten hat die Bundesanstalt der Allgemeinheit zugänglich und nutzbar zu machen.

§ 3 Organisation

(1) Die Bundesanstalt gliedert sich in Abteilungen und Fachgruppen. Sie organisiert ihre Tätigkeit in Projekten. Erforderliche Teilkompetenzen zur Durchführung von Projekten werden in Laboratorien bereitgestellt. Die Organisationsstruktur ist bei Änderung des Bedarfs anzupassen.

(2) Zur Steigerung der Effizienz der Aufgabenerledigung und zur Überprüfung der langfristigen Ausrichtung der Bundesanstalt (strategisches Controlling) dient eine Kosten- und Leistungsrechnung.

Zur Durchführung des strategischen Controlling bildet die BAM eine besondere Arbeitsgruppe, die dem Präsidenten, dem Bundesministerium für Wirtschaft und dem Kuratorium zuarbeitet.

§ 4 Aufgaben innerhalb der öffentlichen Verwaltung

(1) Die Bundesanstalt berät die Bundesregierung.

(2) Sie führt Aufgaben durch, die ihr vom Bundesministerium für Wirtschaft oder im Einvernehmen mit ihm von anderen Bundesministerien übertragen werden.

(3) Ersuchen von Verwaltungsbehörden und Gerichten soll sie im Rahmen ihrer Aufgabenstellung entsprechen.

§ 5 Aufträge Dritter

Die Bundesanstalt kann im Rahmen ihrer Aufgabenstellung Aufträge Dritter übernehmen. Sie soll solche Aufträge übernehmen, die, insbesondere unter ordnungspolitischen oder normsetzenden Gesichtspunkten im Bundesinteresse stehen und für deren Erledigung andere private oder öffentliche Institutionen nicht zur Verfügung stehen.

§ 6 Zusammenarbeit

(1) Durch nationale und internationale Kooperation mit wissenschaftlichen Hochschulen und Instituten, Forschungs-einrichtungen, staatlichen Materialprüfämtern und der Wirt-

schaft gewinnt die Bundesanstalt zusätzliches Wissen zur Erledigung ihrer Aufgaben.

(2) Sie wirkt im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Wirtschaft in nationalen und internationalen regelsetzenden bzw. Normungsgremien mit.

§ 7 Gebühren

Die Bundesanstalt erhebt für die Bearbeitung von Aufträgen Gebühren entsprechend den hierfür erlassenen Gebührenverordnungen.

§ 8 Leitung und Vertretung

(1) Die Bundesanstalt wird von dem Präsidenten und im Falle seiner Verhinderung von dem Vizepräsidenten geleitet.

(2) Der Präsident – und im Falle seiner Verhinderung der Vizepräsident – vertritt die Bundesrepublik Deutschland gerichtlich und außergerichtlich in allen Angelegenheiten, welche die Bundesanstalt betreffen.

(3) Der Präsident, der Vizepräsident und ein weiteres Mitglied bilden das Präsidium. Das Präsidium legt die Grundsätze der fachlichen Arbeit und die Arbeitsprogramme fest. Der Präsident entscheidet abschließend.

§ 9 Berichterstattung

Der Präsident berichtet mindestens einmal jährlich dem Bundesministerium für Wirtschaft und dem Kuratorium. Er legt hierzu eine Übersicht über sämtliche Projekte vor und stellt die jeweiligen Schwerpunkte der Arbeit der Bundesanstalt sowie deren Bedeutung für die Weiterentwicklung von Sicherheit und Zuverlässigkeit in Chemie und Materialtechnik heraus (Arbeitsprogramme).

Die wirtschaftliche Effizienz der Projekte und der Projektdurchführung ist darzustellen.

§ 10 Kuratorium

(1) Das Bundesministerium für Wirtschaft und die Leitung der Bundesanstalt werden in allen grundsätzlichen Angelegenheiten, insbesondere zur langfristigen Ausrichtung der Bundesanstalt (strategisches Controlling) durch ein Kuratorium beraten.

(2) Das Kuratorium besteht aus bis zu 16 ehrenamtlichen Mitgliedern. Das Bundesministerium für Wirtschaft beruft die Mitglieder. Vorsitzender ist der für die Bundesanstalt zuständige Fachabteilungsleiter.

(3) An der Sitzung des Kuratoriums nehmen das Präsidium und die Abteilungsleiter der Bundesanstalt sowie Beauftragte des Bundesministeriums für Wirtschaft teil. Andere Bundesministerien können im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Wirtschaft Beauftragte entsenden.

Weitere Einzelheiten werden in dem Erlass über das Kuratorium geregelt.

§ 11 Inkrafttreten

Dieser Erlass tritt am 1. Oktober 1995 in Kraft; gleichzeitig treten der Erlass vom 01.09.1964 (Bundesanzeiger Nr. 162 vom 02.09.1964) und die zu seiner Änderung ergangenen Erlässe außer Kraft.

Der Bundesminister für Wirtschaft
Z A 4 - 44 02 19/10
Bonn, den 13. Oktober 1995
Dr. Günter Rexrodt

Erste Verordnung zum Sprengstoffgesetz

(1. SprengV) in der Fassung der Bekanntmachung vom 31. Januar 1991 (BGBl. I S. 169), zuletzt geändert durch das Zweite Gesetz zur Änderung des Sprengstoffgesetzes und anderer Vorschriften (2. SprengÄndG) vom 1. September 2002 (BGBl. I S. 3434)

§ 13

(1) Die Bundesanstalt hat eine Liste der gemäß § 5 des Gesetzes erteilten Zulassungen für pyrotechnische Sätze, sonstige explosionsgefährliche Stoffe und Sprengzubehör, der nach § 6a Abs. 1a Satz 4 festgelegten Beschränkungen oder Ergänzungen der Anleitung zur Verwendung sowie der gemäß § 12a erteilten EG-Baumusterprüfbescheinigungen für Explosivstoffe zu führen und diese auf dem jeweils neuesten Stand zu halten. Die Liste soll die folgenden Angaben enthalten:

1. die Bezeichnung des Stoffes oder Gegenstandes,
2. im Falle der pyrotechnischen Sätze, der sonstigen explosionsgefährlichen Stoffe und des Sprengzubehörs: den Namen und die Anschrift des Herstellers und gegebenenfalls des Einführers sowie das Zulassungszeichen,
3. im Falle der Explosivstoffe: den Namen und die Anschrift des Herstellers und gegebenenfalls seines in der Europäischen Union ansässigen Bevollmächtigten sowie die Identifikationsnummer,
4. Beschränkungen, Befristungen, Bedingungen und Auflagen.

(2) Die Bundesanstalt hat auch eine Liste der ihr von den benannten Stellen der anderen Mitgliedsstaaten mitgeteilten EG-Baumusterprüfbescheinigungen zu führen. Absatz 1 findet entsprechende Anwendung.

(3) Die Listen sind bei der Bundesanstalt während der Dienststunden auszulegen. Auf Verlangen eines Dritten ist diesem gegen Kostenerstattung eine Abschrift oder Vervielfältigung zu überlassen.

§ 47 Zuständigkeiten

Die Zuständigkeiten für die Verfolgung und Ahndung von Ordnungswidrigkeiten

- 1.. nach § 41 Abs. 1 Nr. 1 bis 1b des Gesetzes,
 - 2.. nach § 41 Abs. 1 Nr. 2 des Gesetzes,
 - 3.. nach § 41 Abs. 1 Nr. 3 des Gesetzes, soweit danach ordnungswidrig handelt, wer einer vollziehbaren Auflage nach § 5 Abs. 2 Satz 2 oder 3 nicht, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig nachkommt,
 - 4.. nach § 41 Abs. 1 Nr. 3a bis 3c des Gesetzes,
- wird der Bundesanstalt übertragen.

Zweite Verordnung zum Sprengstoffgesetz

(2. SprengV) in der Fassung der Bekanntmachung vom 5. September 1989 (BGBl. I, S. 2458), zuletzt geändert durch das Zweite Gesetz zur Änderung des Sprengstoffgesetzes und anderer Vorschriften (2. SprengÄndG) vom 1. September 2002 (BGBl. I S. 3434)

§ 4 Lager- und Verträglichkeitsgruppenzuordnung

(1) Wer explosionsgefährliche Stoffe, die in der vorgesehenen Verpackung von der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (Bundesanstalt) noch keiner Lagergruppe zugeordnet sind, gewerbsmäßig herstellt, in den Geltungsbereich des Gesetzes verbringt oder einführt und selbst aufbewahren oder einem anderen überlassen will,

hat die Stoffe und die Art der Verpackung der Bundesanstalt anzuzeigen. Die Anzeige muss Angaben enthalten über

1. die Bezeichnung der Stoffe,
2. die chemische Zusammensetzung und die physikalischen Eigenschaften der Stoffe,
3. die Beschaffenheit (Material, Form) der Verpackungen, das Bruttogewicht und das Volumen der Packstücke sowie das Nettogewicht der Stoffe.

(2) (weggefallen)

(3) Die Bundesanstalt ordnet die angezeigten explosionsgefährlichen Stoffe in der vorgesehenen Verpackung nach den Nummern 2.1.2 bis 2.1.5 oder 3.1.1.1 bis 3.1.1.3 des Anhangs zu dieser Verordnung der maßgebenden Lagergruppe und die Explosivstoffe der Lagergruppen 1.1 bis 1.4 nach Nummer 2.7 Abs. 1 in Verbindung mit Anlage 5 des Anhangs der zutreffenden Verträglichkeitsgruppe zu. Sie teilt die Zuordnung dem Anzeigenden mit. Sie führt eine Liste der Zuordnungen nach Satz 1, die folgende Angaben enthalten soll:

1. die Bezeichnung des Stoffes oder Gegenstandes,
2. die dem Produkt zugeordnete Lager- und Verträglichkeitsgruppe,
3. die sicherheitsrelevanten Verpackungsmerkmale und
4. erforderlichenfalls besondere Sicherheitshinweise.

Die Liste ist bei der Bundesanstalt während der Dienststunden auszulegen. Auf Verlangen eines Dritten ist diesem gegen Kostenerstattung eine Abschrift oder Vervielfältigung zu überlassen.

(4) Soweit es sich um explosionsgefährliche Stoffe handelt, die ausschließlich für eine militärische Verwendung bestimmt sind, tritt in den Fällen der Absätze 1 und 3 an die Stelle der Bundesanstalt das Wehrwissenschaftliche Institut für Werk-, Explosiv- und Betriebsstoffe (Wehrwissenschaftliches Institut).

(5) Wer explosionsgefährliche Stoffe aufbewahrt, hat hierbei die von der Bundesanstalt oder vom Wehrwissenschaftlichen Institut bestimmte Lager- und Verträglichkeitsgruppe zu legen.

Gesetz über die Beförderung gefährlicher Güter

(Gefahrgutbeförderungsgesetz – GGBefG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 29. September 1998 (BGBl. I S. 3114), zuletzt geändert am 6. August 2002 durch Artikel 11 § 5 des Gesetzes zur Neuorganisation des gesundheitlichen Verbraucherschutzes und der Lebensmittelsicherheit (BGBl. I S. 3082)

§ 1 Geltungsbereich

(1) Dieses Gesetz gilt für die Beförderung gefährlicher Güter mit Eisenbahn-, Straßen-, Wasser- und Luftfahrzeugen.

§ 5 Zuständigkeiten

(2) Das Bundesministerium für Verkehr wird ermächtigt, durch Rechtsverordnung ohne Zustimmung des Bundesrates die für die Ausführung dieses Gesetzes und der auf ihm beruhenden Rechtsvorschriften zuständigen Behörden und Stellen zu bestimmen, soweit es sich um den Bereich der bundeseigenen Verwaltung handelt. Wenn und soweit der Zweck des Gesetzes durch das Verwaltungshandeln der Länder nicht erreicht werden kann, kann das Bundesministerium für Verkehr durch Rechtsverordnung mit Zustimmung des Bundesrates das Bundesamt für Strahlen-

schutz, die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, das Bundesinstitut für gesundheitlichen Verbraucherschutz und Veterinärmedizin, das Eisenbahn-Bundesamt, das Kraftfahrt-Bundesamt, die Physikalisch-Technische Bundesanstalt, das Robert-Koch-Institut, das Umweltbundesamt und das Wehrwissenschaftliche Institut für Werk-, Explosiv- und Betriebsstoffe auch für den Bereich für zuständig erklären, in dem die Länder dieses Gesetz und die auf ihm beruhenden Rechtsvorschriften auszuführen hätten.

Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter auf Binnengewässern

(Gefahrgutverordnung Binnenschifffahrt – GGVBinSch) vom 21. Dezember 1994 (BGBl. I S. 3971), zuletzt geändert durch die fünfte Verordnung zur Änderung der Gefahrgutverordnung Binnenschifffahrt (5. Binnenschifffahrts-Gefahrgutänderungsverordnung) vom 27. März 2002 (BGBl. I S. 1246)

§ 2 Zuständige Behörden im Sinne des ADNR

(2) Zuständige Behörde im Sinne des Artikels 4 Abs. 1 ADNR ist die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung.

Verordnung über die innerstaatliche und grenzüberschreitende Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße und mit Eisenbahnen

(Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE) vom 11. Dezember 2001 (BGBl. I S. 3529),

§ 6 Zuständigkeiten

(2) Die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung ist für die Durchführung dieser Verordnung zuständig für

1. die Erteilung der Genehmigung für die Beförderung von chemischen Proben nach Abschnitt 3.3.1 Sondervorschrift 250;
2. die Zuordnung explosiver Stoffe und Gegenstände mit Explosivstoff und die schriftliche Genehmigung der Beförderungsbedingungen nach Absatz 2.2.1.1.3 und die Zuordnung nach Abschnitt 3.3.1 Sondervorschrift 16, 266, 268, 271, 272, 278 und 288, soweit es sich nicht um den militärischen Bereich handelt;
3. die Anerkennung der vergleichbaren Methoden nach Absatz 2.2.2.1.5 und die Zulassung des Typs der porösen Masse nach Absatz 6.2.1.1.2;
4. die Genehmigung höherer Lithiummengen und die Genehmigung gleichwertiger Prüfungen nach Kapitel 3.3 Sondervorschrift 636 (a);
5. die Klassifizierung und Zuordnung nach Absatz 2.2.41.1.13 und Abschnitt 3.3.1 Sondervorschrift 271 und für die Festsetzung der Bedingungen nach Absatz 4.1.7.2.2 und für die Genehmigung zur Beförderung nach Abschnitt 3.3.1 Sondervorschrift 272;
6. die Festlegung von Bedingungen zur Beförderung von 3292 Batterien oder Zellen nach Absatz 2.2.43.1.4 und Abschnitt 3.3.1 Sondervorschrift 239;
7. die Klassifizierung und Zuordnung organischer Peroxide nach Absatz 2.2.52.1.8;
8. die Prüfung, die Anerkennung von Prüfstellen und Sachkundigen für Inspektionen, die Erteilung der Kennzeichnung und die Bauartzulassung von Verpackungen, Großpackmitteln (IBC) und Großverpackungen nach Unterabschnitt 4.1.1.3, 6.1.1.2, Abschnitt 6.1.3, 6.1.5,

- Unterabschnitt 6.3.1.1, 6.3.2.7, Absatz 6.5.1.1.2, 6.5.1.1.3, 6.5.1.6.4, 6.5.1.6.6, Abschnitt 6.5.2 und 6.5.4;
9. die Zulassung zur Beförderung nach Unterabschnitt 4.1.5.15, die Genehmigung der Verpackung nach Unterabschnitt 4.1.5.18, die Zulassung der Verpackung nach Unterabschnitt 4.1.4.1 Verpackungsanweisung P 101 und die Zulassung der Bauart von Behältern und Abteilen nach Unterabschnitt 7.5.2.2 Fußnote 1, soweit es sich nicht um den militärischen Bereich handelt;
 10. die Zulassung organischer Peroxide zur Beförderung in Großpackmitteln (IBC) nach Absatz 4.1.7.2.2 und die Festlegung von Bedingungen nach Abschnitt 6.8.4 Buchstabe c Sondervorschrift TA 2;
 11. die Entscheidung über das Zusammenpacken von Gegenständen der Klasse 1 Verträglichkeitsgruppe D oder E mit ihren eigenen Zündmitteln nach Unterabschnitt 4.1.10.4 Sondervorschrift MP 21, soweit es sich nicht um den militärischen Bereich handelt;
 12. die Prüfung, die Erteilung der Kennzeichnung und die Baumusterzulassung von ortsbeweglichen Tanks, Tankcontainern und Gascontainern mit mehreren Elementen (MEGC) nach Kapitel 4.2, 4.3, 6.7 und 6.8, in Bezug auf Absatz 4.3.3.2.5 im Einvernehmen mit der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt;
 13. die Prüfung und Zulassung radioaktiver Stoffe in besonderer Form nach Absatz 5.1.5.3.1 in Verbindung mit Unterabschnitt 6.4.22.5 Satz 1 und die Bestätigung nach Unterabschnitt 6.4.22.6 Buchstabe a und die Zulassung der Bauart von Verpackungen für nicht spaltbares oder spaltbares freigestelltes Uraniumhexafluorid nach Absatz 5.1.5.3.1 in Verbindung mit Unterabschnitt 6.4.22.1 und die Bestätigung nach Unterabschnitt 6.4.22.6 Buchstabe a;
 14. die Prüfung und Zulassung der Bauart gering dispergierbarer radioaktiver Stoffe nach Absatz 5.1.5.3.1 in Verbindung mit Unterabschnitt 6.4.22.5 Satz 2 und die Bestätigung nach Unterabschnitt 6.4.22.6 Buchstabe a im Einvernehmen mit dem Bundesamt für Strahlenschutz;
 15. die Anerkennung und Überwachung von Qualitätssicherungsprogrammen für die Fertigung und Prüfung von Verpackungen, Großpackmitteln (IBC) und Großverpackungen sowie die Anerkennung von Inspektionsstellen für die Prüfung der Funktionsfähigkeit und Wirksamkeit der Qualitätssicherungsprogramme nach Unterabschnitt 6.1.1.4, Absatz 6.5.1.6.1 und Unterabschnitt 6.6.1.2 und für die wiederkehrende Inspektion von Großpackmitteln (IBC) nach Absatz 6.5.1.6.4;
 16. die Genehmigung neuer Aluminiumlegierungen nach Absatz 6.2.1.5.2;
 17. die Zulassung des Prüfverfahrens für Aluminiumlegierungen nach Absatz 6.2.3.2.2;
 18. die Bauartprüfung zulassungspflichtiger Versandstücke für radioaktive Stoffe nach Kapitel 6.4;
 19. die Überwachung qualitätssichernder Maßnahmen für die Konstruktion, Herstellung, Prüfung, Dokumentation und Inspektion zulassungspflichtiger Versandstücke für radioaktive Stoffe nach Kapitel 6.4 in Verbindung mit Abschnitt 1.7.3;
 20. die Anerkennung und Überwachung von Qualitätssicherungsprogrammen für die Auslegung, Herstellung, Prüfung, Dokumentation, den Gebrauch, die Wartung und Inspektion von prüfpflichtigen Versandstücken für

radioaktive Stoffe nach Kapitel 6.4 in Verbindung mit Abschnitt 1.7.3 und

21. die Fälle, in denen nach Kapitel 2.2, 3.3 – ausgenommen Abschnitt 3.3.1 Sondervorschrift 283-, 4.1 – ausgenommen Unterabschnitt 4.1.4.1 Verpackungsanweisung P 200, P 201, P 202 und P 203-, 4.2 – ausgenommen Unterabschnitt 4.2.1.8, 4.2.2.5, 4.2.3.4-, 4.3 – ausgenommen Absatz 4.3.3.2.5 -, 6.7 – ausgenommen Absatz 6.7.2.19.6 Buchstabe b, 6.7.4.14.6 Buchstabe b – und Kapitel 6.9, bestimmte Aufgaben einer zuständigen Behörde zugewiesen sind und für die keine Bestimmung nach § 6 dieser Verordnung erfolgt ist.

Hinweis:

Diese Verordnung ersetzt:

Verordnung über die innerstaatliche und grenzüberschreitende Beförderung gefährlicher Güter mit Eisenbahnen und

Verordnung über die innerstaatliche und grenzüberschreitende Beförderung gefährlicher Güter auf Straßen

Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen

Gefahrgutverordnung See – GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch die GGVSeeÄndV vom 31. Oktober 2001 (BGBl. I S. 2878) – insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG Code vom 5. Juni 2001 (BAnz. Nr. 123a vom 6. Juli 2001)

§ 1 Anwendungsbereich

(1) Diese Verordnung regelt die Beförderung gefährlicher Güter in verpackter Form und in fester Form als Massengut mit Seeschiffen. Für die Beförderung flüssiger Gase und flüssiger Chemikalien in Tankschiffen gelten die § 3 Abs. 6, §§ 4 und 8 Abs. 1 bis 3 und 5, § 9 Abs. 1 und 2, §§ 10, 11 und 12 Abs. 1 Nr. 1 und Nr. 3 Buchstabe c, §§ 13 bis 15 und 17 bis 22 entsprechend.

§ 20 Zuständigkeiten

Für die Durchführung dieser Verordnung sind zuständig

3. die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin, für die Zulassung der Baumuster von Verpackungen, Großpackmitteln (IBC) und ortsbeweglichen Tanks sowie in allen Fällen, in denen einer zuständigen Behörde für Verpackungen, Großpackmittel (IBC) und ortsbewegliche Tanks Aufgaben übertragen worden sind und keine Bestimmung erfolgt ist nach Maßgabe des IMDG-Code deutsch, sowie in allen Fällen, in denen im IMDG-Code deutsch für gefährliche Güter der Klassen 1 – ausgenommen Güter, die militärisch genutzt werden – 2, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1, 5.2, 7 – in Bezug auf Prüfung und Zulassung radioaktiver Stoffe, die Prüfung zulassungspflichtiger Versandstücke sowie die Qualitätssicherung und -überwachung von Versandstücken – und 9 – ausgenommen Meeresschadstoffe – sowie nach EmS eine zuständige Behörde tätig werden muss.

Beschussgesetz (BeschG)

in der Fassung der Bekanntmachung vom 11. Oktober 2002 (BGBl. I, S. 3970, 4003)

§ 10 Zulassung von pyrotechnischer Munition

(1) Pyrotechnische Munition einschließlich der mit ihr fest verbundenen Antriebsvorrichtung darf nur dann in den Geltungsbereich dieses Gesetzes verbracht oder gewerbsmäßig hergestellt werden, wenn sie ihrer Beschaffenheit, Zusammensetzung und Bezeichnung nach von der zuständigen Behörde zugelassen ist.

§ 13 Ausnahmen in Einzelfällen

Die für die Zulassung jeweils zuständige Behörde kann im Einzelfall Ausnahmen von dem Erfordernis der Prüfung und Zulassung nach § 7 Abs. 1, § 8 Abs. 1, § 9 Abs. 1, § 10 Abs. 1 oder § 11 Abs. 1 bewilligen oder Abweichungen von den Versagungsgründen des § 7 Abs. 3 oder 4 des § 8 Abs. 2 oder 3, des § 10 Abs. 3 Nr. 2 bis 4 oder des § 11 Abs. 3 Satz 1 Nr. 3 zulassen, wenn öffentliche Interessen nicht entgegenstehen.

§ 20 Zuständigkeiten

(3) ...

Für die Prüfung und Zulassung der in § 10 bezeichneten pyrotechnischen Munition ist die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung zuständig.

Luftverkehrsgesetz

Luftverkehrs-Zulassungsordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. März 1999 (BGBl. I S. 610) zuletzt geändert durch die

Verordnung zur Änderung luftrechtlicher Vorschriften über den Transport gefährlicher Güter und die Zulassung von Luftsportgeräten und Flugmodellen

vom 13. Juni 2001 (BGBl. I S. 1221 vom 27. Juni 2001)

§ 78 Erlaubnis, Rücknahme und Widerruf

(3) Verpackungen zum Transport gefährlicher Güter mit Ausnahme der Klasse 7 (radioaktive Stoffe) bedürfen der Zulassung durch die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM). Verpackungen zum Transport gefährlicher Güter der Klasse 7 bedürfen der Zulassung und der Beförderungsgenehmigung durch das Bundesamt für Strahlenschutz (BfS), soweit diese nach der JAR-OPS 1 deutsch oder JAR-OPS 3 deutsch festgelegt sind, ansonsten der Bauartprüfung durch den Hersteller auf der Basis eines von der BAM genehmigten Qualitätssicherungsprogrammes.

International Maritime Dangerous Goods Code

2000 Edition including amendment 30-00; Published by the International Maritime Organization 4 Albert Embankment, London SE1 7SR

7.9 Competent authority approval

7.9.1 Approvals, permits or certificates issued by the competent authority or body authorized by and under the responsibility of that competent authority should be recognized by other countries where such issue is referred to in this Code.

7.9.2 Such approvals, permits or certificates should at least comply with the requirements of:

1. the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended;
2. the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78); and
3. the standards of this Code.

7.9.3 Addresses in individual countries to which inquiries regarding competent authority approvals can be referred are given in this chapter.

List of contact names and addresses of the offices of designated national competent authorities

Federal Ministry of Transport, Building and Housing
Dangerous Goods Branch
Uwe Lohmann
Robert-Schumann-Platz 1, D-53175 Bonn, GERMANY

Telephone: +49 228 3000 or 300 Extension
+49 228 300 2758

Telefax: +49 228 300 3428

Telex: 885700 BMW D

Email: Uwe.Lohmann@bmvbw.bund.de

Federal Institute for Materials Research and Testing
for dangerous goods and packagings, IBCs and multimodal tank-containers

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)
Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, GERMANY

Telephone: +49 30 81 04 0 or Extension
+49 30 81 04 13 10
+49 30 8104 1207/1307

Telefax: +49 30 81 04 12 01

Packagings, IBCs, and multimodal tank-containers in conformity with the IMDG Code will be marked as specified in section 6 of annex 1 to the Code. The markings in accordance with 6.2(f) will be "D/BAM".

Kostenverordnung für Nutzleistungen der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung

Vom 17. Dezember 1970 zuletzt geändert durch die zehnte Verordnung zur Änderung der Kostenverordnung für Nutzleistungen der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM) vom 27. August 2001 (BGBl. I 2001, S. 2340)

Auf Grund des § 44 Abs. 2 des Sprengstoffgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. April 1986 (BGBl. I S. 577), der zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 23. Juni 1998 (BGBl. I S. 1530) geändert worden ist, in Verbindung mit Artikel 56 Abs. 1 des Zuständigkeitsanpassungsgesetzes vom 18. März 1975 (BGBl. I S. 705) und dem Organisationserlass vom 27. Oktober 1998 (BGBl. I S. 3288) verordnet das Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie:

§ 1 Anwendungsbereich

Die Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (Bundesanstalt) erhebt für ihre Nutzleistungen Kosten (Gebühren und Auslagen) nach dieser Kostenverordnung.

§ 2 Berechnung der Gebühren

(1) Die Gebühr wird auf der Grundlage der in der Anlage zu dieser Kostenverordnung für die einzelnen Organisationseinheiten aufgeführten Stundensätze nach Zeitaufwand berechnet. Die Stundensätze enthalten alle in der jeweiligen Organisationseinheit anfallenden Kosten.

(2) Werden für einzelne Nutzleistungen Durchschnittskosten (Pauschalbeträge) ermittelt, werden nur diese abgerechnet.

(3) Die Gebühr kann im Einzelfall erhöht (§ 6) oder ermäßigt werden (§ 7).

§ 3 Gebühr nach Zeitaufwand, Reise- und Wartezeiten

(1) Beim Zeitaufwand werden folgende Tätigkeiten erfasst:

1. vorbereitende Tätigkeiten (z. B. Schriftwechsel, Besprechungen, Literaturstudien, Aktendurchsicht, Prüfung von Unterlagen, Konstruktion, Versuchsvorbereitung).
2. Ausführungsarbeiten (z. B. Werkstattarbeiten, Aufbau von Prüfanlagen, Durchführung der Untersuchung, Auswertung der Ergebnisse, Prüfung von Ergebnissen Dritter).
3. nachbereitende Tätigkeiten (z. B. Versuchsnachbereitung, Abbau der Prüfanlagen, Abfassen der Berichte und Gutachten, Erstellung der Zulassung, Anfertigung der Urkunden, Schreibearbeiten, Registratur).

(2) Der Zeitraum wird in Stunden ermittelt. Angefangene Stunden werden anteilig erfasst. Dabei ist auf volle Viertelstunden aufzurunden.

(3) Bei Dauerversuchen, bei denen keine Personalkosten anfallen, können Maschinenstundensätze für die zeitliche Nutzung der technischen Ausstattung erhoben werden.

(4) Bei Dauerstandsversuchen wird der notwendige Zeitaufwand entsprechend den speziellen Versuchsbedingungen ermittelt. Für die Gebührenberechnung werden die Stundensätze für Nutzleistungen der jeweiligen Organisationseinheit zugrunde gelegt.

(5) Zum Zeitaufwand gehören auch die durch den jeweiligen Antrag verursachten Reisezeiten, die in der üblichen Arbeitszeit liegen, sowie die Wartezeiten sofern sie vom Antragsteller verursacht worden sind.

§ 4 Sonderaufwendungen

Erfordert die Nutzleistung außergewöhnliche Aufwendungen für Material, Energie, besondere Prüfanlagen, Mess- und Hilfseinrichtungen oder andere Vorkehrungen oder Hilfsmittel oder verursacht die Nutzleistung sonstige überdurchschnittliche Kosten, so sind diese Sonderaufwendungen entsprechend den Selbstkosten zu berechnen.

§ 5 Überlassung von Anlagen und Geräten auf Zeit

Die Überlassung von Anlagen und Geräten auf Zeit ist entsprechend den Selbstkosten zu berechnen.

§ 6 Beschleunigt erbrachte Nutzleistungen

Wird eine Nutzleistung wegen besonderer Dringlichkeit auf Antrag außer der Reihe der laufenden Arbeiten erbracht, so kann ein Zuschlag von höchstens 100 vom Hundert der nach den §§ 3 bis 5 errechneten Gebühr erhoben werden.

§ 7 Ermäßigung der Gebühren

Ergibt die Berücksichtigung des wirtschaftlichen Wertes der Nutzleistung für den Antragsteller im Einzelfall, dass die nach den §§ 3 bis 5 errechnete Gebühr unverhältnismäßig hoch ist, so kann sie um einen angemessenen Betrag ermäßigt werden.

§ 8 Auslagen

(aufgehoben)

§ 9 Kostenschuldner

(1) Zur Zahlung der Kosten ist verpflichtet,

1. wer die Nutzleistung beantragt
2. wer die Kosten durch eine gegenüber der Bundesanstalt abgegebene oder ihr mitgeteilte Erklärung übernommen hat
3. wer für die Kostenschuld eines anderen kraft Gesetzes haftet.

(2) Mehrere Kostenschuldner haften als Gesamtschuldner.

§ 10 Festsetzung der Kosten, Fälligkeit und Vorschuss

(1) Die Kosten werden durch schriftlichen Bescheid festgesetzt. Aus dem Bescheid muss mindestens hervorgehen,

1. der Kostenschuldner
2. die kostenpflichtige Nutzleistung
3. die Höhe der als Gebühren und Auslagen zu zahlenden Beträge
4. die Rechtsgrundlage für die Erhebung der Gebühren und Auslagen sowie deren Berechnung
5. wo, wann und wie die Gebühren und Auslagen zu zahlen sind.

(2) Die Kosten werden mit der Bekanntgabe der Kostenentscheidung an den Kostenschuldner fällig, wenn nicht die Bundesanstalt einen späten Zeitpunkt bestimmt.

(3) Die Erbringung einer Nutzleistung kann von der Zahlung eines angemessenen Vorschusses oder von einer angemessenen Sicherheitsleistung bis zur Höhe der voraussichtlich entstehenden Kosten abhängig gemacht werden.

(4) Die Aushändigung eines Gutachtens oder die Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse kann zurückgestellt werden, bis die durch die Nutzleistung erwachsenen Kosten bezahlt sind.

§ 11 Stundung, Niederschlagung und Erlass

Auf die Stundung, die Niederschlagung und den Erlass von Forderungen der Bundesanstalt auf Zahlung von Kosten nach dieser Kostenverordnung sind die Vorschriften der Bundeshaushaltsordnung entsprechend anzuwenden.

§ 12 Verzugszinsen

Die Kosten sind während des Zahlungsverzuges des Kostenschuldners mit 3 vom Hundert über dem jeweiligen Diskontsatz der Deutschen Bundesbank, mindestens jedoch mit 6 vom Hundert für das Jahr zu verzinsen.

§ 13 Verjährung

(1) Der Anspruch auf Zahlung verjährt nach drei Jahren, spätestens mit dem Ablauf des vierten Jahres nach der Entstehung. Die Verjährung beginnt mit Ablauf des Kalenderjahres, in dem der Anspruch fällig geworden ist. Mit dem Ablauf dieser Frist erlischt der Anspruch.

(2) Die Verjährung ist gehemmt, solange der Anspruch innerhalb der letzten sechs Monate der Frist wegen höherer Gewalt nicht verfolgt werden kann.

(3) Die Verjährung wird unterbrochen durch schriftliche Zahlungsaufforderung, durch Zahlungsaufschub, durch Stundung, durch Aussetzung der Vollziehung, durch Sicherheitsleistung, durch eine Vollstreckungsmaßnahme, durch Vollstreckungsaufschub, durch Anmeldung im Konkurs und durch Ermittlung der Bundesanstalt über Wohnsitz oder Aufenthalt des Zahlungspflichtigen.

(4) Mit Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Unterbrechung endet, beginnt eine neue Verjährung.

(5) Die Verjährung wird nur in Höhe des Betrages unterbrochen, auf dem sich die Unterbrechungshandlung bezieht.

(6) Wird eine Kostenentscheidung angefochten, so erlöschen Ansprüche aus ihr nicht vor Ablauf von sechs Monaten, nachdem die Kostenentscheidung unanfechtbar geworden ist oder das Verfahren sich auf andere Weise erledigt hat.

§ 14 Erstattung

(1) Überbezahlte oder zu Unrecht erhobene Kosten sind unverzüglich zu erstatten, zu Unrecht erhobene Kosten jedoch nur, soweit eine Kostenentscheidung noch nicht unanfechtbar geworden ist; nach diesem Zeitpunkt können zu Unrecht

erhobene Kosten aus Billigkeitsgründen erstattet werden.

(2) Der Erstattungsanspruch erlischt durch Verjährung, wenn er nicht bis zum Ablauf des dritten Kalenderjahres geltend gemacht wird, das auf die Entstehung des Anspruchs folgt; die Verjährung beginnt jedoch nicht vor der Unanfechtbarkeit der Kostenentscheidung.

§ 15 Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am Tag nach der Verkündung in Kraft.

Bonn, den 28. Oktober 1998

Der Bundesminister für Wirtschaft und Technologie

Für Nutzleistungen der Organisationseinheiten (Fachgruppen) der BAM werden die nachstehend aufgeführten Stundensätze berechnet:

Organisations-einheit (OE)	Bezeichnung der Organisationseinheit	Stundensatz in Euro
I.1	Anorganisch-chemische Analytik; Referenzmaterialien	74
I.2	Organisch-chemische Analytik; Referenzmaterialien	75
I.3	Strukturanalytik	85
I.4	Nuklearanalytik	89
II.1	Gase, Gasanlagen	89
II.2	Reaktionsfähige Stoffe und Stoffsysteme	88
II.3	Explosivstoffe	73
III.1	Gefahrgutverpackungen	80
III.2	Gefahrguttanks und Unfallmechanik	85
III.3	Sicherheit von Transport- und Lagerbehältern	79
IV.1	Biologie im Umwelt- und Materialschutz	77
IV.2	Umweltrelevante Material- und Produkteigenschaften	85
IV.3	Abfallbehandlung und Altlastensanierung	85
IV.4	Zerstörungsfreie Schadensdiagnose und Umweltmessverfahren	80
V.1	Struktur und Gefüge von Konstruktionswerkstoffen	84
V.2	Werkstoffmechanik	117
V.3	Betriebsfestigkeit und Bauteilsicherheit	111
V.4	Werkstofftechnik der Hochleistungskeramik und Verbundwerkstoffe	91
V.5	Sicherheit in der Fügetechnik	87
VI.1	Beständigkeit von Polymerwerkstoffen	80
VI.2	Mechanik der Polymere und Faserverbundwerkstoffe	84
VI.3	Analyse und Struktur von Polymeren	88
VII.1	Baustoffe	91
VII.2	Ingenieurbau	107
VII.3	Korrosion und Korrosionsschutz	77
VIII.1	Tribologie und Verschleißschutz	86
VIII.2	Oberflächentechnologien	97
VIII.3	Zerstörungsfreie Prüfung und Charakterisierung; radiologische Verfahren	101
VIII.4	Zerstörungsfreie Prüfung; akustische und elektrische Verfahren	78
S.1	Mess- und Prüftechnik; Sensorik	87
S.4	Qualität im Prüfwesen	62

1. Januar 2002